叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 穿越巴勒斯坦之旅(a Ride Across Palestine) 000001

2. 穿越巴勒斯坦之旅(a Ride Across Palestine) 000002

3. 穿越巴勒斯坦之旅(a Ride Across Palestine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿越巴勒斯坦之旅(A Ride Across Palestine)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [raɪd] [ə'krɒs] ['pæləstaɪn] .
A RIDE ACROSS PALESTINE .
一个 骑 穿过 巴勒斯坦 .

穿越巴勒斯坦之旅。

['sɜːkəmstənsɪz] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [kəm'peld]
Circumstances took me to the Holy Land without a companion , and compelled
情况 采取 我 到 这 圣 土地 没有 一个 伴侣 , 和 被迫
[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['beθəni] ,
me to visit Bethany ,
我 到 访问 贝瑟尼 ,

种种境遇使我独自一人前往圣地，并迫使我造访伯大尼。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ə'ləʊn] .
the Mount of Olives , and the Church of the Sepulchre alone .
这 山 的 橄榄 , 和 这 教会 的 这 坟墓 独自的 .

只有橄榄山和圣墓教堂。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grɪ'geəriəs] ['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
I acknowledge myself to be a gregarious animal , or , perhaps ,
我 承认 我 到 是 一个 群居 动物 , 或者 , 也许 ,

我承认自己是群居动物，或者，也许，

['rɑːðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [peəz] .
rather one of those which nature has intended to go in pairs .
相当 一 的 那些 哪个 自然 有 故意的 到 去 在 对 .

而是自然界注定要成对出现的事物之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [dɪs'laɪk] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['trævəlɪŋ] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,
At any rate I dislike solitude , and especially travelling solitude , and was ,
在 任何 速度 我 不喜欢 孤独 , 和 尤其 旅行 孤独 , 和 曾是 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

总之，我不喜欢独处，尤其不喜欢独自旅行，因此，

['rɑːðə(r)] [sæd] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [ai] [sæt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [zed] — - [es] [həʊ'tel] , [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,
rather sad at heart as I sat one night at Z — ' s hotel , in Jerusalem ,
相当 伤心 在 心 作为 我 卫星 一 夜晚 在 Z — - s 酒店 , 在 耶路撒冷 ,

那天晚上，我独自坐在耶路撒冷Z先生的酒店里，心里十分难过。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [prə'pəʊzd] ['wɒndərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
thinking over my proposed wanderings for the next few days .
思维 超过 我的 建议的 漫游 为了 这 下一个 很少 天 .

仔细考虑一下接下来几天的旅行计划。

[ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,
Early on the following morning I intended to start , of course on horseback ,
早期的 在 这 下列的 早晨 我 故意的 到 开始 , 的 课程 在 马背 ,

我打算第二天一大早就出发，当然是骑马出发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [siː] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ˈdʒɔːdn] , [ˈdʒerɪkəʊ] ,
for the Dead Sea , the banks of Jordan , Jericho ,
为了 这 死的 海 , 这 银行 的 约旦 , 耶利哥 ,

死海、约旦河岸、耶利哥

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt]
and those mountains of the wilderness through which it is supposed that
和 那些 山脉 的 这 荒野 通过 哪个 它 是 据称 那
[ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [ˈwɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːti] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈtemptɪd] [hɪm] .
Our Saviour wandered for the forty days when the devil tempted him .
我们的 救主 漫步 为了 这 四十 天 什么时候 这 魔鬼 受诱惑 他 .

还有那些荒野中的山脉，据说我们的救世主在魔鬼试探他的四十天里，曾在这些山脉中徘徊。

[ai] [wʊd] [ðen] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] ,
I would then return to the Holy City ,
我 会 然后 返回 到 这 圣 城市 ,

然后我会返回圣城。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][dʌst]
and remaining only long enough to refresh my horse and wipe the dust
和 其余的 仅有的 长的 足够的 到 刷新 我的 马 和 擦拭 这 灰尘
[frɒm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
from my hands and feet ,
从 我的 双手 和 脚 ,

我只停留了足够长的时间来给马儿补充体力，并擦掉手脚上的灰尘。

[ai] [wʊd] [stɑːt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒæfə] ,
I would start again for Jaffa ,
我 会 开始 再次 为了 雅法 ,

我会重新开始，前往雅法。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈɒstriən] [ˈstiːmə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
and there catch a certain Austrian steamer which would take me to Egypt .
和 那里 抓住 一个 肯定 奥地利 汽船 哪个 会 拿 我 到 埃及 .

然后我在那里搭乘一艘奥地利轮船前往埃及。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈprəʊgræm] , [ænd; ənd][ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [kənˈtentɪd]
Such was my programme , and I confess that I was but ill contented
这样的 曾是 我的 程序 , 和 我 承认 那 我 曾是 但 患病的 满足
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

这就是我的计划，但我承认我对此并不满意。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] .
seeing that I was to be alone during the time .
看到 那 我 曾是 到 是 独自的 期间 这 时间 .

因为我那段时间要独自一人。

[ai][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [əˈrendʒmənts] ,
I had already made all my arrangements ,
我 有 已经 制成 全部 我的 安排 ,

我已经做好了一切安排。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l]
and though I had no reason for any doubt as to my personal
和 尽管 我 有 不 原因 为了 任何 怀疑 作为 到 我的 个人的
[sɪ'kjʊərəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] ,
security during the trip ,
安全 期间 这 旅行 ，

虽然我没有任何理由怀疑旅途中我的人身安全，

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I did not feel altogether satisfied with them .
我 做过 不是 感觉 共 使满意 和 他们 .

我对他们的表现并不完全满意。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [gaɪd] , [ɔː(r)]['drægəʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː]
I intended to take a French guide , or dragoman , who had been with me
我 故意的 到 拿 一个 法语 指导 ， 或者 德拉戈曼 ， WHO 有 到过 和 我
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
for some days ,
为了 一些 天 ，

我原本打算带一位法国向导，或者说翻译，他已经陪我几天了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['beduɪn] ['ærəbz] ,
and to put myself under the peculiar guardianship of two Bedouin Arabs ,
和 到 放 我 在下面 这 奇特 监护 的 二 贝都因人 阿拉伯人 ，

并将自己置于两位贝都因阿拉伯人的特殊监护之下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [iːst] [ɒv; əv]
who were to accompany me as long as I should remain east of
WHO 是 到 陪伴 我 作为 长的 作为 我 应该 保持 东方 的
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

他们将陪伴我直到我离开耶路撒冷为止。

[ðɪs] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] [wɒz; wəz] , [ɪn][aɪ'dɪə]
This travelling through the desert under the protection of Bedouins was , in idea
这 旅行 通过 这 沙漠 在下面 这 保护 的 贝都因人 曾是 ， 在 主意
, ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ;
, pleasant enough ;
， 令人愉快的 足够的 ；

在贝都因人的保护下穿越沙漠的这段旅程，从理论上讲，是相当愉快的；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hɪə(r)][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ]
and I must here declare that I did not at all begrudge the forty shillings
和 我 必须 这里 宣布 那 我 做过 不是 在 全部 怨恨 这 四十 先令
[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
which I was told by our British consul that I must pay them for their
哪个 我 曾是 讲述 经过 我们的 英国 领事 那 我 必须 支付 他们 为了 他们的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ，

我必须在此声明，英国领事告诉我必须支付给他们四十先令作为他们劳务费，我对此丝毫不感到不满。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['tærɪf] .
in accordance with the established tariff .
在 根据 和 这 已确立的 关税 .

按照既定收费标准。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf] .
But I did begrudge the fact of the tariff .
但 我 做过 怨恨 这 事实 的 这 关税 .

但我确实对关税感到不满。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['frendli] ['ærəbz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tʃɑːns]
I would rather have fallen in with my friendly Arabs , as it were by chance
我 会 相当 有 倒下 在 和 我的 友好的 阿拉伯人 , 作为 它 是 经过 机会
,
,
,

我宁愿偶然间结识那些友好的阿拉伯人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)][fɪ'deləti][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [baɪ]
and have rewarded their fidelity at the end of our joint journeyings by
和 有 奖励 他们的 忠诚 在 这 结尾 的 我们的 联合的 旅程 经过
[ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pi'æstə(r)][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][maɪ'self] ,
a donation of piastres to be settled by myself ,
一个 捐款 的 皮亚斯特 到 是 定居 经过 我 ,

为了表彰他们的忠诚，在我们共同旅程的终点，我捐赠了一笔皮阿斯特，具体数额由我来决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l]
and which , under such circumstances , would certainly have been as agreeable
和 哪个 , 在下面 这样的 情况 , 会 当然 有 到过 作为 同意
[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd][sʌm] .
to them as the stipulated sum .
到 他们 作为 这 规定的 和 .

在这种情况下，他们肯定会像接受约定的金额一样接受这个金额。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [weitə] [pʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bɪl] .
In the same way I dislike having waiters put down in my bill .
在 这 相同的 方式 我 不喜欢 拥有 服务员 放 向下 在 我的 账单 .

同样，我不喜欢账单上列出服务员的费用。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [peɪ] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] ['mʌni] ;
I find that I pay them twice over , and thus lose money ;
我 寻找 那 我 支付 他们 两次 超过 , 和 因此 失去 钱 ;

我发现我付给他们的钱是实际支付金额的两倍，因此反而赔钱了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] ,
and as they do not expect to be so treated ,
和 作为 他们 做 不是 预计 到 是 所以 治疗 ,

因为他们并不希望受到这样的对待，

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'vɪləti] .
I never have the advantage of their civility .
我 绝不 有 这 优势 的 他们的 礼貌 .

我从未享受过他们彬彬有礼的待遇。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tærɪf] .
The world , I fear , is becoming too fond of tariffs .
这 世界 , 我 害怕 , 是 成为 也 喜爱 的 关税 .

我担心，世界对关税的依赖程度越来越高。

“ [ə; eɪ]['tærɪf] ! ” [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,
“ A tariff ! ” said I to the consul ,
“ 一个 关税 ! ” 说 我 到 这 领事 ,

“关税！”我对领事说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
feeling that the whole romance of my expedition would be dissipated by such
感觉 那 这 所有的 浪漫 的 我的 远征 会 是 消散 经过 这样的
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
an arrangement .
一个 安排 .

我觉得这样的安排会让我整个探险之旅的浪漫情调荡然无存。

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Then I'll go alone ; I'll take a revolver with me . ”
“ 然后 患病的 去 独自的 ; 患病的 拿 一个 左轮手枪 和 我 . ”

“那我就一个人去，带把左轮手枪。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] [təʊn] .
“ You can't do it , sir , ” said the consul , in a dry and somewhat angry tone .
“ 你 不能 做 它 , 先生 , ” 说 这 领事 , 在 一个 干燥 和 有些 生气的 语气 .

“先生，您做不到，”领事用一种冷淡而略带愤怒的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
“ You have no more right to ride through that country without paying the regular price for protection ,
“ 你 有 不 更多的 正确的 到 骑 通过 那 国家 没有 付费 这 常规的 价格 为了 保护 ,

“你再也没有权利不支付规定的安保费用就骑马穿越那个国家了。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ɪn][zed] — - [es][həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [bɪl] .
than you have to stop in Z — ' s hotel without settling the bill .
比 你 有 到 停止 在 Z — - s 酒店 没有 安顿 这 账单 .

这样你就不得不留在 Z 的酒店，却不结清账单。

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [səʊ][ai] ['ɔːdəd] [maɪ] ['bɛduɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
” I could not contest the point , so I ordered my Bedouins for the appointed day ,
” 我 可以 不是 竞赛 这 观点 , 所以 我 订购 我的 贝都因人 为了 这 任命 天 ,

“我无法反驳这一点，所以我命令我的贝都因人按约定的时间到达。”

[ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['pɔːtə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
exactly as I would send for a ticket - porter at home ,
确切地 作为 我 会 发送 为了 一个 票 - 搬运工 在 家 ,

就像我在家会叫人来取票一样，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and determined to make the best of it .
和 决定 到 制作 这 最好的 的 它 .

并决心尽力做到最好。

[ðə; ði][waɪld] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sændz] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,
The wild unlimited sands , the desolation of the Dead Sea , the rushing waters of Jordan ,
这 荒野 无限 沙子 , 这 荒凉 的 这 死的 海 , 这 匆忙 水 的 约旦 ,

广袤无垠的沙漠，死海的荒凉，约旦河的湍急河水，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['məʊæb] ; — [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði]['kɒnsjələ(r)]['tærɪf] [kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)] ,
the outlines of the mountains of Moab ; — those things the consular tariff could not alter ,
这 概述 的 这 山脉 的 摩押 ; — 那些 事物 这 领事 关税 可以 不是 改变 ,

摩押山脉的轮廓；——这些都是领事关税无法改变的事物。

[nɔː(r)] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
nor deprive them of the glories of their association .
也不 剥夺 他们 的 这 荣耀 的 他们的 协会 .

也不要剥夺他们因合作而获得的荣耀。

[aɪ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
I had submitted , and the arrangements had been made .
我 有 提交 , 和 这 安排 有 到过 制成 .

我已经提交了申请，相关安排也已经完成。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [maɪ]['drægəʊmən] ,
Joseph , my dragoman ,
约瑟夫 , 我的 德拉戈曼 ,

约瑟夫，我的翻译，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ærəb] [gruːm] [æt; ət][faɪv][ɪn]
was to come to me with the horses and an Arab groom at five in
曾是 到 来 到 我 和 这 马匹 和 一个 阿拉伯 新郎 在 五 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

早上五点，他要带着马匹和一个阿拉伯马夫来找我。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]['aʊə(r)] ['bɛduɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and we were to encounter our Bedouins outside the gate of St .
和 我们 是 到 遇到 我们的 贝都因人 外部 这 门 的 英石 .
['stiːvn] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

我们将在圣斯蒂芬城门外遇到我们的贝都因人。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
down the hill , where the road turns , close to the tomb of the Virgin .
向下 这 爬坡道 , 在哪里 这 路 转弯 , 关闭 到 这 墓 的 这 处女 .

沿着山坡往下走，在道路转弯处，靠近圣母墓。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , ['fɪlɪŋ] [maɪ][flɑːsk] [wɪð] ['brændi]
I was sitting alone in the public room at the hotel , filling my flask with brandy
我 曾是 坐着 独自的 在 这 民众 房间 在 这 酒店 , 填充 我的 烧瓶 和 白兰地
,
,
,

我独自一人坐在酒店的公共休息室里，往酒壶里灌白兰地。

— [fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [aɪ]['nevə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['sɜːvənt] , ['drægəʊmən] ,
— for matters of primary importance I never leave to servant , dragoman ,
— 为了 事情 的 基本的 重要性 我 绝不 离开 到 仆人 , 德拉戈曼 ,
[ɔː(r)] [gaɪd] ,
or guide ,
或者 指导 ,

——对于至关重要的事情，我从不交给仆人、翻译或向导。

— [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
— when the waiter entered , and said that a gentleman wished to speak with
— 什么时候 这 服务员 进入 , 和 说 那 一个 绅士 希望 到 说话 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

——这时服务员进来，说有一位先生想和我谈谈。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɔː(r)] [neɪm] ;
The gentleman had not sent in his card or name ;
这 绅士 有 不是 发送 在 他的 卡片 或者 姓名 ;

这位先生没有寄来名片或姓名；

[bʌt; bət] ['eni] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['sɒlətjuːd] ,
but any gentleman was welcome to me in my solitude ,
但 任何 绅士 曾是 欢迎 到 我 在 我的 孤独 ,

但任何绅士都欢迎来我家做客，享受独处的时光。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [mait] ['entə(r)] .
and I requested that the gentleman might enter .
和 我 请求 那 这 绅士 可能 进入 .

我请求这位先生可以进来。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
In appearance the gentleman certainly was a gentleman ,
在 外貌 这 绅士 当然 曾是 一个 绅士 ,

从外表上看，这位先生的确是一位绅士。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [lʊks]
for I thought that I had never before seen a young man whose looks
为了 我 想法 那 我 有 绝不 前 已见 一个 年轻的 男人 谁 看起来
[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
were more in his favour ,
是 更多的 在 他的 偏爱 ,

因为我觉得我以前从未见过相貌如此出众的年轻人。

[ɔː(r)] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪt] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'təʊkən] ['betə(r)]
or whose face and gait and outward bearing seemed to betoken better
或者 谁 脸 和 步态 和 向外 轴承 似乎 到 预示 更好的
['briːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

或者他们的面容、步态和外在举止都显示出较高的出身。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]
He might be some twenty or twenty - one years of age , was slight and
他 可能 是 一些 二十 或者 二十 - 一 年 的 年龄 , 曾是 轻微 和
[wel] [meɪd] ,
well made ,
出色地 制成 ,

他大概二十岁或二十一岁，身材偏瘦，体格健壮。

[wɪð] ['veri] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , ['veri] [dɑːk] [lɒŋ] [braɪt] [aɪz] ,
with very black hair , which he wore rather long , very dark long bright eyes ,
和 非常 黑色的 头发 , 哪个 他 穿着 相当 长的 , 非常 黑暗的 长的 明亮的 眼睛 ,

他有一头乌黑的长发，还有一双深邃明亮的长眼睛。

[ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [waɪt] .
a straight nose , and teeth that were perfectly white .
一个 直的 鼻子 , 和 牙齿 那 是 完美 白色的 .

笔直的鼻子，洁白的牙齿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [θruː'aʊt] [ɪn] [greɪ] [twiːd] ['kləʊðɪŋ] , ['hævɪŋ] [kəʊt] , ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd]
He was dressed throughout in grey tweed clothing , having coat , waistcoat , and
他 曾是 穿着 自始至终 在 灰色的 粗花呢 衣服 , 拥有 外套 , 马甲 , 和
['traʊzəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ;
trousers of the same ;
裤子 的 这 相同的 ;

他全身穿着灰色粗花呢服装，包括同款外套、马甲和裤子；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] .
and in his hand he carried a very broad - brimmed straw hat .
和 在 他的 手 他 携带 一个 非常 广阔 - 满溢 稻草 帽子 .

他手里拿着一顶宽边草帽。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Mr . Jones , I believe , " he said , as he bowed to me .
" 先生 . 琼斯 , 我 相信 , " 他 说 , 作为 他 鞠躬 到 我 .

"我想应该是琼斯先生,"他一边说着，一边向我鞠躬。

[dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
Jones is a good travelling name , and , if the reader will allow me ,
琼斯 是 一个 好的 旅行 姓名 , 和 , 如果 这 读者 将要 允许 我 ,

琼斯是个很适合旅行的名字，而且，如果读者不介意的话，

[ai] [wɪl] [kɔːl][maɪ'self][dʒəunz][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
I will call myself Jones on the present occasion .
我 将要 称呼 我 琼斯 在 这 展示 场合 .

这次我就自称琼斯吧。

" [jes] , " [ai] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['brændi] - ['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɑːsk][ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , " I said , pausing with the brandy - bottle in one hand , and the flask in the other .
" 是的 , " 我 说 , 暂停 和 这 白兰地 - 瓶子 在 一 手 , 和 这 烧瓶 在 这 其他 .

"是的,"我说，一手拿着白兰地酒瓶，一手拿着酒壶，停顿了一下。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] ; [aɪm][dʒəunz] .
" That's my name ; I'm Jones .
" 那就是 我的 姓名 ; 我是 琼斯 .

"我的名字是琼斯。"

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
Can I do anything for you , sir ? "
能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 ? "

先生，我能为您做些什么吗?

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] .
" Why , yes , you can , " said he .
" 为什么 , 是的 , 你 能 , " 说 他 .

"当然可以,"他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] , — [dʒɒn] [smɪθ] . "
" My name is Smith , — John Smith . "
" 我的 姓名 是 史密斯 , — 约翰 史密斯 . "

"我的名字是史密斯，——约翰·史密斯。"

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [ai] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Pray sit down , Mr . Smith , " I said , pointing to a chair .
" 祈祷 坐 向下 , 先生 . 史密斯 , " 我 说 , 指向 到 一个 椅子 .

"史密斯先生，请坐,"我指着一把椅子说。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" Will you do anything in this way ?
" 将要 你 做 任何事物 在 这 方式 ?

你会以这种方式做任何事吗?

" [ænd; ənd][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
" and I proposed to hand the bottle to him .
" 和 我 建议的 到 手 这 瓶子 到 他 .

于是我提议把瓶子递给他。

“ [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] ,
“ As far as I can judge from a short stay ,
“ 作为 远的 作为 我 能 法官 从 一个 短的 停留 ,

“就我短暂的停留所见,

[ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .
you won't find much like that in Jerusalem .
你 惯于 寻找 很多 喜欢 那 在 耶路撒冷 .

在耶路撒冷你很难找到类似的地方。

” [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['kɒnjæk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
” He declined the Cognac , however , and immediately began his story .
” 他 拒绝 这 科涅克白兰地 , 然而 , 和 立即地 开始 他的 故事 .

“但他拒绝了干邑白兰地,并立即开始讲述他的故事。”

“ [ai][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['məʊæb][tu:; tə] -
['mɒrəʊ] . ”
“ I hear , Mr . Jones , ” said he , “ that you are going to Moab to -
morrow . ”
“ 我 听到 , 先生 . 琼斯 , ” 说 他 , “ 那 你 是 去 到 摩押 到 -
明天 . ”

“我听说,琼斯先生,”他说,“您明天要去摩押。”

“ [wel] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
“ Well , ” I replied , “ I don't know whether I shall cross the water .
“ 出色地 , ” 我 回复 , “ 我 不 知道 无论 我 将 叉 这 水 .

“嗯,”我回答说,“我不知道我是否应该过河。”

[ɪts] [nɒt] ['veri] ['i:zi] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
It's not very easy , I take it , at all times ;
它是 不是 非常 简单的 , 我 拿 它 , 在 全部 时代 ;

我想,在任何时候,这都不容易;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [get] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['dʒɔ:dn] .
but I shall certainly get as far as Jordan .
但 我 将 当然 得到 作为 远的 作为 约旦 .

但我肯定能到达约旦。

[kæn; kən][ai][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ?
Can I do anything for you in those parts ?
能 我 做 任何事物 为了 你 在 那些 部分 ?

我在那些地方能帮上什么忙吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
['vɪzɪt] .
” And then he explained to me what was the object of his
visit .
” 和 然后 他 解释 到 我 什么 曾是 这 目的 的 他的
访问 .

然后他向我解释了他此行的目的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'ləʊn][ɪn][dʒə'ru:sələm] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][maɪ'self] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ]
[æt; ət][eɪtʃ] — - [es][həʊ'tel] .
He was quite alone in Jerusalem , as I was myself ; and was staying
at H — ' s hotel .
他 曾是 相当 独自的 在 耶路撒冷 , 作为 我 曾是 我 ; 和 曾是 入住
在 H — - s 酒店 .

他和我一样,独自一人在耶路撒冷,住在 H— 的酒店里。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [si:] ,
He had heard that I was starting for the Dead Sea ,
他 有 听到 那 我 曾是 开始 为了 这 死的 海 ,

他听说我要去死海,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ˌem ˈiː] .
and had called to ask if I objected to his joining me .
和 有 称为 到 问 如果 我 反对 到 他的 加入 我 .

他打电话来问我是否反对他加入我。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈləʊnli] ;
He had found himself , he said , very lonely ;
他 有 成立 他自己 , 他 说 , 非常 孤独 ;

他说，他发现自己非常孤独；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ai][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][əˈləʊn] ,
and as he had heard that I also was alone ,
和 作为 他 有 听到 那 我 还 曾是 独自的 ,

他听说我也是一个人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
he had ventured to call and make his proposition .
他 有 冒险 到 称呼 和 制作 他的 主张 .

他冒险打电话提出了他的提议。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbæʃfl] , [ænd; ənd][hɑːf] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ;
He seemed to be very bashful , and half ashamed of what he was doing ;
他 似乎 到 是 非常 害羞的 , 和 一半 羞愧 的 什么 他 曾是 正在做 ;

他似乎很害羞，对自己的所作所为感到有些羞愧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [inˈtruːd] ,
and when he had done speaking he declared himself conscious that he was intruding ,
和 什么时候 他 有 完毕 请讲 他 声明 他自己 有意识的 那 他 曾是 入侵 ,

讲完话后，他表示意识到自己是在打扰别人。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and expressed a hope that I would not hesitate to say so if his suggestion were from any cause disagreeable to me .
和 表达 一个 希望 那 我 会 不是 犹豫 到 说 所以 如果 他的 建议 是 从 任何 原因 令人不快的 到 我 .

并表示希望，如果他的建议是出于任何我不喜欢的理由，我能毫不犹豫地指出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [frendz] .
As a rule I am rather shy of chance travelling English friends .
作为 一个 规则 我 是 相当 害羞的 的 机会 旅行 英语 朋友们 .

我通常不太愿意冒险结识旅行中的英国朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [huːm] [ai][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] ,
It has so frequently happened to me that I have had to blush for the acquaintances whom I have selected ,
它 有 所以 频繁地 发生 到 我 那 我 有 有 到 脸红 为了 这 熟人 谁 我 有 已选 ,

我经常遇到这种情况，以至于我不得不为自己选择的那些熟人感到羞愧。

[ðæt] [ai] [ˈseldəm] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [kləʊz] [ˈintiməsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
that I seldom indulge in any close intimacies of this kind .
那 我 很少 放纵 在 任何 关闭 亲密关系 的 这 种类 .

我很少沉溺于这种亲密关系。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [dʒɒn] [smɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
But , nevertheless , I was taken with John Smith , in spite of his name .
但 ， 尽管如此 ， 我 曾是 已采取 和 约翰 史密斯 ， 在 尽管如此 的 他的 姓名 .

但是，尽管他的名字听起来不太好听，我还是被约翰·史密斯这个名字吸引住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
There was so much about him that was pleasant , both to the eye and
那里 曾是 所以 很多 关于 他 那 曾是 令人愉快的 ， 两个都 到 这 眼睛 和
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] !
to the understanding !
到 这 理解 !

他身上有很多令人愉悦的特质，无论是外表还是内在！

[wʌn] [mi:ts] ['kɒnstəntli] [wɪð] [men] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [hu:m] [wʌn] [ri'vəult, -'vɔ:lt] [wɪ'ðaʊt]
One meets constantly with men from contact with whom one revolts without
一 满足 不断地 和 男人 从 接触 和 谁 一 叛乱 没有
['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'laɪk] .
knowing the cause of such dislike .
会心 这 原因 的 这样的 不喜欢 .

人们经常会遇到一些人，与他们接触后会感到反感，却不知道这种反感的原因。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪəd] [ɪz] [dɪs'pli:zɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [spi:k] .
The cut of their beard is displeasing , or the mode in which they walk or speak .
这 切 的 他们的 胡须 是 令人不快 ， 或者 这 模式 在 哪个 他们 走 或者 说话 .

他们的胡须造型令人不悦，或者他们的走路或说话方式令人不悦。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪv] ,
But , on the other hand , there are men who are attractive ,
但 ， 在 这 其他 手 ， 那里 是 男人 WHO 是 吸引人的 ，

但另一方面，也有一些男性很有魅力。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [dʒɒn] [smɪθ] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .
and I must confess that I was attracted by John Smith at first sight .
和 我 必须 承认 那 我 曾是 吸引 经过 约翰 史密斯 在 第一的 视线 .

我必须承认，我对约翰·史密斯的第一眼就被他吸引了。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
I hesitated , however , for a minute ;
我 犹豫了一下 ， 然而 ， 为了 一个 分钟 ;

但我犹豫了一会儿；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌndri] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [tu:; tə] [θɪŋk]
for there are sundry things of which it behoves a traveller to think
为了 那里 是 杂项 事物 的 哪个 它 理应 一个 游客 到 思考
[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]
before he can join a companion for such a journey as that which I
前 他 能 加入 一个 伴侣 为了 这样的 一个 旅行 作为 那 哪个 我
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] .
was about to make .
曾是 关于 到 制作 .

因为在与同伴一起踏上像我即将进行的这样的旅程之前，旅行者应该考虑各种各样的事情。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raɪz] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz]
Could the young man rise early , and remain in the saddle for ten hours
可以 这 年轻的 男人 上升 早期的 ， 和 保持 在 这 鞍 为了 十 小时
[tə'geðə(r)] ?
together ?
一起 ?

这位年轻人能否早起，并且连续骑马十个小时？

[kʊd; kəd][hi:; hi][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] ?

Could he live upon hard - boiled eggs and brandy - and - water ?

可以 他 居住 之上 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 白兰地 - 和 - 水 ?

他能靠煮鸡蛋和白兰地兑水活下去吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sli:p] ,

Could he take his chance of a tent under which to sleep ,

可以 他 拿 他的 机会 的 一个 帐篷 在下面 哪个 到 睡觉 ,

他能否冒险找个帐篷睡觉?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][fækt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?

and make himself happy with the bare fact of being in the desert ?

和 制作 他自己 快乐的 和 这 裸 事实 的 存在 在 这 沙漠 ?

仅仅身处沙漠这一事实就让他感到快乐吗?

[hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

He saw my hesitation ,

他 锯 我的 犹豫 ,

他看出了我的犹豫,

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət]

and attributed it to a cause which was not present in my mind at

和 归因于 它 到 一个 原因 哪个 曾是 不是 展示 在 我的 头脑 在

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the moment ,

这 片刻 ,

并将其归因于我当时并未想到的原因。

[ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wen] ['strendʒər] [kən'sent]

though the subject was one of the greatest importance when strangers consent

尽管 这 主题 曾是 一 的 这 最 重要性 什么时候 陌生人 同意

[tu:; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

to join themselves together for a time ,

到 加入 他们自己 一起 为了 一个 时间 ,

尽管当陌生人同意暂时在一起生活时,这个问题至关重要,

[ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊ] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

and agree to become no strangers on the spur of the moment .

和 同意 到 变得 不 陌生人 在 这 刺 的 这 片刻 .

并一时兴起同意成为陌生人。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] [teɪk] [hɑ:f][ðə; ði] [ɪk'spens] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“ Of course I will take half the expense , ” said he ,

“ 的 课程 我 将要 拿 一半 这 费用 , ” 说 他 ,

“当然,我会承担一半的费用,”他说。

['æbsəlu:tli] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

absolutely blushing as he mentioned the matter .

绝对地 脸红 作为 他 提及 这 事情 .

他提起这件事时脸红得厉害。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“ As to that there will be very little .

“ 作为 到 那 那里 将要 是 非常 小的 .

至于这方面,几乎不会有什么影响。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? ”

You have your own horse , of course ? ”

你 有 你的 自己的 马 , 的 课程 ? ”

你当然有自己的马吧?

“ [əʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [maɪ]['drægəʊmən][ænd; ənd] [gruːm] - [bɔɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
“ My dragoman and groom - boy will do for both .
“ 我的 德拉戈曼 和 新郎 - 男生 将要 做 为了 两个都 .

“我的翻译和侍从可以胜任这两个职位。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] !
But you'll have to pay forty shillings to the Arabs !
但 你会 有 到 支付 四十 先令 到 这 阿拉伯人 !

但你得付给阿拉伯人四十先令!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
There's no getting over that .
有 不 获得 超过 那 .

这是永远无法释怀的。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][woʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['məːdə] ,
The consul won't even look after your dead body , if you get murdered ,
这 领事 惯于 甚至 看 后 你的 死的 身体 , 如果 你 得到 被谋杀 ,

如果你被谋杀了，领事甚至都不会处理你的尸体。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ['serəməni] .
without going through that ceremony .
没有 去 通过 那 仪式 .

无需经过那个仪式。

” ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Mr . Smith immediately produced his purse , which he tendered to me .
” 先生 . 史密斯 立即地 生产 他的 钱包 , 哪个 他 已提交 到 我 .

“史密斯先生立即掏出钱包递给了我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪə] ,
“ If you will manage it all , ” said he , “ it will make it so much the easier ,
“ 如果 你 将要 管理 它 全部 , ” 说 他 , “ 它 将要 制作 它 所以 很多 这 更轻松 ,

“如果你能妥善处理这一切，”他说，“那事情就会容易得多。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I shall be infinitely obliged to you .
和 我 将 是 无限地 有义务 到 你 .

我将对您感激不尽。

” [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] .
” This of course I declined to do .
” 这 的 课程 我 拒绝 到 做 .

“我当然拒绝这样做。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
I had no business with his purse ,
我 有 不 商业 和 他的 钱包 ,

我与他的钱包没有任何关系。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)]
and explained to him that if we went together we could settle that on our
和 解释 到 他 那 如果 我们 去 一起 我们 可以 定居 那 在 我们的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
return to Jerusalem .
返回 到 耶路撒冷 .

并向他解释说，如果我们一起去，我们可以在返回耶路撒冷后解决这个问题。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] [θruː] ['riːəli] [hɑːd] [wɜːk] ?
“ But could he go through really hard work ?
“ 但 可以 他 去 通过 真的 难的 工作 ?

但他能经受住艰苦的工作吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]
He answered me with an assurance that he would and could do anything
他 回答 我 和 一个 保证 那 他 会 和 可以 做 任何事物
[ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
in that way that it was possible for man to perform .
在 那 方式 那 它 曾是 可能的 为了 男人 到 履行 .

他向我保证，他能够做到任何人类所能做到的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As for eating and drinking he cared nothing about it ,
作为 为了 吃 和 喝 他 关心 没有什么 关于 它 ,

至于吃喝，他毫不在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'stɜː][æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [mait]
and would undertake to be astir at any hour of the morning that might
和 会 承担 到 是 搅拌 在 任何 小时 的 这 早晨 那 可能
[biː; bi] [nemd] .
be named .
是 命名 .

并承诺在指定的任何早晨时间起床。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
As for sleeping accommodation ,
作为 为了 睡眠 住宿 ,

至于住宿方面，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðə(r)] .
he did not care if he kept his clothes on for a week together .
他 做过 不是 关心 如果 他 保留 他的 衣服 在 为了 一个 星期 一起 .

他不在乎自己是否连续一周都穿着同样的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] [slaɪt] [ænd; ənd] [wiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
He looked slight and weak ; but he spoke so well , and that without
他 看起来 轻微 和 虚弱的 ; 但 他 辐 所以 出色地 , 和 那 没有
['bəʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

他看起来瘦弱不堪；但他口才极佳，而且毫无自夸之意。

[ðæt] [ai] ['ʌltɪmətli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,
that I ultimately agreed to his proposal ,
那 我 最终 同意 到 他的 提议 ,

我最终同意了他的提议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and in a few minutes he took his leave of me ,
和 在 一个 很少 分钟 他 采取 他的 离开 的 我 ,

几分钟后，他就向我告别了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][zed] — - [es][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði]
promising to be at Z — ' s door with his horse at five o'clock on the
有前途 到 是 在 Z — - s 门 和 他的 马 在 五 点钟 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

承诺第二天早上五点带着他的马到 Z 的家门口。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ I wish you'd allow me to leave my purse with you , ” he said again .
“ 我 希望 你会 允许 我 到 离开 我的 钱包 和 你 , ” 他 说 再次 .

“我希望你能允许我把钱包寄存在你那里,”他又说。

“ [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I cannot think of it .
“ 我 不能 思考 的 它 .

“我想不起来。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] [ə'gen] .
There is no possible occasion for it , ” I said again .
那里 是 不 可能的 场合 为了 它 , ” 我 说 再次 .

“绝对没有理由这样做,”我再次说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz]['əʊvə(r)] .
“ If there is anything to pay , I'll ask you for it when the journey is over .
“ 如果 那里 是 任何事物 到 支付 , 患病的 问 你 为了 它 什么时候 这 旅行 是 超过 .

“如果有任何费用需要支付，我会在旅程结束后向你索要。”

[ðæt] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːk] [aʊt] .
That forty shillings you must fork out .
那 四十 先令 你 必须 叉 出去 .

你必须支付那四十先令。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pɜːʃənz] . ”
It's a law of the Medes and Persians . ”
它是 一个 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 . ”

这是米底人和波斯人的法律。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
“ I'd better give it you at once , ” he said again , offering me money .
“ ID 更好的 给 它 你 在 一次 , ” 他 说 再次 , 提供 我 钱 .

“我最好马上给你,”他再次说道，并递给我钱。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But I would not have it .
但 我 会 不是 有 它 .

但我不会接受的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
It would be quite time enough for that when the Arabs were leaving us .
它 会 是 相当 时间 足够的 为了 那 什么时候 这 阿拉伯人 是 离开 我们 .

等阿拉伯人离开我们的时候，时间就足够了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['strendʒər] , [ai] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt]
“ Because , ” he added , “ strangers , I know , are sometimes suspicious about
“ 因为 , ” 他 额外 , “ 陌生人 , 我 知道 , 是 有时 可疑的 关于
['mʌni] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] ,
money ; and I would not ,
钱 ; 和 我 会 不是 ,

“因为,”他补充道,“我知道陌生人有时会对钱心存疑虑；而我不会，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spens] .
for worlds , have you think that I would put you to expense .
为了 世界 , 有 你 思考 那 我 会 放 你 到 费用 .

为了世界，你有没有想过我会让你付出代价？

” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .
” I assured him that I did not think so , and then the subject was dropped .
” 我 保证 他 那 我 做过 不是 思考 所以 , 和 然后 这 主题 曾是 掉落 .

“我向他保证我不这么认为，然后这个话题就此结束了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was , at any rate , up to his time ,
他 曾是 , 在 任何 速度 , 向上 到 他的 时间 ,

无论如何，他都达到了他所处的时代水平。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt]
for when I came down on the following morning I found him in the narrow street
为了 什么时候 我 来了 向下 在 这 下列的 早晨 我 成立 他 在 这 狭窄的 街道
,
,
,

第二天早上我下楼时，发现他躺在狭窄的街道上。

[ðə; ði][fɜːst][ɒn] ['hɔːsbæk] .
the first on horseback .
这 第一的 在 马背 .

第一个骑马的。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɒz; wəz] ['stræpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['pəʊni]['aʊə(r)]
Joseph , the Frenchman , was strapping on to a rough pony our
约瑟夫 , 这 法国人 , 曾是 捆绑 在 到 一个 粗糙的 小马 我们的
[bɪ'lɒŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,

法国人约瑟夫正把我们的行李套在一匹粗壮的小马上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
and was staring at Mr . Smith .
和 曾是 凝视 在 先生 . 史密斯 .

他一直盯着史密斯先生看。

[maɪ] [njuː] [frend] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] ,
My new friend , unfortunately , could not speak a word of French ,
我的 新的 朋友 , 很遗憾 , 可以 不是 说话 一个 单词 的 法语 ,

不幸的是，我的新朋友一句法语都不会说。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['drægəʊmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]
and therefore I had to explain to the dragoman how it had come
和 所以 我 有 到 解释 到 这 德拉戈曼 如何 它 有 来
[tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] .
to pass that our party was to be enlarged .
到 经过 那 我们的 派对 曾是 到 是 放大 .

因此，我不得不向翻译解释我们党扩充的缘由。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [wɪl] [ɪk'spekt] [fʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'lɑːmd] .
“ But the Bedouins will expect full pay for both , ” said he , alarmed .
“ 但 这 贝都因人 将要 预计 满的 支付 为了 两个都 , ” 说 他 , 惊慌 .

“但贝都因人会要求全额支付这两笔费用,”他惊恐地说。

[men][ɪn] [ðæt] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌɔːri'entəlz] , ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Men in that class , and especially Orientals , always think that every arrangement of life ,
男人 在 那 班级 , 和 尤其 东方人 , 总是 思考 那 每一个 安排 的 生活 ,

那个阶层的男人，尤其是东方人，总是认为生活中的每一种安排，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [wɒt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
let it be made in what way it will ,
让 它 是 制成 在 什么 方式 它 将要 ,

顺其自然吧。

[ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spens] , [ɔː(r)] ['tʃiːtɪŋ] ['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] .
is made with the intention of saving some expense , or cheating somebody out of some money .
是 制成 和 这 意图 的 保存 一些 费用 , 或者 作弊 某人 出去 的 一些 钱 .

其目的是为了节省开支，或者骗取别人的钱财。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [men] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
They do not understand that men can have any other object ,
他们 做 不是 理解 那 男人 能 有 任何 其他 目的 ,

他们不明白男人除了女人之外还可以有其他东西。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [lest] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðeə(r)][kɒst] ,
and are ever on their guard lest the saving should be made at their cost ,
和 是 曾经 在 他们的 警卫 免得 这 保存 应该 是 制成 在 他们的 成本 ,

他们时刻警惕，唯恐节省的代价是他们的利益。

[ɔː(r)] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] .
or lest they should be the victims of the fraud .
或者 免得 他们 应该 是 这 受害者 的 这 欺诈罪 .

否则他们就会成为诈骗的受害者。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ai] .
“ All right , ” said I .
“ 全部 正确的 , ” 说 我 .

“好的,”我说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði]['drægəʊmən] , ['pɪtiəsli] .
“ I shall be responsible , Monsieur , ” said the dragoman , piteously .
“ 我 将 是 负责任的 , 先生 , ” 说 这 德拉戈曼 , 可怜地 .

“我将负责，先生,”翻译员可怜兮兮地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ai] , [ə'gen] .
“ It shall be all right , ” said I , again .
“ 它 将 是 全部 正确的 , ” 说 我 , 再次 .

“一切都会好起来的,”我再次说道。

“ [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] . ”
“ If that does not satisfy you , you may remain behind . ”
“ 如果 那 做 不是 满足 你 , 你 可能 保持 在后面 . ”

“如果这不能让你满意，你可以留下来。”

“ [ɪf] [mə'sjɜː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ;
“ If Monsieur says it is all right , of course it is so ;
“ 如果 先生 说道 它 是 全部 正确的 , 的 课程 它 是 所以 ;

“如果先生说可以，那当然可以；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['stræpɪŋ] .
” and then he completed his strapping .
” 和 然后 他 完全的 他的 捆绑 .

然后他就完成了捆绑工作。

[wiː; wi] [tʊk] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We took blankets with us ,
我们 采取 毯子 和 我们 ,

我们带了毯子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [smɪθ] ,
of which I had to borrow two out of the hotel for my friend Smith ,
的 哪个 我 有 到 借 二 出去 的 这 酒店 为了 我的 朋友 史密斯 ,

其中两件是我从酒店借给我朋友史密斯的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmpə(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ə; eɪ] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
a small hamper of provisions , a sack containing forage for the horses ,
一个 小的 阻碍 的 条款 , 一个 解雇 包含 饲料 为了 这 马匹 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empti] [dʒɑː(r)] ,
and a large empty jar ,
和 一个 大的 空的 罐 ,

一小篮食物，一袋马饲料，以及一个大空罐子。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [sə'plaɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
so that we might supply ourselves with water when leaving the neighbourhood of
所以 那 我们 可能 供应 我们自己 和 水 什么时候 离开 这 邻里 的
[welz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
wells for any considerable time .
水井 为了 任何 大量 时间 .

这样，当我们离开水井附近相当长一段时间时，就可以有水源补充自己。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [smɪθ] ,
“ I ought to have brought these things for myself , ” said Smith ,
“ 我 应该 到 有 带来 这些 事物 为了 我 , ” 说 史密斯 ,

“我应该自己带这些东西来的，”史密斯说。

[kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
quite unhappy at finding that he had thrown on me the necessity of
相当 不开心 在 寻找 那 他 有 抛掷 在 我 这 必要性 的
['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
catering for him .
餐饮服务 为了 他 .

得知他把照顾他的责任推给了我，我非常不高兴。

[bʌt; bət][ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
But I laughed at him , saying that it was nothing ;
但 我 笑了 在 他 , 说 那 它 曾是 没有什么 ;

但我嘲笑他，说那没什么大不了的；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
he should do as much for me another time .
他 应该 做 作为 很多 为了 我 其他 时间 .

他下次也应该为我做同样的事。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [rʌʃ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][ləʊd][maɪ'self]
I am prepared to own that I do not willingly rush up - stairs and load myself
我 是 准备 到 自己的 那 我 做 不是 心甘情愿 匆忙 向上 - 楼梯 和 加载 我
[wɪð] ['blæŋkɪts] [aʊt][ɒv; əv][streɪndʒ][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][men] [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
with blankets out of strange rooms for men whom I do not know ;
和 毯子 出去 的 奇怪的 房间 为了 男人 谁 我 做 不是 知道 ;

我承认，我不会心甘情愿地冲上楼，从陌生的房间里搬出毯子，去给素不相识的男人盖被子；

[nɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [duː; də][ai] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [smɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [friː] [ɒv; əv][maɪ]
nor , as a rule , do I make all the Smiths of the world free of my
也不 , 作为 一个 规则 , 做 我 制作 全部 这 史密斯 的 这 世界 自由的 的 我的
[kæn'tiːn] .
canteen .
食堂 .

通常情况下，我不会让全世界所有的史密斯家族成员都免费享用我的水壶。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [ai][dɪd] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
But , with reference to this fellow I did feel more than ordinarily good - natured
但 , 和 参考 到 这 同伴 我 做过 感觉 更多的 比 按说 好的 - 自然
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
and unselfish .
和 无私 .

但是，对于这个人，我确实感到自己格外善良无私。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ;
There was something in the tone of his voice which was satisfactory ;
那里 曾是 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 哪个 曾是 令人满意的 ;

他的语气中有一种令人满意的感觉；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv][felt] [vekst] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
and I should really have felt vexed had anything occurred at the last
和 我 应该 真的 有 毛毡 烦恼 有 任何事物 发生 在 这 最后的
['məʊmənt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
moment to prevent his going with me .
片刻 到 防止 他的 去 和 我 .

如果最后一刻发生了什么事阻止他跟我一起去，我真的应该感到恼火才对。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] ['evri] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] [wɪð] [hɪm] [wen]
Let it be a rule with every man to carry an English saddle with him when
让 它 是 一个 规则 和 每一个 男人 到 携带 一个 英语 鞍 和 他 什么时候
['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
travelling in the East .
旅行 在 这 东方 .

规定每个男人去东方旅行时都要随身携带一个英式马鞍。

[ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəl][ɪz] [fɔːmd] [ðə; ði]['neðə(r)][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːk] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
Of what material is formed the nether man of a Turk I have never been
的 什么 材料 是 形成 这 下 男人 的 一个 土耳其人 我 有 绝不 到过
[ɪn'fɔːmd] ,
informed ,
知情的 ,

我一直不知道土耳其人的下体是由什么材料制成的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
but I am sure that it is not flesh and blood .
但 我 是 当然 那 它 是 不是 肉 和 血 .

但我确信它不是血肉之躯。

[nəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , — ['sɪmpli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
No flesh and blood , — simply flesh and blood ,
不 肉 和 血 , — 简单地 肉 和 血 ,

没有血肉之躯，——仅仅是血肉之躯，

— [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['sæd(ə)l] .
— could withstand the wear and tear of a Turkish saddle .
— 可以 经受 这 穿 和 撕 的 一个 土耳其 鞍 .

—能够承受土耳其马鞍的磨损。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This being the case , and the consequences being well known to me ,
这 存在 这 案件 , 和 这 结果 存在 出色地 已知 到 我 ,

既然如此，而且后果我非常清楚，

[ai][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [prə'vaɪdɪd] .
I was grieved to find that Smith was not properly provided .
我 曾是 伤心 到 寻找 那 史密斯 曾是 不是 适当地 假如 .

令我感到痛心的是，史密斯没有得到妥善照顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːd] , [red] , [haɪ] - ['pɔɪntɪd] [mə'ʃiːnz] ,
He was seated on one of those hard , red , high - pointed machines ,
他 曾是 坐着 在 一 的 那些 难的 , 红色的 , 高的 - 尖 机器 ,

他坐在一台那种坚硬、红色、高耸的机器上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['stɜːrəp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in which the shovels intended to act as stirrups are attached in such a
在 哪个 这 铲子 故意的 到 行为 作为 马镫 是 随附的 在 这样的 一个
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

其中，用作马镫的铲子以这种方式固定：

[ænd; ənd] [hæŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and hang at such an angle , as to be absolutely destructive to the
和 悬挂 在 这样的 一个 角度 , 作为 到 是 绝对地 破坏性的 到 这
[leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
leg of a Christian .
腿 的 一个 基督教 .

并以这样的角度悬挂，会对基督徒的腿造成极大的伤害。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɒdi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['sæd(ə)l] ['kʌmz] [ɪn]
There is no part of the Christian body with which the Turkish saddle comes in
那里 是 不 部分 的 这 基督教 身体 和 哪个 这 土耳其 鞍 来 在
['kɒntækt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mæsəreɪtɪd] .
contact that does not become more or less macerated .
接触 那 做 不是 变得 更多的 或者 较少的 浸泡 .

基督徒身体的任何部位，只要与土耳其马鞍接触，都会或多或少地受到浸渍。

[ai][hæv; həv][sæt][ɪn][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fleɪ] [mæn] ;
I have sat in one for days , but I left it a flayed man ;
我 有 卫星 在 一 为了 天 , 但 我 左边 它 一个 剥皮 男人 ;

我曾在里面坐了好几天，但离开时却感觉自己像个被剥了皮的人；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] .
and , therefore , I was sorry for Smith .
和 , 所以 , 我 曾是 对不起 为了 史密斯 .

因此，我为史密斯感到难过。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] ,
I explained this to him ,
我 解释 这 到 他 ,

我向他解释了这件事。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg][baɪ][ðə; ði][kɑːf][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [wʊd] [tʃeɪf] [hɪm] ;
taking hold of his leg by the calf to show how the leather would chafe him ;
采取 抓住 的 他的 腿 经过 这 小牛 到 展示 如何 这 皮革 会 摩擦 他 ;

他抓住自己的小腿，向他展示皮革会如何磨伤他的皮肤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] .
but it seemed to me that he did not quite like my interference .
但 它 似乎 到 我 那 他 做过 不是 相当 喜欢 我的 干涉 .

但我感觉他似乎不太喜欢我的干涉。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ə'weɪ] , “ [ai][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] [ðɪs] [wei]
“ Never mind , ” said he , twitching his leg away , “ I have ridden in this way
“ 绝不 头脑 , ” 说 他 , 抽搐 他的 腿 离开 , “ 我 有 骑 在 这 方式
[bɪ'fɔː(r)] . ”
before . ”
前 . ”

“没关系，”他一边说着，一边抽回了腿，“我以前也这样骑过马。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] ? ”
“ Then you must have suffered the very mischief ? ”
“ 然后 你 必须 有 遭受 这 非常 恶作剧 ? ”

“那么你一定遭受了同样的厄运吧？”

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Only a little , and I shall be used to it now .
“ 仅有的 一个 小的 , 和 我 将 是 用过的 到 它 现在 .

“只是一点点，而且我很快就会习惯的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] . ”
You will not hear me complain . ”
你 将要 不是 听到 我 抱怨 . ”

你不会听到我抱怨的。

“ [baɪ] ['hevənz] ,
“ By heavens ,
“ 经过 天 ,

“我的天哪，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
you might have heard me complain a mile off when I came to the end of
你 可能 有 听到 我 抱怨 一个 英里 离开 什么时候 我 来了 到 这 结尾 的
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ai][wʌns] [tʊk] .
a journey I once took .
一个 旅行 我 一次 采取 .

你可能在很远的地方就听见我抱怨过，那是在我曾经的一次旅程结束时。

[ai] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] .
I roared like a bull when I began to cool .
我 咆哮 喜欢 一个 公牛 什么时候 我 开始 到 凉爽的 .

我开始降温的时候，像公牛一样咆哮起来。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɒt] [get] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?
Joseph , could you not get a European saddle for Mr . Smith ?
约瑟夫 , 可以 你 不是 得到 一个 欧洲的 鞍 为了 先生 . 史密斯 ?

约瑟夫，你能不能给史密斯先生弄个欧洲马鞍？

” [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
” But Joseph did not seem to like Mr . Smith ,
” 但 约瑟夫 做过 不是 似乎 到 喜欢 先生 . 史密斯 ,

但约瑟似乎并不喜欢史密斯先生。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and declared such a thing to be impossible .
和 声明 这样的 一个 事物 到 是 不可能的 .

并宣称这是不可能的。

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən][ɪn][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [səʊ] ['preʃəs] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,
No European in Jerusalem would think of lending so precious an article ,
不 欧洲的 在 耶路撒冷 会 思考 的 贷款 所以 宝贵的 一个 文章 ,
在耶路撒冷的欧洲人绝不会想到要出借如此珍贵的物品。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] .
except to a very dear friend .
除了 到 一个 非常 亲爱的 朋友 .
唯独对一位非常亲密的朋友例外。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] ,
Joseph himself was on an English saddle ,
约瑟夫 他自己 曾是 在 一个 英语 鞍 ,
约瑟夫本人骑的是英式马鞍。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] ,
and I made up my mind that after the first stage ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 后 这 第一的 阶段 ,
我下定决心，在第一阶段结束后，

[wiː; wi] [wʊd] [braɪb] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
we would bribe him to make an exchange .
我们 会 贿赂 他 到 制作 一个 交换 .
我们会贿赂他让他进行交易。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
And then we started .
和 然后 我们 开始 .
然后我们就开始了。

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
The Bedouins were not with us , but we were to meet them ,
这 贝都因人 是 不是 和 我们 , 但 我们 是 到 见面 他们 ,
[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I have said before ,
作为 我 有 说 前 ,
贝都因人当时并不和我们在一起，但正如我之前所说，我们会和他们碰面。

[ˌaʊt'saɪd][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [geɪt] .
outside St . Stephen's gate .
外部 英石 . 斯蒂芬的 门 .
在圣斯蒂芬大门外。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" And if they are not there , " said Joseph ,
" 和 如果 他们 是 不是 那里 , " 说 约瑟夫 ,
"如果他们不在那里,"约瑟夫说,

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "
" we shall be sure to come across them on the road . "
" 我们 将 是 当然 到 来 穿过 他们 在 这 路 . "
"我们肯定会在路上遇到他们。"

" [nɒt] [ðeə(r)] ! " [sed] [ai] . " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['tærɪf] ,
" Not there ! " said I . " How about the consul's tariff ,
" 不是 那里 ! " 说 我 . " 如何 关于 这 领事的 关税 ,
"不是那里！"我说。"领事馆的收费标准呢？"

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
if they don't keep their part of the engagement ?
如果 他们 不 保持 他们的 部分 的 这 订婚 ?
如果他们不履行承诺呢?

" [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['riːəli]
" But Joseph explained to me that their part of the engagement really
" 但 约瑟夫 解释 到 我 那 他们的 部分 的 这 订婚 真的
[ə'maunt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
amounted to this ,
金额 到 这 ,

但约瑟夫向我解释说，他们订婚的真正内容其实是这样的：

— [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ]
— that we should ride into their country without molestation , provided that such
— 那 我们 应该 骑 进入 他们的 国家 没有 性骚扰 , 假如 那 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['peɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
and such payments were made .
和 这样的 付款 是 制成 .

只要支付一定的费用，我们就可以不受骚扰地骑马进入他们的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['iːstə(r)] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
It was the period of Easter , and Jerusalem was full of pilgrims .
它 曾是 这 时期 的 复活节 , 和 耶路撒冷 曾是 满的 的 朝圣者 .

当时正值复活节期间，耶路撒冷到处都是朝圣者。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei]
Even at that early hour of the morning we could hardly make our way
甚至 在 那 早期的 小时 的 这 早晨 我们 可以 几乎 制作 我们的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .
through the narrow streets .
通过 这 狭窄的 街道 .

即使在清晨，我们也很难穿过狭窄的街道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
It must be understood that there is no accommodation in the town for
它 必须 是 理解 那 那里 是 不 住宿 在 这 镇 为了
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['strendʒər] [huː] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] [æt; ət] [ðɪs]
the fourteen or fifteen thousand strangers who flock to the Holy Sepulchre at this
这 十四 或者 十五 千 陌生人 WHO 群 到 这 圣 坟墓 在 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
period of the year .
时期 的 这 年 .

必须明白，每年这个时候，有14000到15000名陌生人涌向圣墓教堂，而镇上并没有为他们提供住宿。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
Many of them sleep out in the open air ,
许多 的 他们 睡觉 出去 在 这 打开 空气 ,

他们中许多人露宿街头。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ləʊ] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
lying on low benches which run along the outside walls of the houses ,
说谎 在 低的 长椅 哪个 跑步 沿着 这 外部 墙壁 的 这 房屋 ,

躺在沿着房屋外墙设置的矮凳上，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [θɪk] [hʊdz] [ænd; ənd] [kləʊk] .
or even on the ground , wrapped in their thick hoods and cloaks .
或者 甚至 在 这 地面 , 包装 在 他们的 厚的 引擎盖 和 斗篷 .

或者甚至躺在地上，裹在厚厚的兜帽和斗篷里。

['slʌmbərərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɜːbd] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] [æt; ət]
Slumberers such as these are easily disturbed , nor are they detained long at
沉睡者 这样的 作为 这些 是 容易地 不安 , 也不 是 他们 被拘留 长的 在
[ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] .
their toilets .
他们的 洗手间 .

像这样的熟睡者很容易被打扰，也不会在厕所里待太久。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] ,
They shake themselves like dogs , and growl and stretch themselves ,
他们 摇 他们自己 喜欢 狗 , 和 咆哮 和 拉紧 他们自己 ,

它们像狗一样抖动身体，发出低吼声，伸懒腰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
and then they are ready for the day .
和 然后 他们 是 准备好 为了 这 天 .

然后他们就准备好迎接新的一天了。

[wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] .
We rode out of the town in a long file .
我们 骑 出去 的 这 镇 在 一个 长的 文件 .

我们排成长长的队伍，骑马出了城。

[fɜːst] [went] [ðə; ði] [gruːm] - [bɒɪ] ; [ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['sɪriən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst]
First went the groom - boy ; I forget his proper Syrian appellation , but we used
第一的 去 这 新郎 - 男生 ; 我 忘记 他的 恰当的 叙利亚 称谓 , 但 我们 用过的
[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - ,
to call him Mucherry ,
到 称呼 他 - ,

首先上去的是男傧相；我忘了他的叙利亚语正式称呼，但我们以前都叫他穆切里。

[ðæt] [saʊnd] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] .
that sound being in some sort like the name .
那 声音 存在 在 一些 种类 喜欢 这 姓名 .

那个声音有点像这个名字。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
Then followed the horse with the forage and blankets ,
然后 随后 这 马 和 这 饲料 和 毯子 ,

然后是驮着饲料和毯子的马。

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [frend] [smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['sæd(ə)l] .
and next to him my friend Smith in the Turkish saddle .
和 下一个 到 他 我的 朋友 史密斯 在 这 土耳其 鞍 .

在他旁边的是我的朋友史密斯，他骑着土耳其马鞍。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
I was behind him , and Joseph brought up the rear .
我 曾是 在后面 他 , 和 约瑟夫 带来 向上 这 后部 .

我跟在他后面，约瑟夫压在最后。

[wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['vaɪə] [də'lɔːroʊˌsɑː] ,
We moved slowly down the Via Dolorosa ,
我们 已搬 缓慢地 向下 这 通过 痛苦 ,

我们沿着苦路缓缓前行。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [waɪl] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]
noting the spot at which our Saviour is said to have fallen while bearing his
注意到 这 点 在 哪个 我们的 救主 是 说 到 有 倒下 尽管 轴承 他的
[krɒs] ;
cross ;
叉 ;

注意到救世主背负十字架时跌倒的地方；

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] ['paɪləts] [haʊs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
we passed by Pilate's house , and paused at the gate of the Temple ,
我们 通过了 经过 普拉提的 房子 , 和 暂停 在 这 门 的 这 寺庙 ,

我们经过彼拉多的府邸，在圣殿门口停了下来。

— [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
— the gate which once was beautiful ,
— 这 门 哪个 一次 曾是 美丽的 ，

——那扇曾经美丽的门，

— ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][hɔ:lt]
— looking down into the hole of the pool in which the maimed and halt
— 寻找 向下 进入 这 洞 的 这 水池 在 哪个 这 残废 和 停止
[wɜ:(r); wə(r)] [hi:ld] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [mu:vd] .
were healed whenever the waters moved .
是 已治愈 每当 这 水 已搬 .

——向下望去，可以看到水池的洞口，每当池水流动时，受伤或跛足的人都会得到治愈。

[wɒt] [nems] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
What names they are !
什么 姓名 他们 是 !

这些名字真够特别的！

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][æt; ət][dʒə'ru:sələm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bændɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
And yet there at Jerusalem they are bandied to and fro with as little
和 然而 那里 在 耶路撒冷 他们 是 班迪 到 和 弗 和 作为 小的
['revərəns] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [æpə'leɪʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [gaɪdz] [tu:; tə] [rɒks] [ænd; ənd]
reverence as are the fanciful appellations given by guides to rocks and
尊敬 作为 是 这 奇幻的 名称 给定 经过 指南 到 岩石 和
[staʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['tʊərɪsts] .
stones and little lakes in all countries overrun by tourists .
石头 和 小的 湖泊 在 全部 国家 超限 经过 游客 .

然而，在耶路撒冷，人们却像对待游客众多的国家里的导游给岩石、石头和小湖泊起的那些奇特名字一样，对这些名字不屑一顾。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [stɪl] [feɪn] [bɪ'li:v] , — [let][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [maɪ]
“ For those who would still fain believe , — let them stay at home , ” said my
“ 为了 那些 WHO 会 仍然 欣然 相信 , — 让 他们 停留 在 家 , ” 说 我的
[frend] [smɪθ] .
friend Smith .
朋友 史密斯 .

“对于那些仍然妄想相信的人，——就让他们待在家里吧，”我的朋友史密斯说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f] , [let][ðem; ðəm] [steɪ]
“ For those who cannot divide the wheat from the chaff , let them stay
“ 为了 那些 WHO 不能 划分 这 小麦 从 这 糠 , 让 他们 停留
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“那些不能分辨麦子和糠秕的人，就让他们待在家里吧。”

” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rəʊd] [aʊt] [θru:] [ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] [geɪt] ,
And then we rode out through St . Stephen's gate ,
和 然后 我们 骑 出去 通过 英石 . 斯蒂芬的 门 ,

然后我们骑马穿过圣斯蒂芬门出去了。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]['gæləli:] [də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,
having the mountain of the men of Galilee directly before us ,
拥有 这 山 的 这 男人 的 加利利 直接地 前 我们 ,

加利利人的山就在我们眼前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ,
and the Mount of Olives a little to our right ,
和 这 山 的 橄榄 一个 小的 到 我们的 正确的 ,

橄榄山就在我们右侧不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dʒiˈhɔʃəfæt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
and the Valley of Jehoshaphat lying between us and it .
和 这 谷 的 约沙法 说谎 之间 我们 和 它 .

还有横亘在我们和它之间的约沙法谷。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [naʊ] ? ” [sed] [smɪθ] .
“ Of course you know all these places now ? ” said Smith .
“ 的 课程 你 知道 全部 这些 地方 现在 ? ” 说 史密斯 .

“你当然知道这些地方了？”史密斯说。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][dɪd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
I answered that I did know them well .
我 回答 那 我 做过 知道 他们 出色地 .

我回答说，我确实很了解他们。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn]['həʊli] [rɪt] ?
“ And was it not better for you when you knew them only in Holy Writ ?
“ 和 曾是 它 不是 更好的 为了 你 什么时候 你 知道 他们 仅有的 在 圣 写 ?

“你们只在圣经中认识他们，岂不是更好吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , ” [sed] [ai] . “ [ðə; ði] ['maʊntənz] [stænd] [weə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [stʊd] .
“ No , by Jove , ” said I . “ The mountains stand where they ever stood .
“ 不 , 经过 朱庇特 , ” 说 我 . “ 这 山脉 站立 在哪里 他们 曾经 站立 .

“不，我的天哪，”我说。“群山依然屹立在它们曾经屹立的地方。”

[ðə; ði] [seɪm] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [griːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The same valleys are still green with the morning dew , and the water - courses are unchanged .
这 相同的 山谷 是 仍然 绿色的 和 这 早晨 露 , 和 这 水 - 课程 是 未更改 .

山谷依旧是清晨露珠点缀的绿色，溪流也依旧如故。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [meɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['tɔːdri] ['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [bɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [stænd][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] .
The children of Mahomet may build their tawdry temple on the threshing - floor which David bought that there might stand the Lord's house .
这 孩子们 的 穆罕默德 可能 建造 他们的 庸俗的 寺庙 在 这 脱粒 - 地面 哪个 大卫 买 那 那里 可能 站立 这 主场 房子 .

穆罕默德的子孙可能会在大卫买下的那块打谷场上建造他们那简陋的神庙，而大卫买下这块地原本是为了在那里建造耶和华的殿宇。

[mæn] [meɪ] [ʌn'duː] [wɒt] [mæn][dɪd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['duːə(r)][wɒz; wəz] ['sɒləmən] .
Man may undo what man did , even though the doer was Solomon .
男人 可能 撤销 什么 男人 做过 , 甚至 尽管 这 实干家 曾是 所罗门 .

人可以撤销人所做的事情，即使做这件事的人是所罗门。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɑːdz] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['evɪdənsɪz] .
But here we have God's handiwork and His own evidences .
但 这里 我们 有 神的 手工制品 和 他的 自己的 证据 .

但在这里，我们看到了上帝的杰作和他亲身的证据。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
" At the bottom of the steep descent from the city gate we came to
" 在 这 底部 的 这 陡 下降 从 这 城市 门 我们 来了 到
[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ;
the tomb of the Virgin ;
这 墓 的 这 处女 ;

"从城门沿着陡峭的下坡路走到底部，我们来到了圣母墓;

[ænd; ənd][baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)]
and by special agreement made with Joseph we left our horses here
和 经过 特别的 协议 制成 和 约瑟夫 我们 左边 我们的 马匹 这里
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
for a few moments ,
为了 一个 很少 时刻 ,

经与约瑟夫特别约定，我们把马暂时留在了这里。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuːm] ,
in order that we might descend into the subterranean chapel under the tomb ,
在 命令 那 我们 可能 下降 进入 这 地下 教堂 在下面 这 墓 ,

为了让我们能够进入墓穴下方的地下小教堂,

[ɪn] [wɪtʃ] [mæs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['biːɪŋ] [sed] .
in which mass was at this moment being said .
在 哪个 大量的 曾是 在 这 片刻 存在 说 .

当时正在举行弥撒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] , [wen] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
There is something awful in that chapel , when , as at the present moment ,
那里 是 某物 可怕 在 那 教堂 , 什么时候 , 作为 在 这 展示 片刻 ,

那座小教堂里弥漫着某种可怕的东西，尤其是在此刻,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['iːstən] ['wəːʃipə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɔːltə(r)][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
it is crowded with Eastern worshippers from the very altar up to the top
它 是 挤 和 东 信徒 从 这 非常 坛 向上 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [meɪd] .
of the dark steps by which the descent is made .
的 这 黑暗的 步骤 经过 哪个 这 下降 是 制成 .

从祭坛一直到通往祭坛的黑暗台阶顶端，到处都是东方信徒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːstən] ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]
It must be remembered that Eastern worshippers are not like the
它 必须 是 记得 那 东 信徒 是 不是 喜欢 这
['tʃəːtʃˌgəuə] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
churchgoers of London ,
教堂信徒 的 伦敦 ,

必须记住，东方信徒与伦敦的教徒并不相同。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)] [kə'ləʊn] .
or even of Rome or Cologne .
或者 甚至 的 罗马 或者 科隆 .

甚至是罗马或科隆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][men][ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] , — ['mærənaɪt] [frɒm; frəm]
They are wild men of various nations and races , — Maronites from
他们 是 荒野 男人 的 各种各样的 国家 和 种族 , — 马龙派教徒 从
['lebənən] , ,
Lebanon , Roumelians ,
黎巴嫩 , 鲁梅利安人 ,

他们是来自不同国家和种族的野蛮人，例如黎巴嫩的马龙派教徒、鲁梅利亚人等等。

, [kɒpt] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] , ['rʌʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ɑːr'miːniənz]
Candiotes , Copts from Upper Egypt , Russians from the Crimea , Armenians
坎迪奥特 , 科普特人 从 上 埃及 , 俄罗斯人 从 这 克里米亚 , 亚美尼亚人
[ænd; ənd] [,æbi'siniən] .
and Abyssinians .
和 阿比西尼亚人 .

坎迪奥斯人、上埃及的科普特人、克里米亚的俄罗斯人、亚美尼亚人和阿比西尼亚人。

[ðeɪ] ['seɪvə(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv][,ɔːri'ent(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][,ɔːri'ent(ə)l][dɜːt] .
They savour strongly of Oriental life and of Oriental dirt .
他们 品尝 强烈 的 东方 生活 和 的 东方 污垢 .

他们深深地喜爱东方的生活方式和东方的尘土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] [skɪnz] [ɔː(r)]['heəri] [kləʊk] [wɪð] [hjuːdʒ] [hʊdz] .
They are clad in skins or hairy cloaks with huge hoods .
他们 是 覆膜 在 皮肤 或者 毛茸茸 斗篷 和 巨大的 引擎盖 .

他们身穿兽皮或带毛斗篷，头戴巨大的兜帽。

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] , ['grɪzli] , [fɪəs] [bɪrdz] .
Their heads are shaved , and their faces covered with short , grisly , fierce beards .
他们的 头部 是 剃光 , 和 他们的 面孔 涵盖 和 短的 , 可怕的 , 凶猛的 胡须 .

他们剃光了头，脸上留着短短的、可怕的、凶狠的胡须。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt]['məʊstli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [fə'rəʊʃəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['mɜːdə(r)]
They are silent mostly , looking out of their eyes ferociously , as though murder
他们 是 沉默的 大多 , 寻找 出去 的 他们的 眼睛 凶猛地 , 作为 尽管 谋杀
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ,
were in their thoughts ,
是 在 他们的 想法 ,

他们大多沉默不语，眼神凶狠，仿佛心中想着杀人。

[ænd; ənd]['ræpaɪn] .
and rapine .
和 掠夺 .

以及掠夺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [slaʊtʃ] , [ɔː(r)] [krɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ɔː(r)] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][geɪt] .
But they never slouch , or cringe in their bodies , or shuffle in their gait .
但 他们 绝不 伛 , 或者 尴尬 在 他们的 身体 , 或者 洗牌 在 他们的 步态 .

但他们从不驼背，也不会畏缩身体，更不会拖着脚步走路。

['dɜːti] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] , [ʌn'kuːθ] , [rɪ'pelənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Dirty , fierce - looking , uncouth , repellent as they are ,
肮脏的 , 凶猛的 - 寻找 , 粗野 , 驱虫剂 作为 他们 是 ,

尽管它们肮脏、面目凶恶、粗鲁无礼、令人厌恶，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
there is always about them a something of personal dignity which is not
那里 是 总是 关于 他们 一个 某物 的 个人的 尊严 哪个 是 不是
[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæt][ænd; ənd] [,pæntə'luːnz] .
compatible with an Englishman's ordinary hat and pantaloons .
兼容的 和 一个 英国人的 普通的 帽子 和 灯笼裤 .

他们身上总有一种与英国人普通帽子和裤子不相称的个人尊严。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
As we were about to descend , preparing to make our way through the crowd ,
作为 我们 是 关于 到 下降 ， 准备 到 制作 我们的 方式 通过 这 人群 ，

当我们准备下楼，穿过人群时，

[smɪθ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] .
Smith took hold of my arm .
史密斯 采取 抓住 的 我的 手臂 .

史密斯抓住了我的胳膊。

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ai] ,
" That will never do , my dear fellow , " said I ,
" 那 将要 绝不 做 ， 我的 亲爱的 同伴 ， " 说 我 ，

"那绝对行不通，我的朋友，"我说。

" [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [faɪl] ,
" the job will be tough enough for a single file ,
" 这 工作 将要 是 艰难的 足够的 为了 一个 单身的 文件 ，

"即使对一个档案来说，这项工作也相当困难，"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
but we should never cut our way two and two .
但 我们 应该 绝不 切 我们的 方式 二 和 二 .

但我们绝不能走捷径。

[aɪm] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] .
I'm broad - shouldered and will go first .
我是 广阔 - 肩部 和 将要 去 第一的 .

我肩膀宽阔，我第一个上。

" [səʊ] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
" So I did , and gradually we worked our way into the body of the chapel .
" 所以 我 做过 ， 和 逐步地 我们 工作 我们的 方式 进入 这 身体 的 这 教堂 .

于是我照做了，我们逐渐进入了教堂主体部分。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['eniweə(r)] ?
How is it that Englishmen can push themselves anywhere ?
如何 是 它 那 英国人 能 推 他们自己 任何地方 ?

为什么英国人总能把自己推向任何地方?

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
These men were fierce - looking , and had murder and rapine , as I have said , almost in their eyes .
这些 男人 是 凶猛的 - 寻找 ， 和 有 谋杀 和 掠夺 ， 作为 我 有 说 ， 几乎 在 他们的 眼睛 .

这些人面目狰狞，正如我所说，他们的眼神里几乎充满了杀戮和强奸的气息。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [læmz] [ɔː(r)] [dʌvz; dəʊvz] ,
One would have supposed that they were not lambs or doves ,
一 会 有 据称 那 他们 是 不是 羔羊 或者 鸽子 ，

人们原本会认为它们不是羔羊或鸽子，

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
capable of being thrust here or there without anger on their part ; and they ,
有能力的 的 存在 推力 这里 或者 那里 没有 愤怒 在 他们的 部分 ； 和 他们 ，

他们能够被随意推来推去而不会生气；而且他们，

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
too , were all anxious to descend and approach the altar .
也 , 是 全部 焦虑的 到 下降 和 方法 这 坛 .

他们也都急切地想要走下台阶，走向祭坛。

[jet] [wiː; wi][dɪd][wɪn]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['æŋgri]
Yet we did win our way through them , and apparently no man was angry
然而 我们 做过 赢 我们的 方式 通过 他们 , 和 显然 不 男人 曾是 生气的
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

然而，我们最终还是战胜了他们，而且显然没有人对我们生气。

[ai] [daʊt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I doubt , after all ,
我 怀疑 , 后 全部 ,

我终究还是怀疑，

['weðə(r)] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ænd; ənd][dɜːt][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn]
whether a ferocious eye and a strong smell and dirt are so efficacious in
无论 一个 凶猛 眼睛 和 一个 强的 闻 和 污垢 是 所以 有效的 在
[kriː'eɪtɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
creating awe and obedience in others ,
创建 敬畏 和 服从 在 其他的 ,

凶狠的眼神、浓烈的气味和污垢是否真的能如此有效地使他人感到敬畏和服从？

[æz; əz][æn; ən]['əʊpən] [braʊ] [ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
as an open brow and traces of soap and water .
作为 一个 打开 眉头 和 痕迹 的 肥皂 和 水 .

额头上露出淡淡的汗渍，还有肥皂和水的痕迹。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , — [ðæt] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['mærənaɪt] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] ,
I know this , at least , — that a dirty Maronite would make very little progress ,
我 知道 这 , 在 至少 , — 那 一个 肮脏的 马龙派 会 制作 非常 小的 进步 ,

我至少知道一点——一个不讲卫生的马龙派教徒很难取得什么进展。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'feəli] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]
if he attempted to shove his way unfairly through a crowd of Englishmen
如果 他 尝试过 到 推 他的 方式 不公平 通过 一个 人群 的 英国人
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] .
at the door of a London theatre .
在 这 门 的 一个 伦敦 剧院 .

如果他试图不公平地强行挤过伦敦剧院门口的一群英国人。

[wiː; wi][dɪd] [ʃʌv] [ˌʌn'feəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [meɪk] ['prəʊgres] ,
We did shove unfairly , and we did make progress ,
我们 做过 推 不公平 , 和 我们 做过 制作 进步 ,

我们的确采取了不公平的手段，但我们也确实取得了进展。

[tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi]
till we found ourselves in the centre of the dense crowd collected in the body
直到 我们 成立 我们自己 在 这 中心 的 这 稠密 人群 集 在 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
of the chapel .
的 这 教堂 .

直到我们发现自己身处教堂中央，周围挤满了人。

['hævɪŋ] [gɒt][səʊ][fɑː(r)] , ['aʊə(r)][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .
Having got so far , our next object was to get out again .
拥有 得到 所以 远的 , 我们的 下一个 目的 曾是 到 得到 出去 再次 .

既然已经走到这一步，我们的下一个目标就是再次出去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['əudəz] ; [bʌt; bət] ['dɑːknəs] , ['mɪst(ə)ri] ,
The place was dark , mysterious , and full of strange odours ; but darkness , mystery ,
这 地方 曾是 黑暗的 , 神秘 , 和 满的 的 奇怪的 气味 ; 但 黑暗 , 神秘 ,

这个地方阴暗、神秘，弥漫着奇怪的气味；但是阴暗、神秘，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['əudəz] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [wen] [men] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and strange odours soon lose their charms when men have much work before them .
和 奇怪的 气味 很快 失去 他们的 魅力 什么时候 男人 有 很多 工作 前 他们 .

当男人们有很多工作要做的时候，奇怪的气味很快就会失去吸引力。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
Joseph had made a point of being allowed to attend mass before the altar of the Virgin ,
约瑟夫 有 制成 一个 观点 的 存在 允许 到 出席 大量的 前 这 坛 的 这 处女 ,

约瑟特意争取到在圣母祭坛前参加弥撒的机会。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
but a very few minutes sufficed for his prayers .
但 一个 非常 很少 分钟 足够了 为了 他的 祈祷 .

但他只用了短短几分钟就完成了祈祷。

[səʊ] [wiː; wi] [ə'gen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] , [smɪθ] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [weɪk] .
So we again turned round and pushed our way back again , Smith still following in my wake .
所以 我们 再次 转向 圆形的 和 推动 我们的 方式 后退 再次 , 史密斯 仍然 下列的 在 我的 唤醒 .

于是我们再次掉头往回走，史密斯仍然跟在我身后。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [wʌns] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
The men who had let us pass once let us pass again without opposition or show of anger .
这 男人 WHO 有 让 我们 经过 一次 让 我们 经过 再次 没有 反对 或者 展示 的 愤怒 .

那些曾经放我们通过的人，再次没有反对也没有生气地放我们通过。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊli] .
To them the occasion was very holy .
到 他们 这 场合 曾是 非常 圣 .

对他们来说，这是一个非常神圣的场合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [lɒŋ] ['teɪpəz] ,
They were stretching out their hands in every direction , with long tapers ,
他们 是 伸展 出去 他们的 双手 在 每一个 方向 , 和 长的 锥形 ,

他们向四面八方伸出双手，手里拿着长长的锥形手杖。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltəz] .
in order that they might obtain a spark of the sacred fire which was burning on one of the altars .
在 命令 那 他们 可能 获得 一个 火花 的 这 神圣 火 哪个 曾是 燃烧 在 一 的 这 祭坛 .

以便他们能够得到祭坛上燃烧的圣火的一丝火花。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [wiː; wi] [pɑːst] ['meni] [huː] , [wɪð] [dʌm] ['məuʃənz] ,
As we made our way out we passed many who , with dumb motions ,
作为 我们 制成 我们的 方式 出去 我们 通过了 许多 WHO ， 和 哑的 运动 ，

当我们往外走的时候，我们遇到了许多人，他们面无表情地做着手势，

[begd] [juː 'es][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
begged us to assist them in their object .
乞求 我们 到 协助 他们 在 他们的 目的 .

恳求我们帮助他们实现目标。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , ['getɪŋ] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['teɪpəz] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]
And we did assist them , getting lights for their tapers , handing them
和 我们 做过 协助 他们 ， 获得 灯 为了 他们的 锥形 ， 处理 他们
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ，

我们确实帮助他们，帮他们拿蜡烛灯，来回传递。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] .
and using the authority with which we seemed to be invested .
和 使用 这 权威 和 哪个 我们 似乎 到 是 投资 .

并利用我们似乎被赋予的权威。

[bʌt; bət] [smɪθ] , [ai] [əb'zɜːvd] ,
But Smith , I observed ,
但 史密斯 ， 我 观察到 ，

但我观察到，史密斯

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][men] ,
was much more courteous in this way to the women than to the men ,
曾是 很多 更多的 有礼貌 在 这 方式 到 这 女性 比 到 这 男人 ，

在这方面，他对女性比对男性要礼貌得多。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɒn]['aʊə(r)][rəʊd]
as I did not forget to remind him when we were afterwards on our road
作为 我 做过 不是 忘记 到 提醒 他 什么时候 我们 是 然后 在 我们的 路
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

后来我们一起上路的时候，我也没有忘记提醒他。

[ˌriː'maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wiː; wi] [rəʊd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]
Remounting our horses we rode slowly up the winding ascent of the Mount of
重新安装 我们的 马匹 我们 骑 缓慢地 向上 这 绕线 上升 的 这 山 的
['ɒlɪvz] ,
Olives ,
橄榄 ，

我们重新骑上马，缓缓地沿着蜿蜒的山路攀登橄榄山。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][dʒə'ruːsələm] .
turning round at the brow of the hill to look back over Jerusalem .
转弯 圆形的 在 这 眉头 的 这 爬坡道 到 看 后退 超过 耶路撒冷 .

在山顶转身，回头眺望耶路撒冷。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][spɒt][məʊst]
Sometimes I think that of all spots in the world this one should be the spot most
有时 我 思考 那 的 全部 地点 在 这 世界 这 一 应该 是 这 点 最多
['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
cherished in the memory of Christians .
珍爱 在 这 记忆 的 基督徒 .

有时我觉得，世界上所有的地方中，这个地方应该是基督徒记忆中最珍贵的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [wept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .
It was there that He stood when He wept over the city .
它 曾是 那里 那 他 站立 什么时候 他 哭泣 超过 这 城市 .

祂就站在那里，为这座城市哭泣。

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səʊ] ,
So much we do know , though we are ignorant , and ever shall be so ,
所以 很多 我们 做 知道 , 尽管 我们 是 无知 , 和 曾经 将 是 所以 ,

我们虽然无知，而且永远都会无知，但我们确实知道很多事情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
of the site of His cross and of the tomb .
的 这 地点 的 他的 叉 和 的 这 墓 .

祂十字架所在之处和坟墓所在之处。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈbeθəni] ,
And then we descended on the eastern side of the hill , passing through Bethany ,
和 然后 我们 下降 在 这 东 边 的 这 爬坡道 , 通过 通过 贝瑟尼 ,

然后我们从山的东侧下山，途经伯大尼。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈstedəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈməʊæb] .
the town of Lazarus and his sisters , and turned our faces steadily towards the mountains of Moab .
这 镇 的 拉撒路 和 他的 姐妹 , 和 转向 我们的 面孔 稳步 向 这 山脉 的 摩押 .

拉撒路和他的姐妹们所在的城镇，我们坚定地将脸转向摩押山脉。

[ˌhɪðəˈtuː] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [nəʊ] [ˈbɛduɪnz] , [ænd; ənd][ai] [ɪnˈterəgeɪtɪd] [maɪ][ˈdrægəʊmən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;
Hitherto we had met no Bedouins , and I interrogated my dragoman about them more than once ;
迄今为止 我们 有 遇见 不 贝都因人 , 和 我 审问 我的 德拉戈曼 关于 他们 更多的 比 一次 ;

此前我们从未见过贝都因人，我曾多次询问我的翻译官关于他们的情况；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] ,
but he always told me that it did not signify ; we should meet them ,
但 他 总是 讲述 我 那 它 做过 不是 表示 ; 我们 应该 见面 他们 ,

但他总是告诉我这并不代表什么；我们应该去见他们。

[hiː; hi] [sed] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][kʊd; kəd][əˈraɪz] .
he said , before any danger could arise .
他 说 , 前 任何 危险 可以 出现 .

他说，要在任何危险发生之前就这么做。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv] [ðə; ði][ˈærəbz] ,
“ As for danger , ” said I , “ I think more of this than I do of the Arabs ,
“ 作为 为了 危险 , ” 说 我 , “ 我 思考 更多的 的 这 比 我 做 的 这 阿拉伯人 ,

“至于危险，”我说，“我认为这种危险比阿拉伯人的危险更大。”

" [ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
" and I put my hand on my revolver .
" 和 我 放 我的 手 在 我的 左轮手枪 .

我把手放在左轮手枪上。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" But as they agreed to be here , here they ought to be .
" 但 作为 他们 同意 到 是 这里 , 这里 他们 应该 到 是 .

"但既然他们同意来这里，他们就应该来这里。"

[doʊnt][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [smɪθ] ?
Don't you carry a revolver , Smith ?
不 你 携带 一个 左轮手枪 , 史密斯 ?

史密斯，你身上不带左轮手枪吗?

" [smɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
" Smith said that he never had done so ,
" 史密斯 说 那 他 绝不 有 完毕 所以 ,

史密斯说他从未这样做过。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [ai] [laɪkt] .
but that he would take the charge of mine if I liked .
但 那 他 会 拿 这 收费 的 矿 如果 我 喜欢 .

但他表示，如果我愿意，他会负责我的。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [di'məː] .
To this , however , I demurred .
到 这 , 然而 , 我 拒绝 .

对此，我持保留意见。

" [ai]['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [ai] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['draɪli] .
" I never part with my pistol to any one , " I said , rather drily .
" 我 绝不 部分 和 我的 手枪 到 任何 一 , " 我 说 , 相当 干巴巴地 .

"我从来不把我的手枪交给任何人,"我冷冷地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
But he explained that he only intended to signify that if there were
但 他 解释 那 他 仅有的 故意的 到 表示 那 如果 那里 是
['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ,
danger to be encountered ,
危险 到 是 遭遇 ,

但他解释说，他只是想表明，如果遇到危险，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
he would be glad to encounter it ; and I fully believed him .
他 会 是 高兴的 到 遇到 它 ; 和 我 完全 相信 他 .

他很乐意见到它；我完全相信他。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ,
" We shan't have much fighting , " I replied ; " but if there be any ,
" 我们 不会 有 很多 斗争 , " 我 回复 ; " 但 如果 那里 是 任何 ,

"我们不会发生太多战斗,"我回答说；"但如果真的发生了，

[ðə; ði] [tuːl] [wɪl] [kʌm] ['redɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .
the tool will come readiest to the hand of its master .
这 工具 将要 来 准备就绪 到 这 手 的 它是 掌握 .

工具总会在主人手中发挥最佳作用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][wʌn] .
But if you mean to remain here long I would advise you to get one .
但 如果 你 意思是 到 保持 这里 长的 我 会 建议 你 到 得到 一 .

但如果你打算在这里长期居住，我建议你买一个。

[ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ə'pɪərənsɪz] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] ,
These Orientals are a people with whom appearances go a long way , and ,
这些 东方人 是 一个 人们 和 谁 外貌 去 一个 长的 方式 , 和 ,

这些东方人非常注重外表，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as a rule , fear and respect mean the same thing with them .
作为 一个 规则 , 害怕 和 尊重 意思是 这 相同的 事物 和 他们 .

在他们看来，恐惧和尊重通常是一回事。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
A pistol hanging over your loins is no great trouble to you ,
一个 手枪 绞刑 超过 你的 腰肉 是 不 伟大的 麻烦 到 你 ,

腰间别着一把手枪对你来说不算什么大问题。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪt] .
and looks as though you could bite .
和 看起来 作为 尽管 你 可以 咬 .

看起来好像会咬人。

['meni] [ə; eɪ][dɒg] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [baɪ] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Many a dog goes through the world well by merely showing his teeth .
许多 一个 狗 去 通过 这 世界 出色地 经过 仅仅 显示 他的 牙齿 .

许多狗只要露出牙齿就能在世上安然无恙。

” [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
” And then my companion began to talk of himself .
” 和 然后 我的 伴侣 开始 到 讲话 的 他自己 .

“然后我的同伴开始谈论他自己。”

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɪriə] ['veri] [lɒŋ] . ”
“ He did not , ” he said , “ mean to remain in Syria very long . ”
“ 他 做过 不是 , ” 他 说 , “ 意思是 到 保持 在 叙利亚 非常 长的 . ”

他说：“他并不打算在叙利亚待很久。”

“ [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] ,
“ Nor I either ,
“ 也不 我 任何一个 ,

我也是，

” [sed] [ai] . “ [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
” said I . “ I have done with this part of the world for the present ,
” 说 我 . “ 我 有 完毕 和 这 部分 的 这 世界 为了 这 展示 ,

“我暂时不想再管这片地方的事了，”我说。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm]['dʒæfə][fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and shall take the next steamer from Jaffa for Alexandria .
和 将 拿 这 下一个 汽船 从 雅法 为了 亚历山大 .

然后他们将从雅法搭乘下一班轮船前往亚历山大。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
I shall only have one night in Jerusalem on my return .
我 将 仅有的 有 一 夜晚 在 耶路撒冷 在 我的 返回 .

我返回耶路撒冷后只会停留一晚。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleəd] [ðæt]
” After this he remained silent for a few moments and then declared that
” 后 这 他 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 和 然后 声明 那
[ðæt] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
that also had been his intention .
那 还 有 到过 他的 意图 .

“之后他沉默了一会儿，然后宣称那也是他的本意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
He was almost ashamed to say so , however ,
他 曾是 几乎 羞愧 到 说 所以 , 然而 ,

然而，他几乎羞于启齿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə]
because it looked as though he had resolved to hook himself on to
因为 它 看起来 作为 尽管 他 有 已解决 到 钩 他自己 在 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为他看起来好像铁了心要缠上我。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪk'spresɪŋ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
So he answered , expressing almost regret at the circumstance .
所以 他 回答 , 表达 几乎 后悔 在 这 环境 .

于是他回答道，语气中带着一丝对现状的遗憾。

“ [doʊnt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [sed] [ai] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
“ Don't let that trouble you , ” said I ; “ I shall be delighted to have your
“ 不 让 那 麻烦 你 , ” 说 我 ; “ 我 将 是 高兴极了 到 有 你的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“别为此烦恼，”我说，“我很高兴能有你陪伴。”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ,
When you know me better , as I hope you will do ,
什么时候 你 知道 我 更好的 , 作为 我 希望 你 将要 做 ,

当你更了解我的时候（我希望你会如此），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [æz; əz] ['fræŋkli] .
you will find that if such were not the case I should tell you so as frankly .
你 将要 寻找 那 如果 这样的 是 不是 这 案件 我 应该 告诉 你 所以 作为 坦率地说 .

你会发现，如果情况并非如此，我会坦诚地告诉你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kaɪərəʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
I shall remain in Cairo some little time ; so that beyond our arrival in Egypt ,
我 将 保持 在 开罗 一些 小的 时间 ; 所以 那 超过 我们的 到达 在 埃及 ,

我将在开罗停留一段时间；这样，在我们抵达埃及之后，

[ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I can answer for nothing .
我 能 回答 为了 没有什么 .

我什么都无法解释。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['lɛtəz] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪtʃ] [wʊd] ['gʌv(ə)n][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
” He said that he expected letters at Alexandria which would govern his future
” 他 说 那 他 预期的 信件 在 亚历山大 哪个 会 治理 他的 未来
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

他说他期待收到亚历山大港的信件，这些信件将指导他未来的行动。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
I thought he seemed sad as he said so , and imagined , from his
我 想法 他 似乎 伤心 作为 他 说 所以 , 和 想象 , 从 他的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

我觉得他说这话的时候似乎很伤心，从他的举止上也能看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ['veri] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .
that he did not expect very happy tidings .
那 他 做过 不是 预计 非常 快乐的 消息 .

他并没有期待什么好消息。

[ɪn'diːd] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)]
Indeed I had made up my mind that he was by no means free from care
的确 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 他 曾是 经过 不 方法 自由的 从 关心
[ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .
or sorrow .
或者 悲哀 .

事实上，我早已认定他绝非无忧无虑、没有悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
He had not the air of a man who could say of himself that he
他 有 不是 这 空气 的 一个 男人 WHO 可以 说 的 他自己 那 他
[wɒz; wəz] “ ['toʊtəs]['teriːz][ˌæt'kwiː][roʊ'tʌndəs] .
was “ totus teres atque rotundus .
曾是 “ 托图斯 圆桌 atque 圆木 .

他没有那种自称“totus teres atque rotundus”的人的气场。

” [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
” But I had no wish to inquire ,
” 但 我 有 不 希望 到 查询 ,

但我并不想问，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [hɪm'self] ['ædɪd] — “ [ai][fɪə(r)]
and the matter would have dropped had he not himself added — “ I fear
和 这 事情 会 有 掉落 有 他 不是 他自己 额外 — “ 我 害怕
[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'kweɪntənsiz] [ɪn]['iːdʒɪpt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː]
that I shall meet acquaintances in Egypt whom it will give me no pleasure to see
那 我 将 见面 熟人 在 埃及 谁 它 将要 给 我 不 乐趣 到 看
. ”
. ”
. ”

如果不是他自己补充道：“我担心在埃及会遇到一些熟人，见到他们我并不开心。”这件事本来就到此为止了。

“ [ðen] , ” [sed] [ai] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ɪn'sted] ;
“ Then , ” said I , “ if I were you , I would go to Constantinople instead ;
“ 然后 , ” 说 我 , “ 如果 我 是 你 , 我 会 去 到 君士坦丁堡 反而 ;

“那么，”我说，“如果我是你，我会去君士坦丁堡；

— [ɪn'diːd] , ['eniweə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔːl] [ə'mʌŋ] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] .
— indeed , anywhere rather than fall among friends who are not friendly .
— 的确 , 任何地方 相当 比 落下 之中 朋友们 WHO 是 不是 友好的 .

—的确，宁愿去任何地方，也不愿落入不友好的朋友圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [frend] [ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
And the nearer the friend is , the more one feels that sort of thing .
和 这 更近 这 朋友 是 , 这 更多的 一 感觉 那 种类 的 事物 .

朋友越亲近，就越会有这种感觉。

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
To my way of thinking , there is nothing on earth so pleasant as a pleasant
到 我的 方式 的 思维 , 那里 是 没有什么 在 地球 所以 令人愉快的 作为 一个 令人愉快的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

依我之见，世上没有什么比拥有一个贤惠的妻子更令人愉悦的了；

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] ['dæmnəbl] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ? ”
but then , what is there so damnable as one that is unpleasant ? ”
但 然后 , 什么 是 那里 所以 该死的 作为 一 那 是 令人不快的 ? ”

但是，还有什么比令人不快的事物更可憎的呢?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?
“ Are you a married man ?
“ 是 你 一个 已婚 男人 ?

你是已婚男士吗?

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]
All his questions were put in a low tone of voice which seemed to give
全部 他的 问题 是 放 在 一个 低的 语气 的 嗓音 哪个 似乎 到 给
[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
to them an air of special interest ,
到 他们 一个 空气 的 特别的 兴趣 ,

他所有的问题都用低沉的语调提出，似乎带着一种特别的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə]
and made one almost feel that they were asked with some special view to
和 制成 一 几乎 感觉 那 他们 是 问 和 一些 特别的 看法 到
[wʌnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['welfeə(r)] .
one's individual welfare .
一个人的 个人 福利 .

这让人几乎感觉他们是出于某种特殊的个人福祉目的而被邀请的。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] ;
Now the fact is , that I am a married man with a family ;
现在 这 事实 是 , 那 我 是 一个 已婚 男人 和 一个 家庭 ;

事实是，我是一个已婚男人，有家庭;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] [ə'baʊt] [maɪ] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] ,
but I am not much given to talk to strangers about my domestic concerns ,
但 我 是 不是 很多 给定 到 讲话 到 陌生人 关于 我的 国内的 担忧 ,

但我不太愿意和陌生人谈论我的家庭琐事。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ai] [dɪ'naɪd]
and , therefore , though I had no particular object in view , I denied
和 , 所以 , 尽管 我 有 不 特别的 目的 在 看法 , 我 否认
[maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
my obligations in this respect .
我的 义务 在 这 尊重 .

因此，尽管我并无特别的目的，但我否认了我在这方面的义务。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] ; “ [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n] [jet] .
“ No , ” said I ; “ I have not come to that promotion yet .
“ 不 , ” 说 我 ; “ 我 有 不是 来 到 那 晋升 然而 .

“不,”我说；“我还没有升职。”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self] [daʊn] [æz; əz] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] . ”
I am too frequently on the move to write myself down as Paterfamilias . ”
我 是 也 频繁地 在 这 移动 到 写 我 向下 作为 一家之主 . ”

我经常四处奔波，所以无法把自己列为一家之主。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Then you know nothing about that pleasantness of which you spoke just now ? ”
“ 然后 你 知道 没有什么 关于 那 愉悦 的 哪个 你 辐 只是 现在 ? ”

“那么，你对刚才你所说的那种愉悦感一无所知吗? ”

“ [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] , [θæŋk] [gɒd] ; [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] ,
“ Nor of the unpleasantness , thank God ; my personal experiences are all to come ,
“ 也不 的 这 不愉快 , 感谢 上帝 ; 我的 个人的 经历 是 全部 到 来 ,

“感谢上帝，那些不愉快的事情也都不在话下；我的个人经历都还在未来。”

— [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
— as also are yours , I presume ?
— 作为 还 是 你的 , 我 估 ?

——我想你的也是吧?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hæmpə(r)d] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['wʊmən] ,
” It was possible that he had hampered himself with some woman ,
” 它 曾是 可能的 那 他 有 受阻 他自己 和 一些 女士 ,

“他有可能因为某个女人而受到牵连。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and that she was to meet him at Alexandria .
和 那 她 曾是 到 见面 他 在 亚历山大 .

她要在亚历山大港与他见面。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[θɔːt] [ai] .
thought I .
想法 我 .

我心想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
But his unhappiness was not of that kind .
但 他的 不快乐 曾是 不是 的 那 种类 .

但他的不快乐并非那种不快乐。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ No , ” said he ; “ I am not married ; I am all alone in the world . ”
“ 不 , ” 说 他 ; “ 我 是 不是 已婚 ; 我 是 全部 独自的 在 这 世界 . ”

“不，”他说，“我没有结婚；我孤身一人。”

“ [ðen] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .
“ Then I certainly would not allow myself to be troubled by unpleasant acquaintances :
“ 然后 我 当然 会 不是 允许 我 到 是 麻烦 经过 令人不快的 熟人 .

“那么我当然不会让自己被不愉快的熟人所困扰。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [dʒə'ruːsələm] ,
” It was now four hours since we had left Jerusalem ,
” 它 曾是 现在 四 小时 自从 我们 有 左边 耶路撒冷 ,

“距离我们离开耶路撒冷已经过去了四个小时。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['brekfəst] .
and we had arrived at the place at which it was proposed that we should breakfast .
和 我们 有 到达的 在 这 地方 在 哪个 它 曾是 建议的 那 我们 应该 早餐 .

我们到达了之前提议的早餐地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɒk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sprʌŋ] ;

There was a large well there , and shade afforded by a rock under which the water sprung ;

那里 曾是 一个 大的 出色地 那里 ， 和 阴影 提供 经过 一个 岩石 在下面 哪个 这 水 弹簧 ；

那里有一口大井，井水从一块岩石下涌出，岩石下有一片阴凉处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [tæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [drɪŋk] ,

and the Arabs had constructed a tank out of which the horses could drink ,

和 这 阿拉伯人 有 建造 一个 坦克 出去 的 哪个 这 马匹 可以 喝 ，

阿拉伯人建造了一个水池，供马匹饮水。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

so that the place was ordinarily known as the first stage out of Jerusalem .

所以 那 这 地方 曾是 按说 已知 作为 这 第一的 阶段 出去 的 耶路撒冷 .

因此，这个地方通常被称为离开耶路撒冷的第一站。

[smɪθ] [hæd; həd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ɔː(r)] [kəm'pleɪnd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ,

Smith had said not a word about his saddle , or complained in any way of discomfort ,

史密斯 有 说 不是 一个 单词 关于 他的 鞍 ， 或者 抱怨 在 任何 方式 的 不适 ，

史密斯对他的马鞍只字未提，也没有抱怨任何不适。

[səʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [truːθ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

so that I had in truth forgotten the subject .

所以 那 我 有 在 真相 被遗忘的 这 主题 .

所以，我其实已经忘记了这件事。

['ʌðə(r)] ['mætəz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feəd] .

Other matters had continually presented themselves , and I had never even asked him how he had fared .

其他 事情 有 持续 呈现 他们自己 ， 和 我 有 绝不 甚至 问 他 如何 他 有 表现 .

其他事情接踵而至，我甚至从未问过他过得怎么样。

[ai] [naʊ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɔːs] ,

I now jumped from my horse ,

我 现在 跳了起来 从 我的 马 ，

我随即跳下马，

[bʌt; bət] [ai] [pə'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

but I perceived at once that he was unable to do so .

但 我 感知 在 一次 那 他 曾是 无法 到 做 所以 .

但我立刻意识到他做不到这一点。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'sɪstəns] .

He smiled faintly , as his eye caught mine , but I knew that he wanted assistance .

他 微笑 淡淡的 ， 作为 他的 眼睛 捕捉 矿 ， 但 我 知道 那 他 通缉 协助 .

他微微一笑，目光与我的相遇，但我知道他需要帮助。

“ [ɑː] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['tɜːkɪʃ] ['sæd(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .
“ Ah , ” said I , “ that confounded Turkish saddle has already galled your skin .
“ 啊 , ” 说 我 , “ 那 令人困惑 土耳其 鞍 有 已经 恼怒 你的 皮肤 .

“啊，”我说，“那该死的土耳其马鞍已经磨破了你的皮肤。”

[ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['dɒktə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] ,
I see how it is ; I shall have to doctor you with a little brandy ,
我 看 如何 它 是 ; 我 将 有 到 医生 你 和 一个 小的 白兰地 ,

我明白了；我得给你来点白兰地解解渴。

— [ɪk'stɜːnəli] [ə'plaɪd] , [maɪ] [frend] .
— externally applied , my friend .
— 外部 应用 , 我的 朋友 .

——是外用，我的朋友。

” [bʌt; bət][ai] [lent] [hɪm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] , ['veri]
” But I lent him my shoulder , and with that assistance he got down , very
” 但 我 借出的 他 我的 肩膀 , 和 和 那 协助 他 得到 向下 , 非常
['dʒentli][ænd; ənd] ['sləʊli] .
gently and slowly .
轻轻地 和 缓慢地 .

“但我借给他肩膀，在我的帮助下，他非常轻柔、缓慢地坐了下来。”

[wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ; [bred] [ænd; ənd][kəʊld] [faʊl] [ænd; ənd]['brændi] -
We ate our breakfast with a good will ; bread and cold fowl and brandy -
我们 吃 我们的 早餐 和 一个 好的 将要 ; 面包 和 寒冷的 鸡 和 白兰地 -
[ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ,
and - water ,
和 - 水 ,

我们愉快地享用了早餐：面包、冷禽肉和白兰地兑水。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['delɪkəsi] ;
with a hard - boiled egg by way of a final delicacy ;
和 一个 难的 - 煮沸 蛋 经过 方式 的 一个 最终的 美味 ;

最后以一颗煮鸡蛋作为甜点；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and then I began to bargain with Joseph for the loan of his
和 然后 我 开始 到 便宜货 和 约瑟夫 为了 这 贷款 的 他的
['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] .
English saddle .
英语 鞍 .

然后我开始和约瑟夫讨价还价，想借给他他的英国马鞍。

[ai] [sɔː] [ðæt] [smɪθ] [kʊd; kəd][nɒt][get] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['tɜːkɪʃ] [ə'feə(r)]
I saw that Smith could not get through the journey with that monstrous Turkish affair
我 锯 那 史密斯 可以 不是 得到 通过 这 旅行 和 那 滔天 土耳其 事务
,
,
,

我看出史密斯无法摆脱那件棘手的土耳其事件的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə]
and that he would go on without complaining till he fainted or came to
和 那 他 会 去 在 没有 抱怨 直到 他 昏厥 或者 来了 到
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sɪgnəl] [griːf] .
some other signal grief .
一些 其他 信号 悲伤 .

他会一直坚持下去，从不抱怨，直到昏厥或遭遇其他重大不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
But the Frenchman , seeing the plight in which we were ,
但 这 法国人 , 看到 这 困境 在 哪个 我们 是 ,

但那位法国人看到我们当时的困境，

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['bɑːgən] .
was disposed to drive a very hard bargain .
曾是 处置 到 驾驶 一个 非常 难的 便宜货 .

他一心想讨价还价。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] ['bɛduɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
He wanted forty shillings , the price of a pair of live Bedouins , for the accommodation ,
他 通缉 四十 先令 , 这 价格 的 一个 一对 的 居住 贝都因人 , 为了 这 住宿 ,

他要价四十先令，相当于两个活着的贝都因人的价格，作为住宿费。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and declared that , even then , he should make the sacrifice only out of consideration to me .
和 声明 那 , 甚至 然后 , 他 应该 制作 这 牺牲 仅有的 出去 的 考虑 到 我 .

并宣称，即使那样，他也应该做出牺牲，仅仅是出于对我的考虑。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ai] . “ [aɪm] ['tɒlərəbli] [tʌf] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ Very well , ” said I . “ I'm tolerably tough myself ; and I'll change with the gentleman .
“ 非常 出色地 , ” 说 我 . “ 我是 勉强可以接受 艰难的 我 ; 和 患病的 改变 和 这 绅士 .

“很好，”我说。“我自己也挺坚强的；我会和这位先生换衣服。”

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['hjuːmə(r)] [wen] [ai] [riːtʃ] ['dʒæfə] [wɪð] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [skɪn] .
The chances are that I shall not be in a very liberal humour when I reach Jaffa with stiff limbs and a sore skin .
这 机会 是 那 我 将 不是 是 在 一个 非常 自由主义 幽默 什么时候 我 抵达 雅法 和 僵硬的 四肢 和 一个 疮 皮肤 .

当我抵达雅法时，四肢僵硬、皮肤疼痛，很可能不会有心情去享受生活。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . ”
I have a very good memory , Joseph . ”
我 有 一个 非常 好的 记忆 , 约瑟夫 . ”

约瑟夫，我的记忆力很好。

“ [aɪl] [teɪk] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ;
“ I'll take thirty shillings , Mr . Jones ;
“ 患病的 拿 三十 先令 , 先生 . 琼斯 ;

“我要三十先令，琼斯先生；

[ðəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [grəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] ['dev(ə)l] .
though I shall have to groan all the way like a condemned devil .
尽管 我 将 有 到 呻吟 全部 这 方式 喜欢 一个 谴责 魔鬼 .

虽然我一路都要像个被判死刑的魔鬼一样呻吟。

” [ai] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
” I struck a bargain with him at last for five - and - twenty ,
” 我 击 一个 便宜货 和 他 在 最后的 为了 五 - 和 - 二十 ,

“我最终和他达成了协议，价格是二十五。”

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and set him to work to make the necessary change on the horses .
和 放 他 到 工作 到 制作 这 必要的 改变 在 这 马匹 .

然后让他着手对马匹进行必要的改造。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [smɪθ] .
" It will be just the same thing to him , " I said to Smith .
" 它 将要 是 只是 这 相同的 事物 到 他 , " 我 说 到 史密斯 .

"对他来说，结果都一样，"我对史密斯说。

" [ai] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [wʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
" I find that he is as much used to one as to the other . "
" 我 寻找 那 他 是 作为 很多 用过的 到 一 作为 到 这 其他 . "

"我发现他对这两种情况都同样习以为常。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ?
" But how much money are you to pay him ?
" 但 如何 很多 钱 是 你 到 支付 他 ?

"但是你要付给他多少钱呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , nothing , " I replied .
" 哦 , 没有什么 , " 我 回复 .

"哦，没什么，"我回答道。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [pi'æstə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['dʒæfə] .
" Give him a few piastres when you part with him at Jaffa .
" 给 他 一个 很少 皮亚斯特 什么时候 你 部分 和 他 在 雅法 .

"在雅法和他告别时，给他几个皮阿斯特。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðʌs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɪθ] ,
" I do not know why I should have felt thus inclined to pay money out of my pocket for this Smith ,
" 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 有 毛毡 因此 倾斜 到 支付 钱 出去 的 我的 口袋 为了 这 史密斯 ,

"我不知道为什么我会如此倾向于自掏腰包为这个史密斯付钱，

— [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
— a man whom I had only seen for the first time on the preceding evening ,
— 一个 男人 谁 我 有 仅有的 已见 为了 这 第一的 时间 在 这 前 晚上 ,

——一个我前一天晚上才第一次见到的男人，

[ænd; ənd] [huːz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ai] [dɪd] .
and whose temperament was so essentially different from my own ; but so I did .
和 谁 气质 曾是 所以 本质上 不同的 从 我的 自己的 ; 但 所以 我 做过 .

他的性情与我截然不同；但我还是照做了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;
I would have done almost anything in reason for his comfort ;
我 会 有 完毕 几乎 任何事物 在 原因 为了 他的 舒适 ;

为了让他舒服些，我几乎什么都愿意做；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['feləʊ] , [wɪð] [gʊd] ['ɪnwəd] [plʌk] [æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] ,
and yet he was a melancholy fellow , with good inward pluck as I believed ,
和 然而 他 曾是 一个 忧郁 同伴 , 和 好的 向内 采摘 作为 我 相信 ,

然而，他虽然性格忧郁，但我相信他内心很有勇气。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] .
but without that outward show of dash and hardihood which I confess I love to see .
但 没有 那 向外 展示 的 短跑 和 坚韧 哪个 我 承认 我 爱 到 看 .

但他却缺乏那种我承认自己很喜欢看到的英勇无畏和顽强拼搏的精神。

" [preɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Pray tell him that I'll pay him for it , " said he .
" 祈祷 告诉 他 那 患病的 支付 他 为了 它 , " 说 他 .

"请转告他，我会付钱给他的。"他说。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˌriː'maunt] ,
" We'll make that all right , " I answered ; and then we remounted ,
" 出色地 制作 那 全部 正确的 , " 我 回答 ; 和 然后 我们 重新安装 ,

"我们会解决的，"我回答道；然后我们重新上马。

— [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .
— not without some difficulty on his part .
— 不是 没有 一些 困难 在 他的 部分 .

——这对他来说并非易事。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː][rʌb][ɪn][ðæt] ['brændi] , " [ai] [sed] .
" You should have let me rub in that brandy , " I said .
" 你 应该 有 让 我 擦 在 那 白兰地 , " 我 说 .

"你应该让我给你抹上白兰地，"我说。

" [juː; jʊ][kænt] [kən'siːv] [haʊ] [ˌefə'keɪʃəsli] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't conceive how efficaciously I would have done it .
" 你 不能 构想 如何 有效地 我 会 有 完毕 它 .

"你无法想象我会多么高效地完成这件事。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" But he made me no answer .
" 但 他 制成 我 不 回答 .

但他没有回答我。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]['dʒɔːdn] .
At noon we met a caravan of pilgrims coming up from Jordan .
在 中午 我们 遇见 一个 大篷车 的 朝圣者 未来 向上 从 约旦 .

中午时分，我们遇到了一支从约旦方向来的朝圣者商队。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trebl] [ðæt] ,
There might be some three or four hundred , but the number seemed to be treble that ,
那里 可能 是 一些 三 或者 四 百 , 但 这 数字 似乎 到 是 高音 那 ,

可能有三四百人，但实际人数似乎是这个数字的三倍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] .
from the loose and straggling line in which they journeyed .
从 这 松动的 和 零散的 线 在 哪个 他们 旅程 .

他们从松散而零散的队伍中出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]
It was a very singular sight , as they moved slowly along the narrow path
它 曾是 一个 非常 单数 视线 , 作为 他们 已搬 缓慢地 沿着 这 狭窄的 小路
[θruː] [ðə; ði][sænd] ,
through the sand ,
通过 这 沙 ,

那是一幅非常奇特的景象，他们沿着沙地上的狭窄小路缓缓前行。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
coming out of a defile among the hills ,
未来 出去 的 一个 亵渎 之中 这 丘陵 ,

从山间的隘口走出来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
which was perhaps a quarter of a mile in front of us ,
哪个 曾是 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 在 正面 的 我们 ,

大概在我们前方四分之一英里处，

['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
passing us as we stood still by the wayside ,
通过 我们 作为 我们 站立 仍然 经过 这 路边 ,

当我们站在路边不动时，他从我们身边经过。

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪndɪŋ] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [træk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm]
and then winding again out of sight on the track over which we had come
和 然后 绕线 再次 出去 的 视线 在 这 追踪 超过 哪个 我们 有 来
.
.
.

然后沿着我们来时的路蜿蜒消失在视线之外。

[sʌm; səm] [rəʊd] [ɒn] ['kæmlz] , — [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['biːɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]
Some rode on camels , — a whole family , in many cases , being perched on the
一些 骑 在 骆驼 , — 一个 所有的 家庭 , 在 许多 案例 , 存在 栖息 在 这
[seɪm] ['ænɪm(ə)l] .
same animal .
相同的 动物 .

有些人骑骆驼，很多情况下，一家人都骑在同一头骆驼上。

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [slʌŋ] [ɪn] ['pæniə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
I observed a very old man and a very old woman slung in panniers over a
我 观察到 一个 非常 老的 男人 和 一个 非常 老的 女士 吊着 在 车袋 超过 一个
['kæməlz] [bæk] ,
camel's back ,
骆驼的 后退 ,

我看到一男一女两位老人被放在鞍袋里，挎在骆驼背上。

— [nɒt] [sʌtʃ] ['pæniə(r)] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][skweə(r)][b'ɑːskɪts] ,
— not such panniers as might be befitting such a purpose , but square baskets ,
— 不是 这样的 车袋 作为 可能 是 合适 这样的 一个 目的 , 但 正方形 篮子 ,

——不是那种适合这种用途的驮包，而是方形的篮子，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kʌp(ə)l] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that the heads and heels of each of the old couple hung out of the
所以 那 这 头部 和 高跟鞋 的 每个 的 这 老的 夫妻 悬挂 出去 的 这
[rɪə(r)][ænd; ənd] [frʌnt] .
rear and front .
后部 和 正面 .

所以这对老夫妇的头和脚后跟分别从后面和前面伸出来。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [deθ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
“ Surely the journey will be their death , ” I said to Joseph .
“ 一定 这 旅行 将要 是 他们的 死亡 , ” 我 说 到 约瑟夫 .

“他们一定会死于旅途，”我对约瑟说。

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [kwaɪt] [ˈkuːlli] ;
“ Yes it will , ” he replied , quite coolly ;
“ 是的 它 将要 , ” 他 回复 , 相当 冷静地 ;

“是的，会的，”他相当冷静地回答道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈmætə(r)] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [daɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn] [ˈdʒɔːdn] ?
“ but what matter how soon they die now that they have bathed in Jordan ?
“ 但 什么 事情 如何 很快 他们 死 现在 那 他们 有 洗澡 在 约旦 ?

“但是，既然他们已经在约旦河里沐浴过了，那么他们死得早又有什么关系呢？”

” [ˈveri] [ˈmeni] [rəʊd] [ɒn] [ˈdɒŋkiz] ; [tuː] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɒn] [iːtʃ] [ˈdɒŋki] ; [ˈʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd]
” Very many rode on donkeys ; two , generally , on each donkey ; others , who had
” 非常 许多 骑 在 驴 ; 二 , 一般来说 , 在 每个 驴 ; 其他的 , WHO 有
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
command of money ,
命令 的 钱 ,

“很多人骑驴；通常两人骑一头驴；还有一些人，他们掌握着金钱，

[ɒn] [ˈhɔːsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)] [wɔːkt] , [tɔil] [ˈpeɪnfəli] [frɒm; frəm][dʒəˈruːsələm]
on horses ; but the greater number walked , toiling painfully from Jerusalem
在 马匹 ; 但 这 更大的 数字 步行 , 辛勤劳作 痛苦地 从 耶路撒冷
[tuː; tə][ˈdʒerɪkəʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,
to Jericho on the first day ,
到 耶利哥 在 这 第一的 天 ,

有些人骑马而行；但大多数人步行，第一天就从耶路撒冷艰难地跋涉到耶利哥。

[ˈsliːpɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [tents] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] ,
sleeping there in tents and going to bathe on the second day ,
睡眠 那里 在 帐篷 和 去 到 洗澡 在 这 第二 天 ,

我们睡在帐篷里，第二天去洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈdʒerɪkəʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] .
and then returning from Jericho to Jerusalem on the third .
和 然后 返回 从 耶利哥 到 耶路撒冷 在 这 第三 .

然后于3号从耶利哥返回耶路撒冷。

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [fɪkst] [ruːlz] ,
The pilgrimage is made throughout in accordance with fixed rules ,
这 朝圣 是 制成 自始至终 在 根据 和 固定的 规则 ,

整个朝圣过程都严格按照既定规则进行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtærɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tent] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈdʒerɪkəʊ] , — [səʊ] [mʌtʃ]
and there is a tariff for the tent accommodation at Jericho , — so much
和 那里 是 一个 关税 为了 这 帐篷 住宿 在 耶利哥 , — 所以 很多
[pə(r)] [hed] [pə(r)] [naɪt] ,
per head per night ,
每 头 每 夜晚 ,

杰里科的帐篷住宿是要收费的——每人每晚多少钱？

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɒt][ˈwɔːtə(r)] .
including the use of hot water .
包括 这 使用 的 热的 水 .

包括使用热水。

[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
Standing there , close by the wayside ,
常设 那里 , 关闭 经过 这 路边 ,

站在那里，就在路边，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
we could see not only the garments and faces of these strange people ,
我们 可以 看 不是 仅有的 这 服装 和 面孔 的 这些 奇怪的 人们 ，

我们不仅能看到这些陌生人的衣着和面容，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [fɔːm] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt]
but we could watch their gestures and form some opinion of what
但 我们 可以 手表 他们的 手势 和 形式 一些 观点 的 什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [θɔːts] .
was going on within their thoughts .
曾是 去 在 之内 他们的 想法 .

但是我们可以通过观察他们的肢体语言来了解他们内心的想法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] , — ['teɪmə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , — [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃmən]
They were much quieter , — tamer , as it were , — than Englishmen
他们 是 很多 更安静 ， — 驯服者 ， 作为 它 是 ， — 比 英国人

[wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
would be under such circumstances .
会 是 在下面 这样的 情况 .

在这样的情况下，他们比英国人要安静得多，或者说，要温顺得多。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [siːmd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðeə(r)] [biːsts] [ɪn] ['pæsɪv] [træŋ'kwɪləti] ,
Those who were carried seemed to sit on their beasts in passive tranquillity ,
那些 WHO 是 携带 似乎 到 坐 在 他们的 野兽 在 被动的 宁静 ，

那些被抬走的人似乎平静地坐在牲畜背上，毫无生气。

['naɪðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] .
neither enjoying nor suffering anything .
两者都不 享受 也不 痛苦 任何事物 .

既不享受也不痛苦。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn]['dʒɔːdn] , — [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðeə(r)]
Their object had been to wash in Jordan , — to do that once in their
他们的 目的 有 到过 到 洗 在 约旦 ， — 到 做 那 一次 在 他们的

[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ；

他们的目的是在约旦河里洗澡——一生中只洗一次澡；

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ɪn]['dʒɔːdn] .
— and they had washed in Jordan .
— 和 他们 有 洗过 在 约旦 .

——而且他们还在约旦洗过澡。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['spɪrɪtʃuəl] .
The benefit expected was not to be immediately spiritual .
这 益处 预期的 曾是 不是 到 是 立即地 精神 .

预期的益处并非立即体现在精神层面。

[nəʊ] ['ɜːnɪst] ['prɛrfʊlnəs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .
No earnest prayerfulness was considered necessary after the ceremony .
不 认真 祈祷 曾是 经过考虑的 必要的 后 这 仪式 .

仪式结束后，人们认为没有必要进行虔诚的祈祷。

[tuː; tə] [ðiːz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn]
To these members of the Greek Christian Church it had been handed down
到 这些 成员 的 这 希腊语 基督教 教会 它 有 到过 递交 向下
[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] [ðæt] ['wɒʃɪŋ] [ɪn]['dʒɔːdn][wʌns]['djʊərɪŋ][laɪf][wɒz; wəz] [ˌefɪ'keɪʃəs]
from father to son that washing in Jordan once during life was efficacious
从 父亲 到 儿子 那 洗涤 在 约旦 一次 期间 生活 曾是 有效的
[tə'wɔːdz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
towards salvation .
向 救恩 .

对于这些希腊基督教教会的成员来说，父子相传，一生中在约旦河里洗一次澡就能获得救赎。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət]['terəb(ə)l][kɒst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][rɪsk]
And therefore the journey had been made at terrible cost and terrible risk
和 所以 这 旅行 有 到过 制成 在 糟糕的 成本 和 糟糕的 风险
;
;
;

因此，这次旅行付出了巨大的代价，冒了巨大的风险；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
for these people had come from afar ,
为了 这些 人们 有 来 从 远方 ，

因为这些人来自远方，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['hæbɪts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] .
and were from their habits but little capable of long journeys .
和 是 从 他们的 习惯 但 小的 有能力的 的 长的 旅程 .

他们习惯了长途旅行，但却不太擅长长途跋涉。

['meni] [daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] ;
Many die under the toil ;
许多 死 在下面 这 辛劳 ；

许多人死于辛劳；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəz] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][daɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['dʒɔːdn] .
but this matters not if they do not die before they have reached Jordan .
但 这 事情 不是 如果 他们 做 不是 死 前 他们 有 达到 约旦 .

但如果他们到达约旦之前没有死亡，这一切都无关紧要。

[sʌm; səm] [fjuː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [mɔː(r)][ɪk'stætɪk][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [diːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Some few there are , undoubtedly , more ecstatic in this great deed of their
一些 很少 那里 是 ， 无疑 ， 更多的 欣喜若狂 在 这 伟大的 契据 的 他们的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

毫无疑问，少数人会比他们更热衷于这项伟大的宗教活动。

[wʌn][mæn][ai] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
One man I especially noticed on this day .
一 男人 我 尤其 注意到 在 这 天 .

那天我特别注意到一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðə; ði]
He had bound himself to make the pilgrimage from Jerusalem to the
他 有 边界 他自己 到 制作 这 朝圣 从 耶路撒冷 到 这
['rɪvə(r)] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [beə(r)] .
river with one foot bare .
河 和 一 脚 裸 .

他发誓要赤脚从耶路撒冷走到河边朝圣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['nəʊbli] [drest] ,
He was of a better class , and was even nobly dressed ,
他 曾是 的 一个 更好的 班级 , 和 曾是 甚至 高贵地 穿着 ,

他出身更高贵，衣着也十分考究。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [hiː; hi]
as though it were a part of his vow to show to all men that he
作为 尽管 它 是 一个 部分 的 他的 发誓 到 展示 到 全部 男人 那 他
[dɪd] [ðɪs] [diːd] ,
did this deed ,
做过 这 契据 ,

仿佛这是他誓言的一部分，要向世人证明他做了这件事。

['welθi] [ænd; ənd] [greɪt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
wealthy and great though he was .
富裕 和 伟大的 尽管 他 曾是 .

他虽然富有且地位显赫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [pə'hæps] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He was a fine man , perhaps thirty years of age ,
他 曾是 一个 美好的 男人 , 也许 三十 年 的 年龄 ,

他是个不错的人，大概三十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [bɪəd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
with a well - grown beard descending on his breast ,
和 一个 出色地 - 生长 胡须 下降 在 他的 胸部 ,

他蓄着浓密的胡须，垂到胸前。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] .
and at his girdle he carried a brace of pistols .
和 在 他的 腰带 他 携带 一个 支撑 的 手枪 .

他的腰间别着两把手枪。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][ai] [siːn] ['bɒdɪli] [peɪn][səʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] .
But never in my life had I seen bodily pain so plainly written in a man's face .
但 绝不 在 我的 生活 有 我 已见 身体上的 疼痛 所以 显然 书面 在 一个 男人的 脸 .

但我一生中从未见过有人脸上如此清晰地写满了身体上的痛苦。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd]
The sweat was falling from his brow , and his eyes were strained
这 汗 曾是 坠落 从 他的 眉头 , 和 他的 眼睛 是 紧张
[ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [wɪð] ['ægəni] .
and bloodshot with agony .
和 充血 和 痛苦 .

汗水从他的额头滴落，他的眼睛因痛苦而布满血丝，显得疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [dɪ'bɑːrɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,
He had no stick , his vow , I presume , debarring him from such assistance ,
他 有 不 戳 , 他的 发誓 , 我 估 , 取消资格 他 从 这样的 协助 ,

他没有棍子，我猜是他的誓言禁止他提供这种帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [ə'lɒŋ] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd]
and he limped along , putting to the ground the heel of the unprotected
和 他 跛行 沿着 , 推杆 到 这 地面 这 脚跟 的 这 未受保护
[fʊt] .
foot .
脚 .

他一瘸一拐地走着，没穿鞋的那只脚的脚后跟踩在地上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [sɔːrz] , [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən][skɪn] .
I could see it , and it was a mass of blood , and sores , and broken skin .
我 可以 看 它 , 和 它 曾是 一个 大量的 的 血 , 和 疮 , 和 破碎的 皮肤 .

我能看到它，那是一大片血肉、疮疤和破损的皮肤。

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːl] [wʊd] [wɔːk] [frɒm; frəm][dʒəˈruːsələm][tuː; tə][ˈdʒerɪkəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈʃuːz] ,
An Irish girl would walk from Jerusalem to Jericho without shoes ,
一个 爱尔兰 女孩 会 走 从 耶路撒冷 到 耶利哥 没有 鞋 ,

一个爱尔兰女孩会赤脚从耶路撒冷走到杰里科。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [ˈpeni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and be not a penny the worse for it .
和 是 不是 一个 一分钱 这 更糟 为了 它 .

而且不会因此损失一分钱。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈklɪəli] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz][peɪn] .
This poor fellow clearly suffered so much that I was almost inclined to think that in the performance of his penance he had done something to aggravate his pain .
这 贫穷的 同伴 清楚地 遭受 所以 很多 那 我 曾是 几乎 倾斜 到 思考 那 在 这 表现 的 他的 忏悔 他 有 完毕 某物 到 加剧 他的 疼痛 .

这个可怜的人显然遭受了太多的痛苦，以至于我几乎要认为，他在忏悔的过程中做了什么事加剧了自己的痛苦。

[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
Those around him paid no attention to him ,
那些 大约 他 有薪酬的 不 注意力 到 他 ,

他周围的人都对他视而不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿越巴勒斯坦之旅(A Ride Across Palestine)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægəʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒt'evə(r)] .
and the dragoman seemed to think nothing of the affair whatever .
和 这 德拉戈曼 似乎 到 思考 没有什么 的 这 事务 任何 .

翻译官似乎对此事毫不在意。

“ [ðəʊz] [fuːlz] [ɒv; əv] [griːks] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Those fools of Greeks do not understand the Christian religion , ” he said ,
“ 那些 傻瓜 的 希腊人 做 不是 理解 这 基督教 宗教 , ” 他 说 ,

他说：“那些希腊傻瓜根本不了解基督教。”

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ɔː(r)] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
being himself a Latin or Roman Catholic .
存在 他自己 一个 拉丁 或者 罗马 天主教 .

他本人是拉丁天主教徒或罗马天主教徒。

[æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [tuː] ['bɛduɪnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,
At the tail of the line we encountered two Bedouins , who were in charge of the caravan ,
在 这 尾巴 的 这 线 我们 遭遇 二 贝都因人 , WHO 是 在 收费 的 这 大篷车 ,

在队伍的末尾，我们遇到了两名贝都因人，他们是这支商队的负责人。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
and Joseph at once addressed them .
和 约瑟夫 在 一次 已解决 他们 .

约瑟立刻对他们说了些什么。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [dʒeɪd] ,
The men were mounted , one on a very sorry - looking jade ,
这 男人 是 安装 , 一 在 一个 非常 对不起 - 寻找 玉 ,

这些人骑着马，其中一人骑着一匹看起来很破旧的玉马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['ærəb] [bɑːb] .
but the other on a good stout Arab barb .
但 这 其他 在 一个 好的 肥硕 阿拉伯 倒钩 .

但另一只则挂在结实耐用的阿拉伯倒钩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʌnz] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] , ['kʌləd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
They had guns slung behind their backs , coloured handkerchiefs on their heads ,
他们 有 枪支 吊着 在后面 他们的 背部 , 有色 手帕 在 他们的 头部 ,

他们背着枪，头上戴着彩色手帕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [straɪpt] .
and they wore the striped bernouse .
和 他们 穿着 这 有条纹的 伯努斯 .

他们穿着条纹伯诺斯服。

[ðə; ði] ['pɑːli] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
The parley went on for about ten minutes ,
这 谈判 去 在 为了 关于 十 分钟 ,

谈判持续了大约十分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wuːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
during which the procession of pilgrims wound out of sight ;
期间 哪个 这 游行 的 朝圣者 伤口 出去 的 视线 ;

随后，朝圣者的队伍蜿蜒消失在人们的视线中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ærəbz] ,
and it ended in our being accompanied by the two Arabs ,
和 它 结束 在 我们的 存在 伴随 经过 这 二 阿拉伯人 ,

最后，我们和那两个阿拉伯人结伴而行。

[huː] [ðʌs] [left] [ðeə(r)]['greɪtə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
who thus left their greater charge to take care of itself back to the city .
WHO 因此 左边 他们的 更大的 收费 到 拿 关心 的 本身 后退 到 这 城市 .

于是，他们把更重要的任务交还给了城市自行解决。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt]
I understood afterwards that they had endeavoured to persuade Joseph that
我 理解 然后 那 他们 有 努力 到 说服 约瑟夫 那
[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][ə'ləʊn] ,
we might just as well go on alone ,
我们 可能 只是 作为 出色地 去 在 独自的 ,

后来我才明白，他们曾试图说服约瑟夫，我们最好还是独自前行。

['mɪəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] .
merely satisfying the demand of the tariff .
仅仅 令人满意 这 要求 的 这 关税 .

仅仅是为了满足关税要求。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] ,
But he had pointed out that I was a particular man ,
但 他 有 尖 出去 那 我 曾是 一个 特别的 男人 ,

但他指出，我是一个特殊的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [mait] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .
and that under such circumstances the final settlement might be doubtful .
和 那 在下面 这样的 情况 这 最终的 沉降 可能 是 疑 .

在这种情况下，最终的结算结果可能难以确定。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
So they turned and accompanied us ; but , as a matter of fact ,
所以 他们 转向 和 伴随 我们 ; 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

于是他们转身和我们同行；但事实上，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
we should have been as well without them .
我们 应该 有 到过 作为 出色地 没有 他们 .

即使没有他们，我们也应该一样成功。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
The sun was beginning to fall in the heavens when we reached the actual
这 太阳 曾是 开始 到 落下 在 这 天 什么时候 我们 达到 这 实际的
['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] .
margin of the Dead Sea .
利润 的 这 死的 海 .

当我们到达死海边缘时，太阳已经开始西沉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [stɪl] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['priːviəsli] ,
We had seen the glitter of its still waters for a long time previously ,
我们 有 已见 这 闪光 的 它是 仍然 水 为了 一个 长的 时间 之前 ,

我们之前很久就见过它平静水面上的波光粼粼。

['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəl] .
shining under the sun as though it were not real .
灼灼 在下面 这 太阳 作为 尽管 它 是 不是 真实的 .

在阳光下闪闪发光，仿佛置身于虚幻之中。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] ,
We have often heard , and some of us have seen ,
我们 有 经常 听到 , 和 一些 的 我们 有 已见 ,

我们经常听说，有些人也亲眼见过，

[haʊ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tə'geðə(r)] [wɪl] [prə'djuːs] [səʊ]['vɪvɪd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
how effects of light and shade together will produce so vivid an appearance of water where there is no water ,
如何 效果 的 光 和 阴影 一起 将要 生产 所以 生动 一个 外貌 的 水 在哪里 那里 是 不 水 ,

光影效果如何共同作用，在没有水的地方营造出如此逼真的水景?

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] .
as to deceive the most experienced .
作为 到 欺骗 这 最多 经验丰富的 .

连最有经验的人都会被骗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .
But the reverse was the case here .
但 这 撤销 曾是 这 案件 这里 .

但这里的情况恰恰相反。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] ;
There was the lake , and there it had been before our eyes for the last two hours ;
那里 曾是 这 湖 , 和 那里 它 有 到过 前 我们的 眼睛 为了 这 最后的 二 小时 ;

湖就在那里，在过去的两个小时里，它一直都在我们眼前;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
and yet it looked , then and now , as though it were an image of a lake ,
和 然而 它 看起来 , 然后 和 现在 , 作为 尽管 它 是 一个 图像 的 一个 湖 ,

然而，无论当时还是现在，它看起来都像是一幅湖泊的景象。

[ænd; ənd] [nɒt] ['riːəl]['wɔːtə(r)] .
and not real water .
和 不是 真实的 水 .

而不是真正的水。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I had long since made up my mind to bathe in it ,
我 有 长的 自从 制成 向上 我的 头脑 到 洗澡 在 它 ,

我早就下定决心要泡在里面。

['fiːlɪŋ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
feeling well convinced that I could do so without harm to myself ,
感觉 出色地 确信 那 我 可以 做 所以 没有 伤害 到 我 ,

我深信自己这样做不会对自己造成伤害。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [smɪθ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] .
and I had been endeavouring to persuade Smith to accompany me ; but he positively refused .
和 我 有 到过 努力 到 说服 史密斯 到 陪伴 我 ; 但 他 积极地 拒绝 .

我一直试图说服史密斯陪我一起去；但他断然拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [beɪð] , [hiː; hi] [sed] , ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [siː] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .
He would bathe , he said , neither in the Dead Sea nor in the river Jordan .
他 会 洗澡 ， 他 说 ， 两者都不 在 这 死的 海 也不 在 这 河 约旦 .

他说，他既不在死海洗澡，也不在约旦河洗澡。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [ruːm]
He did not like bathing , and preferred to do his washing in his own room
他 做过 不是 喜欢 洗澡 ， 和 首选 到 做 他的 洗涤 在 他的 自己的 房间
.
.
.

他不喜欢洗澡，更喜欢在自己的房间里洗衣服。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðiːz]
Of course I had nothing further to say , and begged that , under these
的 课程 我 有 没有什么 更远 到 说 ， 和 乞求 那 ， 在下面 这些
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ，

我当然没什么可说的了，恳求在这种情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] ['pistlz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he would take charge of my purse and pistols while I was in the water .
他 会 拿 收费 的 我的 钱包 和 手枪 尽管 我 曾是 在 这 水 .

当我在水里的时候，他会保管我的钱包和手枪。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
This he agreed to do ; but even in this he was strange and almost
这 他 同意 到 做 ； 但 甚至 在 这 他 曾是 奇怪的 和 几乎
[ˌʌn'sɪvl] .
uncivil .
不文明 .

他同意了；但即使在这件事上，他的表现也很奇怪，几乎有些粗鲁。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [beɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,
I was to bathe from the farthest point of a little island ,
我 曾是 到 洗澡 从 这 最远 观点 的 一个 小的 岛 ，

我得从一个小岛的最远端去洗澡，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['kɔːzweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz]
into which there was a rough causeway from the land made of stones
进入 哪个 那里 曾是 一个 粗糙的 堤道 从 这 土地 制成 的 石头
[ænd; ənd]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and broken pieces of wood ,
和 破碎的 件 的 木头 ，

从陆地到陆地之间有一条由石头和碎木块铺成的简易堤道，

[ænd; ənd][ai] [ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] ;
and I exhorted him to go with me thither ;
和 我 劝勉 他 到 去 和 我 那里 ；

我劝他跟我一起去那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
but he insisted on remaining with his horse on the mainland at some little
但 他 坚持 在 其余的 和 他的 马 在 这 大陆 在 一些 小的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
distance from the island .
距离 从 这 岛 .

但他坚持要和他的马待在离岛屿不远的大陆上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [hiː; hi] [sed] .
He did not feel inclined to go down to the water's edge , he said .
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 去 向下 到 这 水的 边缘 ， 他 说 .

他说，他不想走到水边去。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai]['ɔːlməʊst] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ]
I confess that at this moment I almost suspected that he was going to play
我 承认 那 在 这 片刻 我 几乎 怀疑 那 他 曾是 去 到 玩
[ˌem 'iː] [faʊl] ,
me foul ,
我 犯规 ,

我承认，那一刻我几乎怀疑他要耍阴招。

[ænd; ənd][ai] ['hezɪteɪtɪd] .
and I hesitated .
和 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
He saw in an instant what was passing through my mind .
他 锯 在 一个 立即的 什么 曾是 通过 通过 我的 头脑 .

他瞬间看穿了我的心思。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] ;
“ You had better take your pistol and money with you ;
“ 你 有 更好的 拿 你的 手枪 和 钱 和 你 ;

你最好带上你的手枪和钱；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
they will be quite safe on your clothes .
他们 将要 是 相当 安全的 在 你的 衣服 .

它们不会沾染你的衣服。

” [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː] ['pleɪnli] ,
” But to have kept the things now would have shown suspicion too plainly ,
” 但 到 有 保留 这 事物 现在 会 有 所示 怀疑 也 显然 ,

“但如果现在就把这些东西留下来，就会显得疑点太明显了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and as I could not bring myself to do that , I gave them up .
和 作为 我 可以 不是 带来 我 到 做 那 , 我 给予 他们 向上 .

但我实在做不到，所以就放弃了它们。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I have sometimes thought that I was a fool to do so .
我 有 有时 想法 那 我 曾是 一个 傻子 到 做 所以 .

我有时觉得我那样做真是个傻瓜。

[ai] [went] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd] [beɪð] .
I went away by myself to the end of the island , and then I did bathe .
我 去 离开 经过 我 到 这 结尾 的 这 岛 , 和 然后 我 做过 洗澡 .

我独自一人走到岛的尽头，然后洗了个澡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
It is impossible to conceive anything more desolate than the appearance of
它 是 不可能的 到 构想 任何事物 更多的 荒凉 比 这 外貌 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

很难想象还有什么地方比这里更荒凉。

[ðə; ði][lænd] [ʃelvz] ['veri] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mɑːdʒɪn] ,
The land shelves very gradually away to the water , and the whole margin ,
这 土地 货架 非常 逐步地 离开 到 这 水 , 和 这 所有的 利润 ,

陆地逐渐向水边延伸，整个边缘地带，

[tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] , [ɪz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv]
to the breadth of some twenty or thirty feet , is strewn with the débris of
到 这 宽度 的 一些 二十 或者 三十 脚 , 是 散落的 和 这 碎片 的
['rʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,

宽约二三十英尺的地方，遍地散落着芦苇残骸。

['bɪts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] [waɪt] ['wɪðəd] [riːdz] .
bits of timber , and old white withered reeds .
比特 的 木材 , 和 老的 白色的 干枯 芦苇 .

一些木块和枯萎的白色老芦苇。

[wens] [ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
Whence these bits of timber have come it seems difficult to say .
何处 这些 比特 的 木材 有 来 它 似乎 难的 到 说 .

这些木材的来源似乎很难说。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ri'siːdid] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
The appearance is as though the water had receded and left them there
这 外貌 是 作为 尽管 这 水 有 消退 和 左边 他们 那里
.
.
.

看起来就像是水退了，只留下他们在那里一样。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [siː] ;
I have heard it said that there is no vegetation near the Dead Sea ;
我 有 听到 它 说 那 那里 是 不 植被 靠近 这 死的 海 ;

我听说死海附近没有植被；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rʌʃɪz] [duː; də] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
but such is not the case , for these rushes do grow on the bank .
但 这样的 是 不是 这 案件 , 为了 这些 冲刺 做 生长 在 这 银行 .

但事实并非如此，因为这些芦苇确实生长在河岸上。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ʃelvz]
I found it difficult enough to get into the water , for the ground shelves
我 成立 它 难的 足够的 到 得到 进入 这 水 , 为了 这 地面 货架
[daʊn] ['veri] ['sləʊli] ,
down very slowly ,
向下 非常 缓慢地 ,

我发现下水都很难，因为水底的斜坡下降得非常缓慢。

[ænd; ənd][ɪz] [rʌf] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɑːf] - ['rɒt(ə)n] [wʊd] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and is rough with stones and large pieces of half - rotten wood ; moreover ,
和 是 粗糙的 和 石头 和 大的 件 的 一半 - 烂 木头 ; 而且 ,

地面粗糙，遍布石头和半腐烂的大块木头；此外，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][maɪ][hɪps][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] ;
when I was in nearly up to my hips the water knocked me down ;
什么时候 我 曾是 在 几乎 向上 到 我的 臀部 这 水 敲门 我 向下 ;

当水深几乎没过我的臀部时，水把我冲倒了；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [niːz] ,
indeed , it did so when I had gone as far as my knees ,
的确 , 它 做过 所以 什么时候 我 有 已消失 作为 远的 作为 我的 膝盖 ,

确实，当我跪倒在地时，它就这么做了。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [dɪd] [prə'siːd] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] .
but I recovered myself ; and by perseverance did proceed somewhat farther .
但 我 恢复 我 ; 和 经过 毅力 做过 继续 有些 更远 .

但我恢复了过来；凭借毅力，我又向前迈进了一步。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ðɪs] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
It must not be imagined that this knocking down was effected by the
它 必须 不是 是 想象 那 这 敲门 向下 曾是 受影响 经过 这
['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
movement of the water .
移动 的 这 水 .

千万不要以为这种倒塌是由水流运动造成的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['muːvmənt] .
There is no such movement .
那里 是 不 这样的 移动 .

根本不存在这样的运动。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
Everything is perfectly still ,
一切 是 完美 仍然 ,

一切都静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ;
and the fluid seems hardly to be displaced by the entrance of the body ;
和 这 体液 似乎 几乎 到 是 流离失所 经过 这 入口 的 这 身体 ;

体液似乎几乎没有因身体进入而发生位移；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [trɪpt] [ʌp] ,
but the effect is that one's feet are tripped up ,
但 这 影响 是 那 一个人的 脚 是 绊倒了 向上 ,

但结果是，人的脚会被绊倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] ['prɒstreɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and that one falls prostrate on to the surface .
和 那 一 瀑布 前列腺 在 到 这 表面 .

然后，其中一个俯卧倒在地。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ðæt] ,
The water is so strong and buoyant , that ,
这 水 是 所以 强的 和 浮力 , 那 ,

水流如此强劲且浮力如此之大，以至于

[wen] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ,
when above a few feet in depth has to be encountered ,
什么时候 多于 一个 很少 脚 在 深度 有 到 是 遭遇 ,

当需要应对几英尺以上的深度时，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn]
the strength and weight of the bather are not sufficient to keep down
这 力量 和 重量 的 这 沐浴者 是 不是 充足的 到 保持 向下
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] .
his feet and legs .
他的 脚 和 腿 .

沐浴者的力量和体重不足以固定住他的双脚和双腿。

[ai] [ðen] ['esei, e'sei][tuː; tə] [swɪm] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
I then essayed to swim ; but I could not do this in the ordinary way ,
我 然后 尝试 到 游泳 ; 但 我 可以 不是 做 这 在 这 普通的 方式 ,

然后我尝试游泳；但我无法用通常的方式游泳。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
as I was unable to keep enough of my body below the surface ;
作为 我 曾是 无法 到 保持 足够的 的 我的 身体 以下 这 表面 ;

因为我无法将身体的大部分保持在水面以下;

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'peld] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so that my head and face seemed to be propelled down upon it .
所以 那 我的 头 和 脸 似乎 到 是 推进 向下 之上 它 .

于是我的头和脸仿佛被猛地压了下去。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ,
I turned round and floated ,
我 转向 圆形的 和 漂浮 ,

我转身漂浮起来,

[bʌt; bət][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but the glare of the sun was so powerful that I could not remain long in that position .
但 这 强光 的 这 太阳 曾是 所以 强大的 那 我 可以 不是 保持 长的 在 那 位置 .

但是阳光太刺眼了,我无法长时间保持那个姿势。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [siː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)]['sætɪsfaɪd] .
However , I had bathed in the Dead Sea , and was so far satisfied .
然而 , 我 有 洗澡 在 这 死的 海 , 和 曾是 所以 远的 使满意 .

不过,我在死海里洗过澡,目前为止感觉还不错。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɔːtə(r)] ,
Anything more abominable to the palate than this water , if it be water ,
任何事物 更多的 可恶 到 这 味蕾 比 这 水 , 如果 它 是 水 ,

如果这真的是水的话,还有什么比这更难以下咽的呢?

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][maɪ] [maʊθ] .
I never had inside my mouth .
我 绝不 有 里面 我的 嘴 .

我嘴里从来没有过这种东西。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [sɔːlt] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ænəlaɪzd] ,
I expected it to be extremely salt , and no doubt , if it were analysed ,
我 预期的 它 到 是 极其 盐 , 和 不 怀疑 , 如果 它 是 分析 ,

我预料它会非常咸,毫无疑问,如果进行分析,

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði][sɔːlt] .
such would be the result ; but there is a flavour in it which kills the salt .
这样的 会 是 这 结果 ; 但 那里 是 一个 味道 在 它 哪个 杀戮 这 盐 .

结果就是这样;但是它有一种味道会掩盖咸味。

[nəʊ] [ə'tempt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [teɪst] .
No attempt can be made at describing this taste .
不 试图 能 是 制成 在 描述 这 品尝 .

这种味道根本无法用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [drɪŋk] ['hɑːtɪli] ,
It may be imagined that I did not drink heartily ,
它 可能 是 想象 那 我 做过 不是 喝 衷心地 ,

或许有人会认为我并没有痛饮,

[ˈmɪəli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ;
merely taking up a drop or two with my tongue from the palm of my hand ;
仅仅 采取 向上 一个 降低 或者 二 和 我的 舌头 从 这 棕榈 的 我的 手 ;

我只是用舌头从手掌上舔了一两滴；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [drentʃt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
but it seemed to me as though I had been drenched with it .
但 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 有 到过 湿透了 和 它 .

但我感觉自己好像被它彻底淋湿了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbrændi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even brandy would not relieve me from it .
甚至 白兰地 会 不是 缓解 我 从 它 .

即使是白兰地也无法让我摆脱这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [həʊl] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] ,
And then my whole body was in a mess ,
和 然后 我的 所有的 身体 曾是 在 一个 混乱 ,

然后我全身都乱了套，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [wɪð] [pɪtʃ] .
and I felt as though I had been rubbed with pitch .
和 我 毛毡 作为 尽管 我 有 到过 摩擦 和 沥青 .

我感觉自己好像被涂了沥青一样。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [lɪmz] , [ai] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] .
Looking at my limbs , I saw no sign on them of the fluid .
寻找 在 我的 四肢 , 我 锯 不 符号 在 他们 的 这 体液 .

我检查了自己的四肢，没有发现任何积液的迹象。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [draɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [duː; də] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
They seemed to dry from this as they usually do from any other
他们 似乎 到 干燥 从 这 作为 他们 通常 做 从 任何 其他
[ˈwɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

它们似乎像往常一样，从水里干了，就像从其他水里干了一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .
but still the feeling remained .
但 仍然 这 感觉 剩余 .

但那种感觉依然存在。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdn]
However , I was to ride from hence to a spot on the banks of Jordan
然而 , 我 曾是 到 骑 从 因此 到 一个 点 在 这 银行 的 约旦
,
,
,

然而，我当时要从这里骑马前往约旦河岸边的某个地方。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [wɒʃ] ;
which I should reach in an hour , and at which I would wash ;
哪个 我 应该 抵达 在 一个 小时 , 和 在 哪个 我 会 洗 ;

我一个小时后就能到达那里，到那里后我会洗澡；

[səʊ] [ai] [kləʊðd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
so I clothed myself , and prepared for my departure .
所以 我 穿着衣服 我 , 和 准备 为了 我的 离开 .

于是我穿好衣服，准备出发。

['siːtɪd] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]
Seated in my position in the island I was unable to see what was going on
坐着 在 我的 位置 在 这 岛 我 曾是 无法 到 看 什么 曾是 去 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
among the remainder of the party ,
之中 这 余 的 这 派对 ，

由于我坐在岛上的位置，看不到其他人在做什么。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [maɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] [seɪf] .
and therefore could not tell whether my pistols and money was safe .
和 所以 可以 不是 告诉 无论 我的 手枪 和 钱 曾是 安全的 .

因此，我无法判断我的手枪和钱是否安全。

[ai] [drest] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
I dressed , therefore , rather hurriedly , and on getting again to the shore ,
我 穿着 ， 所以 ， 相当 匆匆 ， 和 在 获得 再次 到 这 支撑 ，

因此，我匆匆穿好衣服，再次回到岸边。

[faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [hæd; həd][nɒt] [li'vænt] .
found that Mr . John Smith had not levanted .
成立 那 先生 . 约翰 史密斯 有 不是 立方 .

经查明，约翰·史密斯先生并未举债。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
He was seated on his horse at some distance from Joseph
他 曾是 坐着 在 他的 马 在 一些 距离 从 约瑟夫
[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] ,
and the Arabs ,
和 这 阿拉伯人 ，

他骑在马上，离约瑟和阿拉伯人有一段距离。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðəʊz] , [nəʊ] [daʊt] , ['wɜːði]
and had no appearance of being in league with those , no doubt , worthy
和 有 不 外貌 的 存在 在 联盟 和 那些 ， 不 怀疑 ， 值得
[gaɪdz] .
guides .
指南 .

而且丝毫没有表现出与那些无疑是值得尊敬的向导有任何勾结的迹象。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ruːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [ai]
I certainly had suspected a ruse , and now was angry with myself that I
我 当然 有 怀疑 一个 诡计 ， 和 现在 曾是 生气的 和 我 那 我
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;
had done so ;
有 完毕 所以 ;

我当时确实怀疑这是个骗局，现在我很生气自己竟然那样做了;

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['lʌndən] ,
and yet , in London ,
和 然而 ， 在 伦敦 ，

然而，在伦敦，

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [wʌnz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huːm] [wʌn][hæd; həd][met] ['twenti] -
one would not trust one's money to a stranger whom one had met twenty -
一 会 不是 相信 一个人的 钱 到 一个 陌生人 谁 一 有 遇见 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ruːm] !
four hours since in a coffee - room !
四 小时 自从 在 一个 咖啡 - 房间 !

谁会把自己的钱托付给一个24小时前才在咖啡馆里认识的陌生人呢!

[waɪ] , [ðen] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huːm] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ?
Why , then , do it with a stranger whom one chanced to meet in a desert ?
为什么 , 然后 , 做 它 和 一个 陌生人 谁 一 偶然 到 见面 在 一个 沙漠 ?

那么，为什么要和一个在沙漠中偶然遇到的陌生人发生性关系呢?

“ [θæŋks] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
“ Thanks , ” I said , as he handed me my belongings .
“ 谢谢 , ” 我 说 , 作为 他 递交 我 我的 财物 .

“谢谢,”我接过他递给我的东西时说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɔːlsəʊ] .
“ I wish I could have induced you to come in also .
“ 我 希望 我 可以 有 诱导 你 到 来 在 还 .

“我真希望我也能让你进来。”

[ðə; ði] [ded] [siː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
The Dead Sea is now at your elbow , and , therefore , you think nothing of it ;
这 死的 海 是 现在 在 你的 弯头 , 和 , 所以 , 你 思考 没有什么 的 它 ;

死海就在你身边，因此你对它并不在意；

[bʌt; bət][ɪn][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - [taɪm] ,
but in ten or fifteen years ' time ,
但 在 十 或者 十五 年 - 时间 ,

但十年或十五年后，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
you would be glad to be able to tell your children that you had bathed in it . ”
你 会 是 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 你的 孩子们 那 你 有 洗澡 在 它 . ”

你会很高兴地告诉你的孩子们，你曾用它洗过澡。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I shall never have any children to care for such tidings , ” he replied .
“ 我 将 绝不 有 任何 孩子们 到 关心 为了 这样的 消息 , ” 他 回复 .

“我永远不会有孩子来关心这样的消息,”他回答说。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ded] [siː] ,
The river Jordan , for some miles above the point at which it joins the Dead Sea ,
这 河 约旦 , 为了 一些 英里 多于 这 观点 在 哪个 它 加入 这 死的 海 ,

约旦河，在其汇入死海点上游数英里范围内，

[rʌnz] [θruː] ['veri] [stiːp] [bæŋks] , — [bæŋks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] , — [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
runs through very steep banks , — banks which are almost precipitous , — and is , as it were ,
跑步 通过 非常 陡 银行 , — 银行 哪个 是 几乎 陡峭 , — 和 是 , 作为 它 是 ,

它流经非常陡峭的河岸——几乎是悬崖峭壁——而且，可以说，

['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn][ɪts][saɪdz] .
guarded by the thick trees and bushes which grow upon its sides .
守卫 经过 这 厚的 树木 和 灌木丛 哪个 生长 之上 它是 侧面 .

两侧生长着茂密的树木和灌木，如同天然屏障。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [raɪd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
This is so much the case , that one may ride , as we did ,
这 是 所以 很多 这 案件 , 那 一 可能 骑 , 作为 我们 做过 ,

确实如此，所以人们可以像我们一样骑行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n]
for a considerable distance along the margin , and not be able even
为了 一个 大量 距离 沿着 这 利润 , 和 不是 是 有能力的 甚至
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
to approach the water .
到 方法 这 水 .

沿着海岸线延伸相当长的一段距离，甚至无法靠近水边。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][spɒt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
I had a fancy for bathing in some spot of my own selection ,
我 有 一个 想要 为了 洗澡 在 一些 点 的 我的 自己的 选择 ,

我特别喜欢在自己选择的地方洗澡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɔː(r)] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ;
instead of going to the open shore frequented by all the pilgrims ;
反而 的 去 到 这 打开 支撑 经常光顾 经过 全部 这 朝圣者 ;

而不是前往朝圣者经常光顾的开阔海岸;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['bæfld] [ɪn] [ðɪs] .
but I was baffled in this .
但 我 曾是 困惑 在 这 .

但我对此感到困惑。

[wen] [ai][dɪd] [fɔːs] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
When I did force my way down to the river side ,
什么时候 我 做过 力量 我的 方式 向下 到 这 河 边 ,

当我费力地走到河边时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn][səʊ]['ræpɪdli] ,
I found that the water ran so rapidly ,
我 成立 那 这 水 跑 所以 快速 ,

我发现水流速度非常快，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bau] [ɒv; əv] [triːz] [gruː] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː]
and that the bushes and boughs of trees grew so far over and into
和 那 这 灌木丛 和 树枝 的 树木 生长 所以 远的 超过 和 进入
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

灌木和树枝长得远远地越过溪流，甚至伸进了溪流里。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪð] .
as to make it impossible for me to bathe .
作为 到 制作 它 不可能的 为了 我 到 洗澡 .

以至于我无法洗澡。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][ɪn] ,
I could not have got in without my clothes , and having got in ,
我 可以 不是 有 得到 在 没有 我的 衣服 , 和 拥有 得到 在 ,

我没穿衣服是进不去的，而且进去之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ə'gen] .
I could not have got out again .
我 可以 不是 有 得到 出去 再次 .

我当时根本出不去了。

[ai][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] ['mʌdi] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] [dɪ'send] ,

I was , therefore obliged to put up with the open muddy shore to which the bathers descend ,

我 曾是 , 所以 有义务 到 放 向上 和 这 打开 浑 支撑 到 哪个 这 沐浴者 下降 ,

因此，我不得不忍受游泳者们下到的那片裸露的泥泞岸边。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['dʒɒʃuə] [pɑ:st] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [spaɪz][tu:; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] .

and at which we may presume that Joshua passed when he came over as one of the twelve spies to spy out the land .

和 在 哪个 我们 可能 怙 那 约书亚 通过了 什么时候 他 来了 超过 作为 一 的 这 十二 间谍 到 间谍 出去 这 土地 .

由此我们可以推断，约书亚作为十二个探子之一来到迦南地窥探时，就经过了那里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dʌn] ,

And even here I could not go full into the stream as I would fain have done ,

和 甚至 这里 我 可以 不是 去 满的 进入 这 溪流 作为 我 会 欣然 有 完毕 ,

即使在这里，我也无法像我渴望的那样完全投入到溪流中。

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [daʊn] ,

lest I should be carried down ,

免得 我 应该 是 携带 向下 ,

免得我被拖下去，

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] [wɪð] [maɪ] [bəʊnz] .

and so have assisted to whiten the shores of the Dead Sea with my bones .

和 所以 有 协助 到 漂白 这 海岸 的 这 死的 海 和 我的 骨头 .

于是，我的骸骨便帮助漂白了死海的海岸。

[æz; əz][tu:; tə] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

As to getting over to the Moabitish side of the river , that was plainly impossible ; and , indeed ,

作为 到 获得 超过 到 这 莫阿比特人 边 的 这 河 , 那 曾是 显然 不可能的 ; 和 , 的确 ,

至于要渡到摩押人那边去，那显然是不可能的；而且，事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][sə'meərɪə] .

it seemed to be the prevailing opinion that the passage of the river was not practicable without going up as far as Samaria .

它 似乎 到 是 这 盛行 观点 那 这 通道 的 这 河 曾是 不是 切实可行的 没有 去 向上 作为 远的 作为 撒玛利亚 .

当时普遍认为，如果不溯流而上到达撒玛利亚，渡河是不切实际的。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

And yet we know that there , or thereabouts , the Israelites did cross it .

和 然而 我们 知道 那 那里 , 或者 大约 , 这 以色列人 做过 叉 它 .

然而我们知道，以色列人确实在那里或附近渡过了这条河。

[ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔ:s] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

I jumped from my horse the moment I got to the place ,

我 跳了起来 从 我的 马 这 片刻 我 得到 到 这 地方 ,

我一到目的地就跳下了马。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [geɪv] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] ['pistlz] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
and once more gave my purse and pistols to my friend .
和 一次 更多的 给予 我的 钱包 和 手枪 到 我的 朋友 .

于是我又一次把钱包和手枪交给了我的朋友。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [ə'gen] ?
“ You are going to bathe again ?
“ 你 是 去 到 洗澡 再次 ?

你又要洗澡了吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ai] ; “ [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒɔːdn][ænd; ənd][nɒt]
“ Certainly , ” said I ; “ you don't suppose that I would come to Jordan and not
“ 当然 , ” 说 我 ; “ 你 不 认为 那 我 会 来 到 约旦 和 不是
[wɒʃ] [ðeə(r)] ,
wash there ,
洗 那里 ,

“当然,”我说,“你不会以为我到了约旦河却不在那里洗澡吧?”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ! ”
even if I were not foul with the foulness of the Dead Sea ! ”
甚至 如果 我 是 不是 犯规 和 这 纠缠 的 这 死的 海 ! ”

即使我没有沾染死海的污秽!

“ [jʊl] [kɪl] [jɔː'self] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ; ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You'll kill yourself , in your present state of heat ; ” he said ,
“ 你会 杀 你自己 , 在 你的 展示 状态 的 热 ; ” 他 说 ,

“你这样发着火会把自己弄死的,”他说。

['remənstreit, ri'mɔn-][dʒʌst][æz; əz] [wʌnz] ['mʌðə(r)][ɔː(r)][waɪf] [mait] [duː; də] .
remonstrating just as one's mother or wife might do .
抗议 只是 作为 一个人的 母亲 或者 妻子 可能 做 .

像母亲或妻子那样劝诫。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][waɪf][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
But even had it been my mother or wife I could not have attended to
但 甚至 有 它 到过 我的 母亲 或者 妻子 我 可以 不是 有 参加 到
[sʌtʃ] [rɪ'mɒnstrəns] [ðen] ;
such remonstrance then ;
这样的 抗议 然后 ;

但即便对方是我的母亲或妻子，我当时也无法接受这样的劝阻;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and before he had done looking at me with those big eyes of his ,
和 前 他 有 完毕 寻找 在 我 和 那些 大的 眼睛 的 他的 ,

他还没来得及用那双大眼睛好好地看了我一眼,

[maɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][krə'væt][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
my coat and waistcoat and cravat were on the ground ,
我的 外套 和 马甲 和 领结 是 在 这 地面 ,

我的外套、马甲和领巾都掉在地上了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][maɪ]['breɪsɪz] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
and I was at work at my braces ; whereupon he turned from me
和 我 曾是 在 工作 在 我的 牙套 ; 于是 他 转向 从 我
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

当时我正在调整牙套；这时他慢慢地转过身去，不再理我。

[ænd; ənd] [strəul] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and strolled away into the wood .

和 漫步 离开 进入 这 木头 .

然后漫步走进树林。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd][nəʊ] [beɪs] [fɪəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] .

On this occasion I had no base fears about my money .

在 这 场合 我 有 不 根据 恐惧 关于 我的 钱 .

这一次，我对自己的钱财没有任何基本的担忧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd] [beɪð] , — ['veri] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

And then I did bathe , — very uncomfortably .

和 然后 我 做过 洗澡 ， — 非常 不舒服地 .

然后我就去洗澡了，——非常不舒服。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

The shore was muddy with the feet of the pilgrims ,

这 支撑 曾是 浑 和 这 脚 的 这 朝圣者 ,

岸边满是朝圣者的脚印，泥泞不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mʌd] .

and the river so rapid that I hardly dared to get beyond the mud .

和 这 河 所以 迅速的 那 我 几乎 敢于 到 得到 超过 这 泥 .

河水湍急，我几乎不敢越过淤泥。

[ai][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] , [hed] - ['fɔːməʊst] ,

I did manage to take a plunge in , head - foremost ,

我 做过 管理 到 拿 一个 暴跌 在 , 头 - 首先 ,

我确实一头扎了进去，毫不犹豫地跳了进去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [slʌʃ] ,

but I was forced to wade out through the dirt and slush ,

但 我 曾是 强制 到 涉水 出去 通过 这 污垢 和 泥浆 ,

但我被迫趟过泥泞和泥浆走了出去。

[səʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

so that I found it difficult to make my feet and legs clean enough for my

所以 那 我 成立 它 难的 到 制作 我的 脚 和 腿 干净的 足够的 为了 我的

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ;

shoes and stockings ;

鞋 和 长筒袜 ;

因此，我发现很难将脚和腿洗干净，以便穿鞋袜；

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [flaɪz] [pleɪgd] [ˌem 'iː][məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and then , moreover , the flies plagued me most unmercifully .

和 然后 , 而且 , 这 苍蝇 饱受困扰 我 最多 无情地 .

而且，苍蝇还无情地骚扰我。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['fleɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [siː] [wʊd] [hæv; həv]

I should have thought that the filthy flavour from the Dead Sea would have

我 应该 有 想法 那 这 污秽 味道 从 这 死的 海 会 有

[seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['njuːsns] ;

saved me from that nuisance ;

已保存 我 从 那 滋扰 ;

我原以为死海的污浊味道会让我免受这种困扰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ˌðeərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but the mosquitoes thereabouts are probably used to it .

但 这 蚊子 大约 是 大概 用过的 到 它 .

但附近的蚊子可能已经习以为常了。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
Finding this process of bathing to be so difficult ,
寻找 这 过程 的 洗澡 到 是 所以 难的 ,

觉得洗澡这个过程如此困难，

[ai][in'kwaiə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
I inquired as to the practice of the pilgrims .
我 询问 作为 到 这 实践 的 这 朝圣者 .

我询问了朝圣者的习俗。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I found that with them ,
我 成立 那 和 他们 ,

我发现他们就是这样，

['beɪðɪŋ] [ɪn]['dʒɔːdn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['bæptɪzəm][hæz; həz] [wɪð]
bathing in Jordan has come to be much the same as baptism has with
洗澡 在 约旦 有 来 到 是 很多 这 相同的 作为 洗礼 有 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在约旦河沐浴的意义，与我们接受洗礼的意义非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ɪ'mɜːʃn] .
It does not mean immersion .
它 做 不是 意思是 浸没 .

这并不意味着沉浸式体验。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [strɪp] ,
No doubt they do take off their shoes and stockings ; but they do not strip ,
不 怀疑 他们 做 拿 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 ; 但 他们 做 不是 条 ,

毫无疑问，她们会脱掉鞋袜；但她们不会脱光衣服。

[ænd; ənd][gəʊ] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and go bodily into the water .
和 去 身体上的 进入 这 水 .

然后全身跳入水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [drest] [ai] [faʊnd] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][saɪd] [wɪð]
As soon as I was dressed I found that Smith was again at my side with
作为 很快 作为 我 曾是 穿着 我 成立 那 史密斯 曾是 再次 在 我的 边 和
[pɜːs] [ænd; ənd] ['pistlz] .
purse and pistols .
钱包 和 手枪 .

我刚穿好衣服，就发现史密斯又带着钱包和手枪来到我身边。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] ,
We then went up a little above the wood ,
我们 然后 去 向上 一个 小的 多于 这 木头 ,

然后我们爬到了树林上方一点的地方，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sændi] [grɑːs] .
and sat down together on the long sandy grass .
和 卫星 向下 一起 在 这 长的 沙 草 .

他们一起坐在长长的沙草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɪriən] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kə'menst] ,
It was now quite evening , so that the short Syrian twilight had commenced ,
它 曾是 现在 相当 晚上 , 所以 那 这 短的 叙利亚 暮 有 开始 ,

此时已是傍晚，叙利亚短暂的黄昏已经开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɒt][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
and the sun was no longer hot in the heavens .
和 这 太阳 曾是 不 更长 热的 在 这 天 .

天空中的太阳不再炽热。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tents][æt; ət]['dʒerɪkəʊ] ;
It would be night as we rode on to the tents at Jericho ;
它 会 是 夜晚 作为 我们 骑 在 到 这 帐篷 在 耶利哥 ;

当我们骑马前往耶利哥的帐篷时，天色已晚；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['hʌri] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
but there was no difficulty as to the way , and therefore we did not hurry the horses ,
但 那里 曾是 不 困难 作为 到 这 方式 , 和 所以 我们 做过 不是 匆忙 这 马匹 ,

但路途并不困难，因此我们没有催马。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
who were feeding on the grass .
WHO 是 喂养 在 这 草 .

它们正在吃草。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)][ɒn][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːm] ,
We sat down together on a spot from which we could see the stream ,
我们 卫星 向下 一起 在 一个 点 从 哪个 我们 可以 看 这 溪流 ,

我们一起坐在一个可以看到小溪的地方，

— [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['wɪərinəs] ,
— close together , so that when I stretched myself out in my weariness ,
— 关闭 一起 , 所以 那 什么时候 我 拉伸 我 出去 在 我的 疲劳 ,

—彼此靠得很近，以至于当我疲惫地伸展身体时，

[æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [maɪ] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
as I did before we started , my head rested on his legs .
作为 我 做过 前 我们 开始 , 我的 头 休息 在 他的 腿 .

就像出发前那样，我的头枕在他的腿上。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð] [njuː] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
one does not take such liberties with new friends in England .
一 做 不是 拿 这样的 自由 和 新的 朋友们 在 英格兰 .

在英国，人们不会对新朋友如此随意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [led][wʌn][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [θɔːts] .
It was a place which led one on to some special thoughts .
它 曾是 一个 地方 哪个 引领 一 在 到 一些 特别的 想法 .

这是一个能让人产生一些特别想法的地方。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['məʊæb][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['veri] [pleɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] .
The mountains of Moab were before us , very plain in their outline .
这 山脉 的 摩押 是 前 我们 , 非常 清楚的 在 他们的 大纲 .

摩押山脉就在我们眼前，轮廓非常清晰。

" ['məʊæb][ɪz][maɪ] [wɒʃ] - [pɒt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['iːdəm] [wɪl] [ai][kɑːst][aʊt][maɪ] [ʃuː] !
" Moab is my wash - pot , and over Edom will I cast out my shoe !
" 摩押 是 我的 洗 - 锅 , 和 超过 以东 将要 我 投掷 出去 我的 鞋 !

“摩押是我的洗脚盆，我要把我的鞋子扔在以东上！”

” [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
” There they were before us , very visible to the eye ,
” 那里 他们 是 前 我们 , 非常 可见的 到 这 眼睛 ,

“它们就站在我们面前，清晰可见。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈɡæn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and we began naturally to ask questions of each other .
和 我们 开始 自然 到 问 问题 的 每个 其他 .

于是我们自然而然地开始互相提问。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˈməʊæb] [ðə; ði] [wɒʃ] - [pɒt] , [ænd; ənd] [ˈiːdəm] [ðʌs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [ɪnˈdɪɡnəti] ?
Why was Moab the wash - pot , and Edom thus cursed with indignity ?
为什么 曾是 摩押 这 洗 - 锅 , 和 以东 因此 被诅咒的 和 侮辱 ?

摩押为何被比作洗脸盆，以东为何因此遭受凌辱的诅咒?

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [pˈɜːpəsɪz]
Why had the right bank of the river been selected for such great purposes
为什么 有 这 正确的 银行 的 这 河 到过 已选 为了 这样的 伟大的 目的

,
,
,

为什么选择河的右岸来进行如此重大的用途?

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kənˈdemd] ?
whereas the left was thus condemned ?
然而 这 左边 曾是 因此 谴责 ?

那么左派就因此受到谴责了吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Was there , at that time ,
曾是 那里 , 在 那 时间 ,

当时我在那里吗?

[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [fəˈtɪləti] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ?
any special fertility in this land of promise which has since departed from it ?
任何 特别的 生育力 在 这 土地 的 承诺 哪个 有 自从 已离开 从 它 ?

这片曾经充满希望的土地，如今是否拥有某种特殊的肥沃土壤?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪps] [wɪtʃ] [tʊk] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ;
We are told of a bunch of grapes which took two men to carry it ;
我们 是 讲述 的 一个 束 的 葡萄 哪个 采取 二 男人 到 携带 它 ;

据说有一串葡萄，需要两个人才能抬得动;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [saɪd] .
but now there is not a vine in the whole country side .
但 现在 那里 是 不是 一个 藤 在 这 所有的 国家 边 .

但现在整个乡村已经连一株葡萄藤都没有了。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði] [ˈsændi] [pleɪn] [raʊnd] [ˈdʒerɪkəʊ] [ɪz] [æz; əz] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈærɪd] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
Now - a - days the sandy plain round Jericho is as dry and arid as are
现在 - 一个 - 天 这 沙 清楚的 圆形的 耶利哥 是 作为 干燥 和 干旱 作为 是

[ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɒv; əv] [ˈməʊæb] .
any of the valleys of Moab .
任何 的 这 山谷 的 摩押 .

如今，耶利哥周围的沙质平原和摩押的任何一个山谷一样干燥贫瘠。

[ðə; ði] [ˈdʒɔːdn] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] , — [ðə; ði] [ˈdʒɔːdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleprəs] [kɪŋ]
The Jordan was running beneath our feet , — the Jordan in which the leprous king
这 约旦 曾是 跑步 下面 我们的 脚 , — 这 约旦 在 哪个 这 麻风病 国王

[hæd; həd] [wɒʃt] ,
had washed ,
有 洗过 ,

约旦河在我们脚下奔流——就是那条麻风病国王曾洗过澡的约旦河。

[ðəʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mæskəs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

though the bright rivers of his own Damascus were so much nearer to his hand .

尽管 这 明亮的 河流 的 他的 自己的 大马士革 是 所以 很多 更近 到 他的 手 .

虽然他自己的大马士革那条明亮的河流离他更近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] ;

It was but a humble stream to which he was sent ;

它 曾是 但 一个 谦逊的 溪流 到 哪个 他 曾是 发送 ;

他被派往的只是一条不起眼的小溪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɒt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['nærəʊ] .

but the spot probably was higher up , above the Sea of Galilee , where the river is narrow .

但 这 点 大概 曾是 更高 向上 , 多于 这 海 的 加利利 , 在哪里 这 河 是 狭窄的 .

但那个地方可能地势更高，在加利利海上方，那里的河流比较狭窄。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [pə'hæps] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [ɒn] [ɪts] [ʃɔːz] ,

But another also had come down to this river , perhaps to this very spot on its shores ,

但 其他 还 有 来 向下 到 这 河 , 也许 到 这 非常 点 在 它是 海岸 ,

但还有另一个人也来到了这条河边，或许就是来到了河岸的这个地方。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts] ['wɔːtəz] ; — [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] , [pə'hæps] ,

and submitted Himself to its waters ; — as to whom , perhaps ,

和 提交 他本人 到 它是 水 ; — 作为 到 谁 , 也许 ,

他把自己置于水中；——至于他向谁臣服，或许是……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lait] ['stɔːri] .

it will be better that I should not speak much in this light story .

它 将要 是 更好的 那 我 应该 不是 说话 很多 在 这 光 故事 .

关于这个轻松的故事，我最好还是少说为妙。

[ðə; ði] [ded] [siː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] , [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The Dead Sea was on our right , still glittering in the distance ,

这 死的 海 曾是 在 我们的 正确的 , 仍然 闪闪发光 在 这 距离 ,

死海在我们右侧，远处依然波光粼粼。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌt] [wɪtʃ] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

and behind us lay the plains of Jericho and the wretched collection of huts which still bears the name of the ancient city .

和 在后面 我们 躺 这 平原 的 耶利哥 和 这 可怜 收藏 的 小屋 哪个 仍然 熊 这 姓名 的 这 古老的 城市 .

在我们身后是耶利哥平原和那片仍然以这座古城命名的破败的茅屋群。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Beyond that , but still seemingly within easy distance of us , were the mountains of the wilderness .

超过 那 , 但 仍然 似乎 之内 简单的 距离 的 我们 , 是 这 山脉 的 这 荒野 .

再往前走，但似乎仍然在我们很容易触及的范围内，是荒野中的群山。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] !
The wilderness !
这 荒野 !

荒野！

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [liːd] [tuː; tə] ['meni] [θɔːts] .
In truth , the spot was one which did lead to many thoughts .
在 真相 , 这 点 曾是 一 哪个 做过 带领 到 许多 想法 .

事实上，这个地方确实引发了很多思考。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We talked of these things ,
我们 谈话 的 这些 事物 ,

我们谈论了这些事情，

[æz; əz] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [friː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as to many of which I found that my friend was much more free in his
作为 到 许多 的 哪个 我 成立 那 我的 朋友 曾是 很多 更多的 自由的 在 他的
[daut] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ;
doubts and questionings than myself ;
疑虑 和 质询 比 我 ;

至于其中许多问题，我发现我的朋友比我更愿意自由地提出疑问和质疑；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [menz]
and then our words came back to ourselves , the natural centre of all men's
和 然后 我们的 字 来了 后退 到 我们自己 , 这 自然的 中心 的 全部 男士
[θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
thoughts and words .
想法 和 字 .

然后，我们的话语又回到了我们自身，回到了所有人类思想和言语的自然中心。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ai] [sed] , “ [ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
“ From what you say , ” I said , “ I gather that you have had enough of
“ 从 什么 你 说 , ” 我 说 , “ 我 收集 那 你 有 有 足够的 的
[ðɪs] [lænd] ? ”
this land ? ”
这 土地 ? ”

“听你这么说，”我说，“我猜你已经厌倦了这片土地？”

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Quite enough , ” he said .
“ 相当 足够的 , ” 他 说 .

“足够了，”他说。

“ [waɪ] [siːk] [sʌtʃ] [spɒts] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [dɪ'spel] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]
“ Why seek such spots as these , if they only dispel the associations and
“ 为什么 寻找 这样的 地点 作为 这些 , 如果 他们 仅有的 打消 这 协会 和
[ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] ? ”
veneration of one's childhood ? ”
崇敬 的 一个人的 童年 ? ”

“如果这些地方只会消除童年时的美好回忆和崇敬之情，那么为什么还要去寻找它们呢？”

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [baɪ]
“ But with me such associations and veneration are riveted the stronger by
“ 但 和 我 这样的 协会 和 崇敬 是 铆接 这 更强 经过
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,
seeing the places ,
看到 这 地方 ,

“但对我而言，亲眼见到这些地方之后，这种联想和敬意会更加强烈。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [spɒts] .
and putting my hand upon the spots .
和 推杆 我的 手 之上 这 地点 .

然后把手放在那些斑点上。

[ai][du:; də][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪk'tɪʃəs] ['mɑ:b(ə)l][slæb][ʌp][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
I do not speak of that fictitious marble slab up there ; but here ,
我 做 不是 说话 的 那 虚拟 大理石 板 向上 那里 ; 但 这里 ,

我说的不是上面那块虚构的大理石板；而是这里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sænd,hɪlz][baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
among the sandhills by this river , and at the Mount of Olives over which
之中 这 沙丘 经过 这 河 , 和 在 这 山 的 橄榄 超过 哪个
[wi:; wi] [pɑ:st] ,
we passed ,
我们 通过了 ,

在这条河边的沙丘间，以及我们经过的橄榄山上，

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] .
I do believe .
我 做 相信 .

我相信。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [tu:; tə][,em 'i:][,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] , —
" He paused a moment , and then replied : " To me it is all nothing , —
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 回复 : " 到 我 它 是 全部 没有什么 , —
['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] .
absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

他停顿了一下，然后回答说："对我来说，这一切都毫无意义，——绝对毫无意义。"

[bʌt; bət] [ðen] [du:; də][wi:; wi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
But then do we not know that our thoughts are formed , and our
但 然后 做 我们 不是 知道 那 我们的 想法 是 形成 , 和 我们的
[bɪ'li:fs] ['mɒd(ə)ld] ,
beliefs modelled ,
信仰 建模 ,

但我们难道不知道，我们的思想是形成的，我们的信念是被塑造的吗？

[nɒt][ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɔ:(r)][ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
not on the outward signs or intrinsic evidences of things ,
不是 在 这 向外 标志 或者 固有的 证据 的 事物 ,

不是根据事物的外在迹象或内在证据，

— [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['ɔ:lweɪz]['ræʃ(ə)nəl] ,
— as would be the case were we always rational ,
— 作为 会 是 这 案件 是 我们 总是 合理的 ,

——就像我们始终保持理性那样，

— [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] ?
— but by the inner workings of the mind itself ?
— 但 经过 这 内 运作 的 这 头脑 本身 ?

——但却是通过心灵内部的运作机制实现的吗？

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] . "
At the present turn of my life I can believe in nothing that is gracious . "
在 这 展示 转动 的 我的 生活 我 能 相信 在 没有什么 那 是 亲切 . "

在我人生的这个阶段，我无法相信任何仁慈之事。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] .
" Ah , you mean that you are unhappy .
" 啊 , 你 意思是 那 你 是 不开心 .

"啊，你的意思是说你不开心。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz][ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
You have come to grief in some of your doings or belongings ,
你 有 来 到 悲伤 在 一些 的 你的 行为 或者 财物 ,

你在某些行为或财产方面遭遇了不幸。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
and therefore find that all things are bitter to the taste .
和 所以 寻找 那 全部 事物 是 苦的 到 这 品尝 .

因此，他们会发现所有东西尝起来都是苦的。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['pælət] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [tuː] ;
I have had my palate out of order too ;
我 有 有 我的 味蕾 出去 的 命令 也 ;

我的味觉也曾失灵过；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but the proper appreciation of flavours has come back to me .
但 这 恰当的 欣赏 的 口味 有 来 后退 到 我 .

但我重新找回了对味道的正确鉴赏能力。

[bɑː] , — [haʊ] ['nɔɪsəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ded] [siː] ['wɔːtə(r)] ! ”
Bah , — how noisome was that Dead Sea water ! ”
呸 , — 如何 令人厌恶的 曾是 那 死的 海 水 ! ”

呸！死海水真难闻！

“ [ðə; ði] [ded] [siː] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪsəm] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ The Dead Sea waters are noisome , ” he said ;
“ 这 死的 海 水 是 令人厌恶的 , ” 他 说 ;

“死海的水很吵闹，”他说；

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [lɒŋ] [drɑːfts] . ”
“ and I have been drinking of them by long draughts . ”
“ 和 我 有 到过 喝 的 他们 经过 长的 起草 . ”

“我一直在大口大口地喝它们。”

“ [lɒŋ] [drɑːfts] !
“ Long draughts !
“ 长的 起草 !

“长饮！”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .
” I answered , thinking to console him .
” 我 回答 , 思维 到 安慰 他 .

我回答道，想安慰他。

“ [drɑːfts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .
“ Draughts have not been long which can have been swallowed in your years .
“ 起草 有 不是 到过 长的 哪个 能 有 到过 吞咽 在 你的 年 .

“你这些年来吞下的苦涩并不多。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi][ə'kjuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [jet] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] .
Your disease may be acute , but it cannot yet have become chronic .
你的 疾病 可能 是 急性 , 但 它 不能 然而 有 变得 慢性的 .

你的病情可能是急性，但还不可能发展成慢性。

[ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['mɪzəri]
A man always thinks at the moment of each misfortune that that special misery
一个 男人 总是 思考 在 这 片刻 的 每个 不幸 那 那 特别的 苦难
[wɪl] [lɑːst][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
will last his lifetime ;
将要 最后的 他的 寿命 ;

一个人在遭遇不幸时，总是认为这种特殊的痛苦会伴随他一生；

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but God is too good for that .
但 上帝 是 也 好的 为了 那 .

但上帝不会让这种事发生。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ;
I do not know what ails you ;
我 做 不是 知道 什么 疾病 你 ;

我不知道你得了什么病;

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊtʃ] .
but this day twelvemonth will see you again as sound as a roach .
但 这 天 十二个月 将要 看 你 再次 作为 声音 作为 一个 蟑螂 .

但今年一年中的今天，你将再次像蟑螂一样健康。

" [wiː; wi] [ðen] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
" We then sat silent for a while , during which I was puffing at a cigar .
" 我们 然后 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 期间 哪个 我 曾是 抽气 在 一个 雪茄 .

"然后我们沉默地坐了一会儿，期间我抽着雪茄。"

[smɪθ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [dɪd] [nɒt] ['rekən] [ðæt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Smith , among his accomplishments , did not reckon that of smoking , — which was a grief to me ;
史密斯 , 之中 他的 成就 , 做过 不是 估计 那 的 吸烟 , — 哪个 曾是 一个 悲伤 到 我 ;

史密斯的诸多成就中，并没有包括吸烟——这让我感到很遗憾;

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [in'dʒɔi] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ['dʌbli] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
for a man enjoys the tobacco doubly when another is enjoying it with him .
为了 一个 男人 享受 这 烟草 双倍 什么时候 其他 是 享受 它 和 他 .

当另一个人与他一起享受烟草时，男人会倍感愉悦。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [dʒʌdʒ] . "
" No , you do not know what ails me , " he said at last , " and , therefore , cannot judge . "
" 不 , 你 做 不是 知道 什么 疾病 我 , " 他 说 在 最后的 , " 和 , 所以 , 不能 法官 . "

"不，你不知道我得了什么病,"他最后说道，"因此，你不能评判我。"

" [pə'hæps] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .
" Perhaps not , my dear fellow .
" 也许 不是 , 我的 亲爱的 同伴 .

"或许并非如此，我的朋友。"

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɜːli] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] ;
But my experience tells me that early wounds are generally capable of cure ;
但 我的 经验 讲述 我 那 早期的 伤口 是 一般来说 有能力的 的 治愈 ;

但我的经验告诉我，早期的伤口通常都能治愈;

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [sə'maɪz] [ðæt] [jɔːz] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .
and , therefore , I surmise that yours may be so .
和 , 所以 , 我 推测 那 你的 可能 是 所以 .

因此，我推测你的情况也可能如此。

[ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [wɔːn] [aʊt] ,
The heart at your time of life is not worn out ,
这 心 在 你的 时间 的 生活 是 不是 磨损 出去 ,

你这个年纪的心脏还没有衰竭。

[ænd; ənd][hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [left] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɪts] ['mælədi] .
and has strength and soundness left wherewith to throw off its maladies .
和 有 力量 和 健全性 左边 以及 到 扔 离开 它是 疾病 .

而且它还有力量和健康，能够摆脱疾病的困扰。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I hope it may be so with you . ”
我 希望 它 可能 是 所以 和 你 . ”

我希望你也能如此。

“ [gɒd] [nəʊz] .
“ God knows .
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən][ai] [ˌeɪ 'em] ;
I do not mean to say that there are none more to be pitied than I am ;
我 做 不是 意思是 到 说 那 那里 是 没有任何 更多的 到 是 可怜的 比 我 是 ;

我并不是说没有人比我更值得同情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — [nɒt] [lait] - [hɑːtɪd] . ”
but at the present moment , I am not — not light - hearted . ”
但 在 这 展示 片刻 , 我 是 不是 — 不是 光 - 心地 . ”

但此刻，我却无法——无法轻松自在地享受生活。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [iːz] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] . ”
“ I wish I could ease your burden , my dear fellow . ”
“ 我 希望 我 可以 舒适 你的 负担 , 我的 亲爱的 同伴 . ”

“我真希望我能减轻你的负担，我的朋友。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [ɪn][ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
“ It is most preposterous in me thus to force myself upon you ,
“ 它 是 最多 荒谬 在 我 因此 到 力量 我 之上 你 ,

“我这样强迫你，实在是太荒谬了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [k'eəz] .
and then trouble you with my cares .
和 然后 麻烦 你 和 我的 关心 .

然后又用我的烦恼来打扰你。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
But I had been alone so long , and I was so weary of it ! ”
但 我 有 到过 独自的 所以 长的 , 和 我 曾是 所以 厌倦 的 它 ! ”

但我独自一人太久了，我真的厌倦了！

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ai] . [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] .
“ By Jove , and so had I . Make no apology .
“ 经过 朱庇特 , 和 所以 有 我 . 制作 不 道歉 .

“天哪，我也是。不用道歉。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , — [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kredɪt][ˌem 'iː] ,
And let me tell you this , — though perhaps you will not credit me ,
和 让 我 告诉 你 这 , — 尽管 也许 你 将要 不是 信用 我 ,

而且，让我告诉你一件事——虽然你可能不相信我——

— [ðæt] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ðæn; ðən] [kraɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ;
— that I would sooner laugh with a comrade than cry with him is true enough ;
— 那 我 会 很快 笑 和 一个 同志 比 哭 和 他 是 真的 足够的 ;

—我宁愿和战友一起欢笑，也不愿和他一起哭泣，这的确是事实；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
but , if occasion demands , I can do the latter also .
但 , 如果 场合 需求 , 我 能 做 这 后者 还 .

但是，如果情况需要，我也可以做后者。

” [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] ['frendʃɪp] .
” He then put out his hand to me , and I pressed it in token of my friendship .
” 他 然后 放 出去 他的 手 到 我 , 和 我 按下 它 在 令牌 的 我的 友谊 .

“然后他向我伸出手，我握住他的手以示友好。”

[maɪ] [əʊn] [hænd] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [sænd] ;
My own hand was hot and rough with the heat and sand ;
我的 自己的 手 曾是 热的 和 粗糙的 和 这 热 和 沙 ;

我的手又热又粗糙，沾满了沙子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
but his was soft and cool almost as a woman's .
但 他的 曾是 柔软的 和 凉爽的 几乎 作为 一个 女性的 .

但他的气息柔和而清凉，几乎像女人的气息一样。

[ai] ['θʌrəli] [heɪt] [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊmənli] ['sɒftnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] ,
I thoroughly hate an effeminate man ; but , in spite of a certain womanly softness about this fellow ,
我 彻底 恨 一个 阴柔的 男人 ; 但 , 在 尽管如此 的 一个 肯定 女性 柔软 关于 这 同伴 ,

我极其厌恶娘娘腔的男人；但是，尽管这家伙身上有种女性化的温柔气质，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [heɪt] [hɪm] .
I could not hate him .
我 可以 不是 恨 他 .

我无法恨他。

“ [jes] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] ,
“ Yes , ” I continued , “ though somewhat unused to the melting mood ,
“ 是的 , ” 我 持续 , “ 尽管 有些 未使用的 到 这 融化 情绪 ,

“是的，”我继续说道，“虽然我对这种融化的氛围还不太习惯。”

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [fɔːθ] [maɪ] [mə'dɪsɪnl] [gʌmz] .
I also sometimes give forth my medicinal gums .
我 还 有时 给 前进 我的 药用 牙龈 .

我有时也会赠送我的药用口香糖。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
I don't want to ask you any questions , and , as a rule ,
我 不 想 到 问 你 任何 问题 , 和 , 作为 一个 规则 ,

我不想问你任何问题，而且，通常情况下，

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ['siːkrəts] ,
I hate to be told secrets ,
我 恨 到 是 讲述 秘密 ,

我讨厌别人告诉我秘密。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['mætə(r)][ai] [wɪl] [du:; də][maɪ]
but if I can be of any service to you in any matter I will do my
但 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 在 任何 事情 我 将要 做 我的
[best] .
best .
最好的 .

但如果我在任何方面能为您提供帮助，我一定会尽力而为。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
I don't say this with reference to the present moment , but think of it
我 不 说 这 和 参考 到 这 展示 片刻 , 但 思考 的 它
[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] .
before we part .
前 我们 部分 .

我这么说并非针对现在，而是在我们分别之前请你好好想想。

" [ai] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .
" I looked round at him and saw that he was in tears .
" 我 看起来 圆形的 在 他 和 锯 那 他 曾是 在 眼泪 .

我环顾四周，发现他泪流满面。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I know that you will think that I am a weak fool , " he said ,
" 我 知道 那 你 将要 思考 那 我 是 一个 虚弱的 傻子 , " 他 说 ,

"我知道你会认为我是一个软弱的傻瓜，"他说。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
pressing his handkerchief to his eyes .
紧迫 他的 手帕 到 他的 眼睛 .

他用手帕捂住眼睛。

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] . [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['moʊmənts] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [hɪm][tu:; tə]
" By no means . There are moments in a man's life when it becomes him to
" 经过 不 方法 . 那里 是 时刻 在 一个 男人的 生活 什么时候 它 变成 他 到
[wi:p] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ;
weep like a woman ;
哭泣 喜欢 一个 女士 ;

"绝不。男人一生中总有一些时刻，他会像女人一样哭泣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][hi:; hi] [grəuz] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['seldəm] [ðəʊz] ['moʊmənts] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
but the older he grows the more seldom those moments come to him .
但 这 老 他 生长 这 更多的 很少 那些 时刻 来 到 他 .

但随着年龄的增长，他越来越少遇到这样的时刻。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] [ɒv; əv][men] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kraɪ][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [dis'greis]
As far as I can see of men , they never cry at that which disgraces
作为 远的 作为 我 能 看 的 男人 , 他们 绝不 哭 在 那 哪个 耻辱
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

就我所见，男人从来不会因为蒙羞之事而哭泣。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" It is left for women to do that , " he answered .
" 它 是 左边 为了 女性 到 做 那 , " 他 回答 .

"那是女人该做的事，"他回答说。

" [əʊ] , ['wɪmɪn] !
" Oh , women !
" 哦 , 女性 !

"哦，女人！"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
A woman cries for everything and for nothing .
一个 女士 哭泣 为了 一切 和 为了 没有什么 .

女人什么都哭，什么都哭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['ærəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvə(r)] , — [ðə; ði] [best] [kɑːd] [ɪn]
It is the sharpest arrow she has in her quiver , — the best card in
它 是 这 最锋利 箭 她 有 在 她 颤动 , — 这 最好的 卡片 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her hand .
她 手 .

这是她箭筒里最锋利的箭，——是她手中最好的牌。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪz] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks]
When a woman cries , what can you do but give her all she asks
什么时候 一个 女士 哭泣 , 什么 能 你 做 但 给 她 全部 她 问
[fɔː(r); fə(r)] ? ”
for ? ”
为了 ? ”

当一个女人哭泣时，除了满足她的一切要求，你还能做什么呢?

“ [duː; də] [juː; jʊ] — [dɪs'laɪk] ['wɪmɪn] ? ”
“ Do you — dislike women ? ”
“ 做 你 — 不喜欢 女性 ? ”

你……讨厌女人吗?

“ [nəʊ] , [baɪ] [dʒəʊv] !
“ No , by Jove !
“ 不 , 经过 朱庇特 !

“不，我的天哪！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] ['riːəli] ['hæpi] [ən'les] [wʌn] [ɪz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
I am never really happy unless one is near me , or more than one .
我 是 绝不 真的 快乐的 除非 一 是 靠近 我 , 或者 更多的 比 一 .

除非身边有人陪伴，或者不止一个，否则我永远不会真正快乐。

[ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
A man , as a rule ,
一个 男人 , 作为 一个 规则 ,

一个男人，通常

[hæz; həz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [tɜːn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ɒn]
has an amount of energy within him which he cannot turn to profit on
有 一个 数量 的 活力 之内 他 哪个 他 不能 转动 到 利润 在
[hɪm'self] [ə'ləʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

他体内蕴藏着巨大的能量，但他无法仅凭自身之力将其转化为收益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
It is good for him to have a woman by him that he may work for
它 是 好的 为了 他 到 有 一个 女士 经过 他 那 他 可能 工作 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

对他来说，身边有个女人为他工作是件好事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] .
and thus have exercise for his limbs and faculties .
和 因此 有 锻炼 为了 他的 四肢 和 学院 .

从而锻炼他的四肢和各项机能。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
I am very fond of women .
我 是 非常 喜爱 的 女性 .

我非常喜欢女性。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðəʊz] [best] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['helpləs] .
But I always like those best who are most helpless .
但 我 总是 喜欢 那些 最好的 WHO 是 最多 无助 .

但我最喜欢那些最无助的人。

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
” We were silent again for a while ,
” 我们 是 沉默的 再次 为了 一个 尽管 ,

我们又沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [læp] .
and it was during this time that I found myself lying with my head in his lap .
和 它 曾是 期间 这 时间 那 我 成立 我 说谎 和 我的 头 在 他的 膝 .

就在这段时间里，我发现自己躺在他的腿上，头枕在他的腿上。

[ai][hæd; həd] [slept] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
I had slept , but it could have been but for a few minutes ,
我 有 睡着了 , 但 它 可以 有 到过 但 为了 一个 很少 分钟 ,

我睡着了，但可能只睡了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] [braʊ] .
and when I woke I found his hand upon my brow .
和 什么时候 我 觉醒 我 成立 他的 手 之上 我的 眉头 .

当我醒来时，发现他的手放在我的额头上。

[æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,
As I started up he said that the flies had been annoying me ,
作为 我 开始 向上 他 说 那 这 苍蝇 有 到过 恼人的 我 ,

我刚开口，他就说苍蝇一直烦着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [siːmd] ['wɪəri] .
and that he had not chosen to waken me as I seemed weary .
和 那 他 有 不是 选定 到 唤醒 我 作为 我 似乎 厌倦 .

他没有叫醒我，因为我看起来很疲惫。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['beɪðɪŋ] , ” [ai] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
“ It has been that double bathing , ” I said , apologetically ;
“ 它 有 到过 那 双倍的 洗澡 , ” 我 说 , 带着歉意地 ;

“是因为洗了两次澡，”我歉意地说；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
for I always feel ashamed when I am detected sleeping in the day .
为了 我 总是 感觉 羞愧 什么时候 我 是 检测到 睡眠 在 这 天 .

因为每当白天睡觉被发现，我都会感到羞愧。

“ [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʌz] [meɪk] [wʌn] ['draʊzi] .
“ In hot weather the water does make one drowsy .
“ 在 热的 天气 这 水 做 制作 一 昏昏欲睡 .

“天气炎热时，这水确实会让人犯困。”

[baɪ] [dʒəʊv] , [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] ; [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . ”
By Jove , it's getting dark ; we had better have the horses . ”
经过 朱庇特 , 它是 获得 黑暗的 ; 我们 有 更好的 有 这 马匹 . ”

天哪，天都黑了；我们最好把马牵好。

“ [steɪ] [hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn][maɪ][ɑːm] ,
“ Stay half a moment , ” he said , speaking very softly , and laying his hand upon my arm ,
“ 停留 一半 一个 片刻 , ” 他 说 , 请讲 非常 轻轻 , 和 躺下 他的 手 之上 我的 手臂 ,

“请稍等片刻，”他轻声说道，并将手放在我的手臂上。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I will not detain you a minute . ”
“ 我 将要 不是 扣留 你 一个 分钟 . ”

“我不会耽误您一分钟。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] [ɪn][laɪf] , ” [ai] [sed] .
“ There is no hurry in life , ” I said .
“ 那里 是 不 匆忙 在 生活 , ” 我 说 .

“人生不必着急，”我说。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . ”
“ You promised me just now you would assist me . ”
“ 你 承诺 我 只是 现在 你 会 协助 我 . ”

你刚才答应过我会帮助我的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ai] [wɪl] . ”
“ If it be in my power , I will . ”
“ 如果 它 是 在 我的 力量 , 我 将要 . ”

“如果我有能力，我就会去做。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [æt; ət][ˌælɪɡ'zɑːndriə][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
“ Before we part at Alexandria I will endeavour to tell you the story of my troubles ,
“ 前 我们 部分 在 亚历山大 我 将要 努力 到 告诉 你 这 故事 的 我的 麻烦 ,

“在亚历山大港分别之前，我将尽力向你讲述我的遭遇。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] — ” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] ['prɒmɪs] ,
and then if you can aid me — ” It struck me as he paused that I had made a rash promise ,
和 然后 如果 你 能 援助 我 — ” 它 击 我 作为 他 暂停 那 我 有 制成 一个 皮疹 承诺 ,

“如果你能帮我——”他顿了顿，我这才意识到自己做了个草率的承诺。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [prəu'vaizəu] .
but nevertheless I must stand by it now — with one or two provisoes .
但 尽管如此 我 必须 站立 经过 它 现在 — 和 一 或者 二 但书 .

但即便如此，我现在也必须坚持我的观点——不过有一两个附加条件。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
The chances were that the young man was short of money ,
这 机会 是 那 这 年轻的 男人 曾是 短的 的 钱 ,

这个年轻人很可能缺钱。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ɡɜːl] .
or else that he had got into a scrape about a girl .
或者 别的 那 他 有 得到 进入 一个 刮 关于 一个 女孩 .

或者说，他因为一个女孩惹上了麻烦。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ai] [mait] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
In either case I might give him some slight assistance ; but , then ,
在 任何一个 案件 我 可能 给 他 一些 轻微 协助 ; 但 , 然后 ,

无论哪种情况，我或许都会给他一些帮助；但是，

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəuv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːˈtɪsɪˌpeɪtə(r)][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] .

it behoved me to make him understand that I would not consent to become a participator in mischief .

它 应尽的义务 我 到 制作 他 理解 那 我 会 不是 同意 到 变得 一个 参与者 在 恶作剧 .

我有责任让他明白，我绝不会同意参与作恶。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [get][maɪ] [hed] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

I was too old to get my head willingly into a scrape ,

我 曾是 也 老的 到 得到 我的 头 心甘情愿 进入 一个 刮 ,

我年纪太大了，不想再主动惹麻烦了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] .

and this I must endeavour to make him understand .

和 这 我 必须 努力 到 制作 他 理解 .

我必须努力让他明白这一点。

“ [ai] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] , ” [ai] [sed] .

“ I will , if it be in my power , ” I said .

“ 我 将要 , 如果 它 是 在 我的 力量 , ” 我 说 .

“如果我有能力，我会的。”我说。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk][nəʊ] [ˈkwestʃənz] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [biː; bi] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈleɪdi] — ”

“ I will ask no questions now ; but if your trouble be about some lady — ”

“ 我 将要 问 不 问题 现在 ; 但 如果 你的 麻烦 是 关于 一些 女士 — ”

“我现在不会问任何问题；但是如果你的麻烦事是关于某个女人的——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ It is not , ” said he .

“ 它 是 不是 , ” 说 他 .

“并非如此，”他说。

“ [wel] ; [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

“ Well ; so be it .

“ 出色地 ; 所以 是 它 .

“好吧，就这样吧。”

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

Of all troubles those are the most troublesome .

的 全部 麻烦 那些 是 这 最多 麻烦的 .

所有问题中，这是最棘手的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] — ”

If you are short of cash — ”

如果 你 是 短的 的 现金 — ”

如果你手头缺钱——”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] . ”

“ No , I am not short of cash . ”

“ 不 , 我 是 不是 短的 的 现金 . ”

“不，我不缺钱。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

“ You are not .

“ 你 是 不是 .

“你不是。

[ðæts] [wel] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔːlsəʊ] .

That's well too ; for want of money is a sore trouble also .

那就是 出色地 也 ; 为了 想 的 钱 是 一个 疮 麻烦 还 .

那也好；因为缺钱也是个大问题。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" And then I paused before I came to the point .
" 和 然后 我 暂停 前 我 来了 到 这 观点 .

"然后我停顿了一下，才说到重点。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [bæd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [smɪθ] .
" I do not suspect anything bad of you , Smith .
" 我 做 不是 怀疑 任何事物 坏的 的 你 , 史密斯 .

"史密斯，我并不怀疑你有什么不好的事。"

[hæd; həd] [ai] [dʌn] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
Had I done so , I should not have spoken as I have done .
有 我 完毕 所以 , 我 应该 不是 有 说 作为 我 有 完毕 .

如果我那样做了，我就不应该那样说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bæd] — "
And if there be nothing bad — "
和 如果 那里 是 没有什么 坏的 — "

如果没有坏事——"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is nothing disgraceful , " he said .
" 那里 是 没有什么 可耻 , " 他 说 .

"这没什么可耻的，"他说。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] ;
" That is just what I mean ;
" 那 是 只是 什么 我 意思是 ;

"我的意思正是如此；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] .
and in that case I will do anything for you that may be within my power .
和 在 那 案件 我 将要 做 任何事物 为了 你 那 可能 是 之内 我的 力量 .

在这种情况下，我将竭尽所能为你做任何事。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [bɔɪ] ,
Now let us look for Joseph and the mucherry - boy ,
现在 让 我们 看 为了 约瑟夫 和 这 - - 男生 ,

现在让我们去找约瑟和那个卖杂货的男孩吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dʒerɪkəʊ] .
for it is time that we were at Jericho .
为了 它 是 时间 那 我们 是 在 耶利哥 .

因为我们该去耶利哥了。

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tents] [æt; ət] ['dʒerɪkəʊ] ,
" I cannot describe at length the whole of our journey from thence to our tents at Jericho ,
" 我 不能 描述 在 长度 这 所有的 的 我们的 旅行 从 因此 到 我们的 帐篷 在 耶利哥 ,

"我无法详细描述我们从那里到耶利哥帐篷的整个旅程，

[nɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['dʒæfə] .
nor back to Jerusalem , nor even from Jerusalem to Jaffa .
也不 后退 到 耶路撒冷 , 也不 甚至 从 耶路撒冷 到 雅法 .

既不能返回耶路撒冷，也不能从耶路撒冷到雅法。

[æt; ət]['dʒerɪkəʊ][wiː; wi][dɪd] [sliːp] [ɪn] [tents] , ['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [naɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tærɪf] .
At Jericho we did sleep in tents , paying so much per night , according to the tariff .
在 耶利哥 我们 做过 睡觉 在 帐篷 , 付费 所以 很多 每 夜晚 , 根据 到 这 关税 .

在杰里科，我们睡在帐篷里，每晚按价位付费。

[wiː; wi] ['wɔndə] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dræŋk] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['ærəbz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
We wandered out at night , and drank coffee with a family of Arabs in the desert ,
我们 漫步 出去 在 夜晚 , 和 喝 咖啡 和 一个 家庭 的 阿拉伯人 在 这 沙漠 ,

我们晚上出去散步，在沙漠里和一户阿拉伯家庭一起喝咖啡。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['kɒfi] - ['ket(ə)l] .
sitting in a ring round their coffee - kettle .
坐着 在 一个 戒指 圆形的 他们的 咖啡 - 壶 .

他们围坐在咖啡壶旁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] ,
And we saw a Turkish soldier punished with the bastinado ,
和 我们 锯 一个 土耳其 士兵 受到惩罚 和 这 棍刑 ,

我们看到一名土耳其士兵被施以棍刑。

— [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [smɪθ] ['veri] [sɪk] .
— a sight which did not do me any good , and which made Smith very sick .
— 一个 视线 哪个 做过 不是 做 我 任何 好的 , 和 哪个 制成 史密斯 非常 生病的 .

——这一幕让我感到非常不舒服，也让史密斯感到非常恶心。

[ɪn'diːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Indeed after the first blow he walked away .
的确 后 这 第一的 吹 他 步行 离开 .

事实上，在遭受第一次打击后，他就转身离开了。

['dʒerɪkəʊ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spɒt] [ɪn] [ðæt] ['pɪlgrɪm] [wiːk] ,
Jericho is a remarkable spot in that pilgrim week ,
耶利哥 是 一个 卓越 点 在 那 朝圣 星期 ,

在朝圣者的那一周里，杰里科是一个非凡的地方。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wish I had space to describe it .
和 我 希望 我 有 空间 到 描述 它 .

我真希望有足够的篇幅来描述它。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] , [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʒæfə] .
But I have not , for I must hurry on , back to Jerusalem and thence to Jaffa .
但 我 有 不是 , 为了 我 必须 匆忙 在 , 后退 到 耶路撒冷 和 因此 到 雅法 .

但我没有，因为我必须赶快返回耶路撒冷，然后从那里前往雅法。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɛduɪnz] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I had much to tell also of those Bedouins ; how they were essentially true to us ,
我 有 很多 到 告诉 还 的 那些 贝都因人 ; 如何 他们 是 本质上 真的 到 我们 ,

关于那些贝都因人，我也有很多话要说；他们本质上对我们很忠诚，

[bʌt; bət] [tiːzd] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðeə(r)][kən'tɪnjuəl] ['begɪŋ] .
but teased us almost to frenzy by their continual begging .
但 戏弄 我们 几乎 到 狂热 经过 他们的 持续的 乞讨 .

但他们的不断恳求几乎把我们逼疯了。

[ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪg'ɑːz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
They begged for our food and our drink , for our cigars and our gunpowder ,
他们 乞求 为了 我们的 食物 和 我们的 喝 , 为了 我们的 雪茄 和 我们的 火药 ,

他们乞求我们的食物、饮料、雪茄和火药。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] ['aʊə(r)] [bæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
for the clothes off our backs , and the handkerchiefs out of our pockets .
为了 这 衣服 离开 我们的 背部 , 和 这 手帕 出去 的 我们的 口袋 .

脱下身上的衣服，掏出口袋里的手帕。

[æz; əz][tuː; tə]['gʌnpaʊdə(r)][ai][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
As to gunpowder I had none to give them ,
作为 到 火药 我 有 没有任何 到 给 他们 ,

至于火药，我没有可以给他们的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ;
for my charges were all made up in cartridges ;
为了 我的 收费 是 全部 制成 向上 在 墨盒 ;

因为我的所有指控都是以弹壳形式提出的；

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'tens] ,
and I learned that the guns behind their backs were a mere pretence ,
和 我 学习 那 这 枪支 在后面 他们的 背部 是 一个 仅仅 虚伪 ,

我后来才知道，他们背后的枪只是装装样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
for they had not a grain of powder among them .
为了 他们 有 不是 一个 粮食 的 粉末 之中 他们 .

因为他们连一粒火药都没有。

[wiː; wi] [slept] [wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
We slept one night in Jerusalem , and started early on the following morning .
我们 睡着了 一 夜晚 在 耶路撒冷 , 和 开始 早期的 在 这 下列的 早晨 .

我们在耶路撒冷住了一晚，第二天一大早就出发了。

[smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['redi] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] .
Smith came to my hotel so that we might be ready together for the move .
史密斯 来了 到 我的 酒店 所以 那 我们 可能 是 准备好 一起 为了 这 移动 .

史密斯来到我的酒店，以便我们一起做好搬家的准备。

[wiː; wi] [stɪl] ['kærid] [wɪð] [ˌjuː 'es]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] - - [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bɛduɪnz] ,
We still carried with us Joseph and the mucherry - boy ; but for our Bedouins ,
我们 仍然 携带 和 我们 约瑟夫 和 这 - - 男生 ; 但 为了 我们的 贝都因人 ,

我们仍然带着约瑟和那个搬运工；但对于我们的贝都因人来说，

[huː] [hæd; həd]['djuːli] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] .
who had duly received their forty shillings a piece , we had no further use .
WHO 有 正式地 已收到 他们的 四十 先令 一个 片 , 我们 有 不 更远 使用 .

他们每人已按规定领取了四十先令，我们再也没有用处了。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]
On our road down to Jerusalem we had much chat together , but only one
在 我们的 路 向下 到 耶路撒冷 我们 有 很多 聊天 一起 , 但 仅有的 一
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

在前往耶路撒冷的路上，我们一路聊了很多，但只经历了一件小事。

[ðəʊz] ['pɪlgrɪmz] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
Those pilgrims , of whom I have spoken ,
那些 朝圣者 , 的 谁 我 有 说 ,

我所提到的那些朝圣者，

['dʒɜːni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
journey to Jerusalem in the greatest number by the route which we were
旅行 到 耶路撒冷 在 这 最 数字 经过 这 路线 哪个 我们 是
[naʊ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
now taking from it ,
现在 采取 从 它 ,

大多数人沿着我们现在所走的这条路线前往耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [lɒŋ] [drəʊvz] ,
and they come in long droves ,
和 他们 来 在 长的 成群 ,

他们成群结队地来到这里，

['riːtʃɪŋ] ['dʒæfə][ɪn] [kraʊdz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɒstriən] [s'tiːməz] [frɒm; frəm]['smɜːrnə] ,
reaching Jaffa in crowds by the French and Austrian steamers from Smyrna ,
到达 雅法 在 人群 经过 这 法语 和 奥地利 蒸汽船 从 士麦那 ,
[də'mæskəs] , [ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Damascus , and Constantinople .
大马士革 , 和 君士坦丁堡 .

大批民众乘坐法国和奥地利轮船从士麦那、大马士革和君士坦丁堡抵达雅法。

[æz; əz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [kən'fɜːz] [sɪ'kjʊərəti][ɪn] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ['kʌntri] ,
As their number confers security in that somewhat insecure country ,
作为 他们的 数字 授予 安全 在 那 有些 不安全 国家 ,

由于他们的数量众多，在这个相对不安全的国家里，他们的存在带来了安全感。

['meni] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]
many travellers from the west of Europe make arrangements to travel with
许多 旅行者 从 这 西方 的 欧洲 制作 安排 到 旅行 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

许多来自西欧的旅行者都安排与他们同行。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [wiː; wi] [met] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəvænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ,
On our way down we met the last of these caravans for the year ,
在 我们的 方式 向下 我们 遇见 这 最后的 的 这些 旅行拖车 为了 这 年 ,

下山途中，我们遇到了今年最后一批这样的旅行车队。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .
and we were passing it for more than two hours .
和 我们 是 通过 它 为了 更多的 比 二 小时 .

我们经过那里超过两个小时。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [rəʊd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ;
On this occasion I rode first , and Smith was immediately behind me ;
在 这 场合 我 骑 第一的 , 和 史密斯 曾是 立即地 在后面 我 ;

这次我骑在最前面，史密斯紧随其后；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [əb'zɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] ,
but of a sudden I observed him to wheel his horse round ,
但 的 一个 突然 我 观察到 他 到 车轮 他的 马 圆形的 ,

但突然间，我看到他调转马头，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] ['daʊnwədz] [ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
and to clamber downwards among bushes and stones towards a river that ran below us .
和 到 攀 向下 之中 灌木丛 和 石头 向 一个 河 那 跑 以下 我们 .

然后，我们向下攀爬，穿过灌木丛和石头，来到下方流淌的河流边。

" [hə'ləʊ] , [smɪθ]
" Hallo , Smith
" 你好 , 史密斯

"你好，史密斯

, " [ai] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [tuː] .
, " I cried , " you will destroy your horse , and yourself too .
, " 我 哭 , " 你 将要 破坏 你的 马 , 和 你自己 也 .

"你不仅会毁了你的马，也会毁了你自己。"我喊道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ,
" But he would not answer me ,
" 但 他 会 不是 回答 我 ,

但他不肯回答我。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [weɪt] .
and all I could do was to draw up in the path and wait .
和 全部 我 可以 做 曾是 到 画 向上 在 这 小路 和 等待 .

我所能做的就是画出路线，然后等待。

[maɪ] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːs] ,
My confusion was made the worse ,
我的 困惑 曾是 制成 这 更糟 ,

我的困惑更加严重了。

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
as at that moment a long string of pilgrims was passing by .
作为 在 那 片刻 一个 长的 细绳 的 朝圣者 曾是 通过 经过 .

就在这时，一大群朝圣者经过。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Good morning , sir , " said an old man to me in good English .
" 好的 早晨 , 先生 , " 说 一个 老的 男人 到 我 在 好的 英语 .

"早上好，先生，"一位老人用流利的英语对我说。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['dʒentlmən] ,
I looked up as I answered him , and saw a grey - haired gentleman ,
我 看起来 向上 作为 我 回答 他 , 和 锯 一个 灰色的 - 头发 绅士 ,

我回答他的时候抬起头，看到一位头发花白的绅士。

[ɒv; əv] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sæd] ['æspekt] .
of very solemn and sad aspect .
的 非常 庄严 和 伤心 方面 .

气氛非常庄严肃穆，令人悲伤。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He might be seventy years of age ,
他 可能 是 七十 年 的 年龄 ,

他可能已经七十岁了，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sɜːvənts] .
and I could see that he was attended by three or four servants .
和 我 可以 看 那 他 曾是 参加 经过 三 或者 四 仆人 .

我看到他身边有三四个仆人服侍。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I shall never forget the severe and sorrowful expression of his eyes ,
我 将 绝不 忘记 这 严重 和 悲伤 表达 的 他的 眼睛 ,

我永远不会忘记他眼中那严肃而悲伤的神情。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪbraʊz] [hʌŋ] [ləʊ] .
over which his heavy eyebrows hung low .
超过 哪个 他的 重的 眉毛 悬挂 低的 .

他浓密的眉毛低低地垂在脸上。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ?
“ Are there many English in Jerusalem ?
“ 是 那里 许多 英语 在 耶路撒冷 ?

“耶路撒冷有很多英国人吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['iːstə(r)] . ”
“ A good many , ” I replied ; “ there always are at Easter . ”
“ 一个 好的 许多 , ” 我 回复 ; “ 那里 总是 是 在 复活节 . ”

“很多，”我回答说；“复活节总是有很多人。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ Can you tell me anything of any of them ?
“ 能 你 告诉 我 任何事物 的 任何 的 他们 ?

“你能告诉我一些关于他们的消息吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [sed] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [nəʊ][wʌn] ; “ [bʌt; bət]['aʊə(r)]['kɒns(ə)l][kæn; kən] .
“ Not a word , ” said I , for I knew no one ; “ but our consul can .
“ 不是 一个 单词 , ” 说 我 , 为了 我 知道 不 一 ; “ 但 我们的 领事 能 .

“一个字也别说，”我说，因为我谁也不认识；“但是我们的领事可以。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
” And then we bowed to each other and he passed on .
” 和 然后 我们 鞠躬 到 每个 其他 和 他 通过了 在 .

“然后我们互相鞠躬，他就去世了。”

[ai][gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [smɪθ] .
I got off my horse and scrambled down on foot after Smith .
我 得到 离开 我的 马 和 打乱 向下 在 脚 后 史密斯 .

我下了马，徒步爬下山去，跟着史密斯。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [mæd]
I found him gathering berries and bushes as though his very soul were mad
我 成立 他 采集 浆果 和 灌木丛 作为 尽管 他的 非常 灵魂 是 疯狂的
[wɪð] ['bɒtəni] ;
with botany ;
和 植物学 ;

我发现他正在采摘浆果和灌木，仿佛他的灵魂都为植物学而疯狂；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
but as I had seen nothing of this in him before ,
但 作为 我 有 已见 没有什么 的 这 在 他 前 ,

但我之前从未在他身上看到过这种特质，

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [streɪndʒ] [friːk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] .
I asked what strange freak had taken him .
我 问 什么 奇怪的 怪物 有 已采取 他 .

我问他被哪个怪人带走了。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were talking to that old man , " he said .
" 你 是 说 到 那 老的 男人 , " 他 说 .

"你刚才在和那个老人说话，"他说。

" [wel] , [jes] , [ai] [wɒz; wəz] . "
" Well , yes , I was . "
" 出色地 , 是的 , 我 曾是 . "

"嗯，是的，我当时是。"

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" That is the relation of whom I have spoken to you . "
" 那 是 这 关系 的 谁 我 有 说 到 你 . "

"我跟你提到的就是他。"

" [ðə; ði] [diː] — [hiː; hi] [ɪz] ! "
" The d — he is ! "
" 这 d — 他 是 ! "

"他真是个混蛋！"

" [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
" And I would avoid him , if it be possible .
" 和 我 会 避免 他 , 如果 它 是 可能的 .

"如果可能的话，我会尽量避开他。"

" [ai] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" I then learned that the old gentleman was his uncle .
" 我 然后 学习 那 这 老的 绅士 曾是 他的 叔叔 .

"后来我才知道，那位老先生是他的叔叔。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
He had no living father or mother ,
他 有 不 活的 父亲 或者 母亲 ,

他父母双亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɪn]
and he now supposed that his relative was going to Jerusalem in
和 他 现在 据称 那 他的 相对的 曾是 去 到 耶路撒冷 在
[kwest] [ɒv; əv] [hɪm] .
quest of him .
寻求 的 他 .

他现在认为他的亲戚要去耶路撒冷找他。

“ [ɪf] [səʊ] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [hɪm] [leg] [beɪl] ,
“ If so , ” said I , “ you will undoubtedly give him leg bail ,
“ 如果 所以 , ” 说 我 , “ 你 将要 无疑 给 他 腿 保释 ,

“如果真是这样，”我说，“你肯定会给他保释金。”

[ən'les] [ðə; ði] ['ɒstriən] [bəʊt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [leɪt] .
unless the Austrian boat is more than ordinarily late .
除非 这 奥地利 船 是 更多的 比 按说 晚的 .

除非奥地利船只晚点时间比平时更长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is as much as we shall do to catch it ,
它 是 作为 很多 作为 我们 将 做 到 抓住 它 ,

我们尽一切努力去捕捉它，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɑːf] ['əʊvə(r)] ['æfrɪkə] , [ɔː(r)] [fɑː(r)] [gɒn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
and you may be half over Africa , or far gone on your way to India ,
和 你 可能 是 一半 超过 非洲 , 或者 远的 已消失 在 你的 方式 到 印度 ,

你可能已经穿越了非洲的一半，或者已经走在前往印度的路上了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [træk] [ə'gen] . ”
before he can be on your track again . ”
前 他 能 是 在 你的 追踪 再次 . ”

在他重新回到你的轨道之前。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ I will tell you all about it at Alexandria , ” he replied ;
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 在 亚历山大 , ” 他 回复 ;

“我会在亚历山大港把一切都告诉你们，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] .
and then he scrambled up again with his horse , and we went on .
和 然后 他 打乱 向上 再次 和 他的 马 , 和 我们 去 在 .

然后他又骑着马爬了上来，我们继续前进。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['kɒnvənt] [æt; ət] - , [ɔː(r)] [ræməθ] .
That night we slept at the Armenian convent at Ramlath , or Ramath .
那 夜晚 我们 睡着了 在 这 亚美尼亚 修道院 在 - , 或者 拉马特 .

当晚，我们在拉姆拉特（或拉马特）的亚美尼亚修道院过夜。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] ,
This place is supposed to stand on the site of Arimathea ,
这 地方 是 据称 到 站立 在 这 地点 的 亚利马太 ,

据说这里就建在亚利马太亚的遗址上。

[ænd; ənd] [ɪz] [mɑːkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæps] .
and is marked as such in many of the maps .
和 是 标记 作为 这样的 在 许多 的 这 地图 .

许多地图上都有这样的标记。

[ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,
The monks at this time of the year are very busy ,
这 僧侣 在 这 时间 的 这 年 是 非常 忙碌的 ,

每年的这个时候，僧侣们都非常忙碌。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɔːl] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [ruːts] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
as the pilgrims all stay here for one night on their routes backwards and forwards ,
作为 这 朝圣者 全部 停留 这里 为了 一 夜晚 在 他们的 路线 向后 和 前进 ,

所有朝圣者在往返途中都会在这里停留一晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɪz] ['terəbli] ['kraʊdɪd] .
and the place on such occasions is terribly crowded .
和 这 地方 在 这样的 场合 是 可怕 挤 .

每当这时，那里都会非常拥挤。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] ,
On the night of our visit it was nearly empty ,
在 这 夜晚 的 我们的 访问 它 曾是 几乎 空的 ,

我们到访的那晚，那里几乎空无一人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] ['seprət] [selz] ,
as a caravan had left it that morning ; and thus we were indulged with separate cells ,
作为 一个 大篷车 有 左边 它 那 早晨 ; 和 因此 我们 是 沉溺其中 和 分离 细胞 ,

因为那天早上有一支商队离开了那里；所以我们被安排在单独的牢房里。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stres] .
a point on which my companion seemed to lay considerable stress .
一个 观点 在 哪个 我的 伴侣 似乎 到 躺 大量 压力 .

我的同伴似乎非常重视这一点。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] , [wiː; wi] ['entəd] ['dʒæfə] ,
On the following day , at about noon , we entered Jaffa ,
在 这 下列的 天 , 在 关于 中午 , 我们 进入 雅法 ,

第二天中午左右，我们进入了雅法。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [pəʊl] .
and put up at an inn there which is kept by a Pole .
和 放 向上 在 一个 客栈 那里 哪个 是 保留 经过 一个 极 .

于是我们住进了当地一家由波兰人经营的客栈。

[ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] , [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [æt; ət] ['dʒæfə] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
The boat from Beyrout , which touches at Jaffa on its way to Alexandria ,
这 船 从 贝鲁特 , 哪个 触摸 在 雅法 在 它是 方式 到 亚历山大 ,

从贝鲁特出发，途中在雅法停靠前往亚历山大的船只

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['saɪtɪd] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['æmpli] [ɪn] [taɪm] .
was not yet in , nor even sighted ; we were therefore amply in time .
曾是 不是 然而 在 , 也不 甚至 目击者 ; 我们 是 所以 充足的 在 时间 .

当时它还没有进去，甚至连踪影都没有；因此，我们时间非常充裕。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Shall we sail to - night ?
“ 将 我们 帆 到 - 夜晚 ?

我们今晚出发吗?

” [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
” I asked of the agent .
” 我 问 的 这 代理人 .

我问了经纪人。

“ [jes] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , in all probability , ” he replied .
“ 是的 , 在 全部 可能性 , ” 他 回复 .

“是的，很有可能，”他回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] .
“ If the signal be seen before three we shall do so .
“ 如果 这 信号 是 已见 前 三 我们 将 做 所以 .

“如果三点之前看到信号，我们就执行。”

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [nɒt] ; ” [ænd; ənd][səʊ][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
If not , then not ; ” and so I returned to the hotel .
如果 不是 , 然后 不是 ; ” 和 所以 我 返回 到 这 酒店 .

如果不是，那就不是;”于是我就回到了酒店。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
Smith had involuntarily shown signs of fatigue during the journey ,
史密斯 有 不由自主 所示 标志 的 疲劳 期间 这 旅行 ,

史密斯在旅途中不由自主地表现出疲倦的迹象。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ʌp] [wel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but yet he had borne up well against it .
但 然而 他 有 出生 向上 出色地 反对 它 .

但他却挺过来了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][grɑːnt] ['eni] ['ekstrə] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz][tuː; tə][taɪm]
I had never felt called on to grant any extra indulgence as to time
我 有 绝不 毛毡 称为 在 到 授予 任何 额外的 放纵 作为 到 时间
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
because the work was too much for him .
因为 这 工作 曾是 也 很多 为了 他 .

我从未觉得有必要因为工作量太大而给予他额外的宽限。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɒkt] [ʌp] ,
But now he was a good deal knocked up ,
但 现在 他 曾是 一个 好的 交易 敲门 向上 ,

但现在他怀孕了，而且怀孕的几率还不小。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['drɪvn] [hɪm]['ʌndə(r)]
and I was a little frightened fearing that I had over - driven him under
和 我 曾是 一个 小的 害怕 害怕 那 我 有 超过 - 驱动 他 在下面
[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
the heat of the sun .
这 热 的 这 太阳 .

我有点害怕，担心在烈日下把他逼得太紧了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]
I was alarmed lest he should have fever , and proposed to send for
我 曾是 惊慌 免得 他 应该 有 发烧 , 和 建议的 到 发送 为了
[ðə; ði]['dʒæfə]['dɒktə(r)] .
the Jaffa doctor .
这 雅法 医生 .

我担心他发烧了，于是提议请雅法的医生来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] .
But this he utterly refused .
但 这 他 完全地 拒绝 .

但他断然拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] ,
He would shut himself for an hour or two in his room , he said ,
他 会 关闭 他自己 为了 一个 小时 或者 二 在 他的 房间 , 他 说 ,

他说，他会把自己关在房间里一两个小时。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] .
and by that time he trusted the boat would be in sight .
和 经过 那 时间 他 可信 这 船 会 是 在 视线 .

到那时，他相信船应该已经出现在视线范围内了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
It was clear to me that he was very anxious on the subject ,
它 曾是 清除 到 我 那 他 曾是 非常 焦虑的 在 这 主题 ,

我明显感觉到他对这个问题非常焦虑。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
fearing that his uncle would be back upon his heels before he had started .
害怕 那 他的 叔叔 会 是 后退 之上 他的 高跟鞋 前 他 有 开始 .

他担心叔叔还没开始就已经被他反扑了。

[ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
I ordered a serious breakfast for myself , for with me , on such occasions ,
我 订购 一个 严肃的 早餐 为了 我 , 为了 和 我 , 在 这样的 场合 ,

我给自己点了一份丰盛的早餐，因为在这种场合，对我来说，

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɪmz] .
my appetite demands more immediate attention than my limbs .
我的 食欲 需求 更多的 即时 注意力 比 我的 四肢 .

我的食欲比我的四肢更需要优先满足。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [bɪ'kʌm] [fə'tiːgd] ,
I also acknowledge that I become fatigued ,
我 还 承认 那 我 变得 疲劳 ,

我也承认自己会感到疲倦。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ'self] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [frɒm; frəm]
and can lay myself at length during such idle days and sleep from
和 能 躺 我 在 长度 期间 这样的 闲置的 天 和 睡觉 从
['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ;
hour to hour ;
小时 到 小时 ;

在这样闲暇的日子里，我可以长时间躺下，一觉睡到天亮；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['nevə(r)] ['kʌmz] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [wel] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd]
but the desire to do so never comes till I have well eaten and
但 这 欲望 到 做 所以 绝不 来 直到 我 有 出色地 吃 和
['drʌŋkən] .
drunken .
醉 .

但只有在吃饱喝足之后，我才会产生这种想法。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [frentʃ] [waɪn] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['kʌtlits] [ɒv; əv] [gəʊts] - [fleʃ] ,
A bottle of French wine , three or four cutlets of goats ' flesh ,
一个 瓶子 的 法语 葡萄酒 , 三 或者 四 肉饼 的 山羊 - 肉 ,

一瓶法国葡萄酒，三四块羊肉排，

[æn; ən] ['ɒmlət] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [egz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dɪʃ] [ɒv; əv]
an omelet made out of the freshest eggs , and an enormous dish of
一个 煎蛋卷 制成 出去 的 这 最新鲜的 鸡蛋 , 和 一个 巨大的 盘子 的
['ɒrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

用最新鲜的鸡蛋做的煎蛋卷，还有一大盘橙子。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
was the banquet set before me ;
曾是 这 宴会 放 前 我 ;

摆在我面前的盛宴是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pærɪs] [ɔː(r)] ['lʌndən] ,
and though I might have found fault with it in Paris or London ,
和 尽管 我 可能 有 成立 过错 和 它 在 巴黎 或者 伦敦 ,

虽然在巴黎或伦敦我可能会挑出它的毛病，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['dʒæfə] .
I thought that it did well enough in Jaffa .
我 想法 那 它 做过 出色地 足够的 在 雅法 .

我觉得它在雅法表现得相当不错。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

My poor friend could not join me , but had a cup of coffee in his room .

我的 贫穷的 朋友 可以 不是 加入 我 ， 但 有 一个 杯子 的 咖啡 在 他的 房间 .

我可怜的朋友没能和我一起喝咖啡，但他在房间里喝了杯咖啡。

“ [æt; ət]['eni] [reɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

“ At any rate take a little brandy in it , ” I said to him ,

“ 在 任何 速度 拿 一个 小的 白兰地 在 它 ， ” 我 说 到 他 ，

“无论如何，在里面加一点白兰地,”我对他说。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

as I stood over his bed .

作为 我 站立 超过 他的 床 .

我站在他的床边。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

“ I could not swallow it , ” said he , looking at me with almost beseeching eyes .

“ 我 可以 不是 吞 它 ， ” 说 他 ， 寻找 在 我 和 几乎 恳求 眼睛 .

“我实在咽不下去,”他看着我，眼神里带着近乎恳求的神情说道。

“ [bɪ'ʃruː] [ðə; ði] ['feləʊ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [left] [hɪm] , ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

“ Beshrew the fellow , ” I said to myself as I left him , carefully closing the door ,

“ 卑鄙 这 同伴 ， ” 我 说 到 我 作为 我 左边 他 ， 小心 结束 这 门 ,

“真讨厌那家伙,”我一边离开他，一边小心翼翼地关上门，心里暗自嘀咕着。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪm] ; “ [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] ,

so that the sound should not shake him ; “ he is little better than a woman ,

所以 那 这 声音 应该 不是 摇 他 ； “ 他 是 小的 更好的 比 一个 女士 ，

免得这声音惊吓到他；“他跟女人也好不到哪儿去，

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .

and yet I have become as fond of him as though he were my brother .

和 然而 我 有 变得 作为 喜爱 的 他 作为 尽管 他 是 我的 兄弟 .

然而，我已经像对待亲兄弟一样喜欢他了。

” [ai] [went] [aʊt] [æt; ət] [θriː] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sɪgnəld] .

” I went out at three , but up to that time the boat had not been signalled .

” 我 去 出去 在 三 ， 但 向上 到 那 时间 这 船 有 不是 到过 发出信号 .

“我三点钟出海，但直到那时船还没有发出信号。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ And we shall not get out to - night ? ”

“ 和 我们 将 不是 得到 出去 到 - 夜晚 ？ ”

“我们今晚就出不去了吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
“ No , not to - night , ” said the agent .
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 , ” 说 这 代理人 .

“不，今晚不行，”经纪人说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ And what time to - morrow ? ”
“ 和 什么 时间 到 - 明天 ? ”

“明天几点？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
“ If she comes in this evening , you will start by daylight .
“ 如果 她 来 在 这 晚上 , 你 将要 开始 经过 日光 .

“如果她今晚进来，你们就得等到天亮才能开始。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊ] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
But they so manage her departure from Beyrout , that she seldom is here in the evening . ”
但 他们 所以 管理 她 离开 从 贝鲁特 , 那 她 很少 是 这里 在 这 晚上 . ”

但他们安排她离开贝鲁特，所以她晚上很少待在这里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] ? ”
“ It will be noon to - morrow then ? ”
“ 它 将要 是 中午 到 - 明天 然后 ? ”

“那么明天就到中午了吗？”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] , “ [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Yes , ” the man said , “ noon to - morrow .
“ 是的 , ” 这 男人 说 , “ 中午 到 - 明天 .

“是的，”那人说，“明天中午。”

” [ai] ['kælkjuleɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [træk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
” I calculated , however , that the old gentleman could not possibly be on our track by that time .
” 我 计算 , 然而 , 那 这 老的 绅士 可以 不是 可能 是 在 我们的 追踪 经过 那 时间 .

“但我估计，到那时，那位老先生不可能跟上我们的步伐。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ,
He would not have reached Jerusalem till late in the day on which we saw him ,
他 会 不是 有 达到 耶路撒冷 直到 晚的 在 这 天 在 哪个 我们 锯 他 ,

我们见到他那天，他应该很晚才会到达耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
and it would take him some time to obtain tidings of his nephew .
和 它 会 拿 他 一些 时间 到 获得 消息 的 他的 侄子 .

他需要一些时间才能得到侄子的消息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mesndʒər] [sent] [baɪ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['dʒæfə] [baɪ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
But it might be possible that messengers sent by him should reach Jaffa by four or five on the day after his arrival .
但 它 可能 是 可能的 那 信使 发送 经过 他 应该 抵达 雅法 经过 四 或者 五 在 这 天 后 他的 到达 .

但他派出的信使有可能在他抵达后的第二天四五点就到达雅法。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['weɪstɪŋ] [æt; ət] ['dʒæfə] .
That would be this very day which we were now wasting at Jaffa .
那 会 是 这 非常 天 哪个 我们 是 现在 浪费 在 雅法 .

那就是我们现在在雅法虚度的这一天。

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
Having thus made my calculations ,
拥有 因此 制成 我的 计算 ,

经过上述计算，

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [smɪθ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ɪn][maɪ]
I returned to Smith to give him such consolation as it might be in my
我 返回 到 史密斯 到 给 他 这样的 安慰 作为 它 可能 是 在 我的
['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'fɔ:d] .
power to afford .
力量 到 买得起 .

我回到史密斯身边，尽我所能地安慰他。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] .
He seemed to be dreadfully afflicted by all this .
他 似乎 到 是 极其糟糕 受苦的 经过 全部 这 .

他似乎深受这一切的折磨。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [treɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wɪl]
“ He will have traced me to Jerusalem , and then again away ; and will
“ 他 将要 有 追踪 我 到 耶路撒冷 , 和 然后 再次 离开 ; 和 将要
['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] . ”
follow me immediately . ”
跟随 我 立即地 . ”

“他会一路追踪我到耶路撒冷，然后再一路追踪我到别处；他会立刻跟踪我。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , ” [ai] [sed] ;
“ That is all very well , ” I said ;
“ 那 是 全部 非常 出色地 , ” 我 说 ;

“那很好，”我说；

“ [bʌt; bət][let]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][du:; də][ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən] ,
“ but let even a young man do the best he can ,
“ 但 让 甚至 一个 年轻的 男人 做 这 最好的 他 能 ,

“但即使是年轻人，也要尽力做到最好。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə]['dʒæfə][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] .
and he will not get from Jerusalem to Jaffa in less than twelve hours .
和 他 将要 不是 得到 从 耶路撒冷 到 雅法 在 较少的 比 十二 小时 .

他至少需要十二个小时才能从耶路撒冷到达雅法。

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [du:; də][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
Your uncle is not a young man , and could not possibly do the journey
你的 叔叔 是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 可以 不是 可能 做 这 旅行
['ʌndə(r)] [tu:] [deɪz] . ”
under two days . ”
在下面 二 天 . ”

你叔叔年纪不小了，不可能在两天之内走完这段路程。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [send] .
“ But he will send .
“ 但 他 将要 发送 .

但他会派人来。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] ['mʌni] [hi:; hi] [spend] . ”
He will not mind what money he spends . ”
他 将要 不是 头脑 什么 钱 他 花费 . ”

他不会在意自己花了多少钱。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [send] , [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] ,
“ And if he does send , take off your hat to his messengers ,
“ 和 如果 他 做 发送 , 拿 离开 你的 帽子 到 他的 信使 ,

“如果他派人来，你们就向他的使者脱帽致敬，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] [bæk] .
and bid them carry your complaints back .
和 出价 他们 携带 你的 投诉 后退 .

并要求他们把你的投诉带回去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['felən] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'rest] . ”
You are not a felon whom he can arrest . ”
你 是 不是 一个 重罪犯 谁 他 能 逮捕 . ”

你不是重罪犯，他不能逮捕你。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'rest] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !
“ No , he cannot arrest me ; but , ah !
“ 不 , 他 不能 逮捕 我 ; 但 , 啊 !

“不，他不能逮捕我；但是，啊！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
you do not understand ;
你 做 不是 理解 ;

你不明白；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði][bed] ,
” and then he sat up on the bed ,
” 和 然后 他 卫星 向上 在 这 床 ,

然后他坐了起来，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
and seemed as though he were going to wring his hands in despair .
和 似乎 作为 尽管 他 是 去 到 拧 他的 双手 在 绝望 .

他看起来好像要绝望地搓手了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
I waited for some half hour in his room ,
我 等待 为了 一些 一半 小时 在 他的 房间 ,

我在他的房间里等了大约半个小时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
thinking that he would tell me this story of his .
思维 那 他 会 告诉 我 这 故事 的 他的 .

我以为他会把他的故事讲给我听。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][maɪ][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
If he required that I should give him my aid in the presence either of his uncle
如果 他 必需的 那 我 应该 给 他 我的 援助 在 这 在场 任何一个 的 他的 叔叔
[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːmɪdənz] ,
or of his uncle's myrmidons ,
或者 的 他的 叔叔的 蚁人 ,

如果他要求我当着他叔叔或他叔叔的爪牙的面帮助他，

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət]['eni] [reɪt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]
I must at any rate know what was likely to be the dispute between
我 必须 在 任何 速度 知道 什么 曾是 可能 到 是 这 争议 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我至少必须知道他们之间可能存在的争议是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][strəʊl][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ]
But as he said nothing I suggested that he should stroll out with me among
但 作为 他 说 没有什么 我 建议 那 他 应该 漫步 出去 和 我 之中
[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
the orange - groves by which the town is surrounded .
这 橙子 - 小树林 经过 哪个 这 镇 是 包围 .

但他一言不发，于是我建议他和我一起去小镇周围的橘子林里散步。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['begɪŋ] [ˌem 'iː]
In answer to this he looked up piteously into my face as though begging me
在 回答 到 这 他 看起来 向上 可怜地 进入 我的 脸 作为 尽管 乞讨 我
[tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
to be merciful to him .
到 是 仁慈 到 他 .

对此，他抬起头，可怜兮兮地望着我，仿佛在乞求我对他发发慈悲。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You are strong , ” said he ,
“ 你 是 强的 , ” 说 他 ,

“你很坚强，”他说。

“ [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [fə'tiːg] [æz; əz][ai][duː; də] .
“ and cannot understand what it is to feel fatigue as I do .
“ 和 不能 理解 什么 它 是 到 感觉 疲劳 作为 我 做 .

“我无法理解我所感受到的疲惫是什么感觉。”

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɒn] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
” And yet he had declared on commencing his journey that he would not
” 和 然而 他 有 声明 在 开始 他的 旅行 那 他 会 不是
[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
be found to complain ?
是 成立 到 抱怨 ?

“然而，他在启程之初就宣称，他绝不会抱怨？”

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Nor had he complained by a single word till after that encounter with his
也不 有 他 抱怨 经过 一个 单身的 单词 直到 后 那 遇到 和 他的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

直到与叔叔相遇之后，他才抱怨过一句话。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ʌp] [wel] [tɪl] [ðɪs] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
Nay , he had borne up well till this news had reached us of the boat
不 , 他 有 出生 向上 出色地 直到 这 消息 有 达到 我们 的 这 船
['biːɪŋ] [leɪt] .
being late .
存在 晚的 .

不，直到我们听到船晚点的消息之前，他一直都表现得很好。

[ai] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɔːl]
I felt convinced that if the boat were at this moment lying in the harbour all
我 毛毡 确信 那 如果 这 船 是 在 这 片刻 说谎 在 这 港口 全部
[ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] [wʊd] [suːn] ['vænɪʃ] .
that appearance of excessive weakness would soon vanish .
那 外貌 的 过多的 弱点 会 很快 消失 .

我确信，如果这艘船此刻停泊在港口里，那么所有那种过度虚弱的表象很快就会消失。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ges] ;
What it was that he feared I could not guess ;
什么 它 曾是 那 他 害怕 我 可以 不是 猜测 ;

他究竟害怕什么，我猜不透；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['terə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd]
but it was manifest to me that some great terror almost overwhelmed
但 它 曾是 显现 到 我 那 一些 伟大的 恐怖 几乎 不堪重负
[hɪm] .
him .
他 .

但我明显感觉到，某种巨大的恐惧几乎将他吞噬。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , ” [sed] [ai] ,
“ My idea is , ” said I ,
“ 我的 主意 是 , ” 说 我 ,

“我的想法是,”我说,

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [spəʊk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][maɪ] [təʊn]
and I suppose that I spoke with something less of good - nature in my tone
和 我 认为 那 我 辐 和 某物 较少的 的 好的 - 自然 在 我的 语气
[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
than I had assumed for the last day or two ,
比 我 有 假定 为了 这 最后的 天 或者 二 ,

我想，我说话的语气可能不如我前一两天表现出来的那么友善了。

“ [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [biː; bi][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] ,
“ that no man should , under any circumstances , be so afraid of another man ,
“ 那 不 男人 应该 , 在下面 任何 情况 , 是 所以 害怕的 的 其他 男人 ,

“无论在任何情况下，任何人都不应该如此惧怕另一个人，

[æz; əz][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , — ['aɪðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]
as to tremble at his presence , — either at his presence or his expected
作为 到 颤抖 在 他的 在场 , — 任何一个 在 他的 在场 或者 他的 预期的
['prez(ə)ns] . ”
presence . ”
在场 . ”

仿佛一见到他就战栗——无论是见到他本人，还是期待他出现。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! ”
“ Ah , now you are angry with me ; now you despise me ! ”
“ 啊 , 现在 你 是 生气的 和 我 ; 现在 你 鄙视 我 ! ”

“啊，现在你生我的气了；现在你鄙视我了！”

“ ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Neither the one nor the other .
“ 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

“两者都不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] ,
But if I may take the liberty of a friend with you ,
但 如果 我 可能 拿 这 自由 的 一个 朋友 和 你 ,

但如果我能以朋友的身份冒昧地问一句，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿越巴勒斯坦之旅(A Ride Across Palestine)

第3/3页

[ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['kɒmbæt][ðɪs]['fiːlɪŋ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
I should advise you to combat this feeling of horror .
我 应该 建议 你 到 战斗 这 感觉 的 恐怖 .

我建议你克服这种恐惧感。

[ɪf][juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl][ʌn'mæn][juː; jʊ] .
If you do not , it will unman you .
如果 你 做 不是 , 它 将要 男人 你 .

如果你不这样做，它会让你丧失男子气概。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt][kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
After all , what can your uncle do to you ?
后 全部 , 什么 能 你的 叔叔 做 到 你 ?

毕竟，你叔叔能把你怎么样呢?

[hiː; hi]['kænɒt][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːt][ænd; ənd][səʊl] .
He cannot rob you of your heart and soul .
他 不能 抢 你 的 你的 心 和 灵魂 .

他夺不走你的心和灵魂。

[hiː; hi]['kænɒt][tʌtʃ][jɔː(r); jə(r)]['ɪnə(r)][self] . ”
He cannot touch your inner self . ”
他 不能 触碰 你的 内 自己 . ”

他无法触及你的内心。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt][nəʊ] , ” [hiː; hi][sed] .
“ You do not know , ” he said .
“ 你 做 不是 知道 , ” 他 说 .

“你不知道,”他说。

“ [ɑː][bʌt; bət] , [smɪθ] , [ai][duː; də][nəʊ][ðæt] .
“ Ah but , Smith , I do know that .
“ 啊 但 , 史密斯 , 我 做 知道 那 .

“啊，但是，史密斯，我确实知道这一点。”

[wɒt'evə(r)][meɪ][biː; bi][ðɪs]['kwɒrəl][bɪ'twiːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] ,
Whatever may be this quarrel between you and him ,
任何 可能 是 这 争吵 之间 你 和 他 ,

无论你和他之间有什么争执，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][hɪm] ; [ən'les][ɪn'diːd] — ”
you should not tremble at the thought of him ; unless indeed — ”
你 应该 不是 颤抖 在 这 想法 的 他 ; 除非 的确 — ”

你不应该因为想到他而感到恐惧；除非——”

“ [ən'les][wɒt] ? ”
“ Unless what ? ”
“ 除非 什么 ? ”

“除非什么？”

“ [ən'les][juː; jʊ][hæd; həd][dʌn][ɔːt][ðæt][ʃʊd; ʃəd][meɪk][juː; jʊ]['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['evri]['ɒnɪst][mæn] .
“ Unless you had done aught that should make you tremble before every honest man .
“ 除非 你 有 完毕 零 那 应该 制作 你 颤抖 前 每一个 诚实的 男人 .

“除非你做了什么让你在每个诚实的人面前都感到战栗的事。”

” [ai] [əʊn] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [daut] [ɒv; əv][hɪm] ,
” I own I had begun to have my doubts of him ,
” 我 自己的 我 有 开始 到 有 我的 疑虑 的 他 ，

“我承认，我开始对他产生怀疑了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] .
and to fear that he had absolutely disgraced himself .
和 到 害怕 那 他 有 绝对地 蒙羞的 他自己 .

他担心自己彻底丢尽了脸。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ai] , — [ai] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , — [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)][ɒn][hɪm] ;
Even in such case I , — I individually , — did not wish to be severe on him ;
甚至 在 这样的 案件 我 , — 我 单独 , — 做过 不是 希望 到 是 严重 在 他 ;

即使在这种情况下，我个人也不想对他过于严厉；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊpənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
but I should be annoyed to find that I had opened my heart to a
但 我 应该 是 恼怒 到 寻找 那 我 有 打开 我的 心 到 一个
['swɪndlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['præktɪst] [neɪv] .
swindler or a practised knave .
骗子 或者 一个 已实践 恶棍 .

但如果我发现自己敞开心扉接纳了一个骗子或一个老练的恶棍，我会感到懊恼。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ I will tell you all to - morrow , ” said he ;
“ 我 将要 告诉 你 全部 到 - 明天 , ” 说 他 ;

“我明天会把一切都告诉你们,”他说；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
“ but I have been guilty of nothing of that sort .
“ 但 我 有 到过 有罪的 的 没有什么 的 那 种类 .

但我从未犯过这类罪行。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sməʊkt] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] .
” In the evening he did come out , and sat with me as I smoked my cigar .
” 在 这 晚上 他 做过 来 出去 , 和 卫星 和 我 作为 我 熏制 我的 雪茄 .

“晚上他出来了，陪我坐在一起，我抽着雪茄。”

[ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [ɪn][baɪ] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði]
The boat , he was told , would almost undoubtedly come in by daybreak on the
这 船 , 他 曾是 讲述 , 会 几乎 无疑 来 在 经过 拂晓 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

他被告知，那艘船几乎肯定会在第二天清晨天亮前抵达。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [naɪn] ;
and be off at nine ;
和 是 离开 在 九 ;

九点下班；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] [ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [biː; bi]
whereas it was very improbable that any arrival from Jerusalem would be
然而 它 曾是 非常 不太可能 那 任何 到达 从 耶路撒冷 会 是
[səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] [ðæt] .
so early as that .
所以 早期的 作为 那 .

然而，从耶路撒冷来的人这么早就到达的可能性非常小。

“ [bɪ'saɪd] , ” [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , “ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['hɑːdli] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə]['dʒæfə] ,
“ Beside , ” I reminded him , “ your uncle will hardly hurry down to Jaffa ,
“ 旁 , ” 我 提醒 他 , “ 你的 叔叔 将要 几乎 匆忙 向下 到 雅法 ,

“再说,”我提醒他，“你叔叔也不可能急着去雅法。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
because he will have no reason to think but what you have already
因为 他 将要 有 不 原因 到 思考 但 什么 你 有 已经
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

因为他除了你已经开始做的事情之外，没有其他理由去想了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['teligrɑːf, -græf][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There are no telegraphs here , you know .
那里 是 不 电报 这里 ， 你 知道 .

你知道，这里没有电报。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [sæd] ,
” In the evening he was still very sad ,
” 在 这 晚上 他 曾是 仍然 非常 伤心 ，

“晚上他仍然非常难过，

[ðəʊ] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
though the paroxysm of his terror seemed to have passed away .
尽管 这 发作 的 他的 恐怖 似乎 到 有 通过了 离开 .

虽然他极度的恐惧似乎已经消退了。

[ai] [wʊd] [nɒt]['bɒðə(r)][hɪm] ,
I would not bother him ,
我 会 不是 打扰 他 ，

我不会去打扰他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as he had himself chosen the following morning for the telling of his
作为 他 有 他自己 选定 这 下列的 早晨 为了 这 讲述 的 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

他自己选择在第二天早上讲述他的故事。

[səʊ][ai][sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt]['aʊə(r)][pɑːst] ['dʒɜːni] ,
So I sat and smoked , and talked to him about our past journey ,
所以 我 卫星 和 熏制 ， 和 谈话 到 他 关于 我们的 过去的 旅行 ，

于是我坐下来抽烟，和他聊起了我们过去的旅程。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
and by degrees the power of speech came back to him ,
和 经过 学位 这 力量 的 演讲 来了 后退 到 他 ，

渐渐地，他的说话能力恢复了。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [felt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] !
and I again felt that I loved him !
和 我 再次 毛毡 那 我 喜爱 他 ！

我又一次感受到我爱上了他！

[jes] , [lʌvd] [hɪm] !
Yes , loved him !
是的 ， 喜爱 他 ！

是的，我爱他！

[ai][hæv; həv][nɒt]['teɪkən] ['meni] [sʌtʃ] ['fænsiz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [æt; ət][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] ;
I have not taken many such fancies into my head , at so short a notice ;
我 有 不是 已采取 许多 这样的 幻想 进入 我的 头 ， 在 所以 短的 一个 注意 ；

我很少在如此短的时间内产生这样的想法；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [lʌv] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
but I did love him , as though he were a younger brother .
但 我 做过 爱 他 , 作为 尽管 他 是 一个 年轻 兄弟 .

但我确实很爱他，就像爱我的弟弟一样。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] ,
I felt a delight in serving him ,
我 毛毡 一个 喜 在 服务 他 ,

为他服务让我感到很开心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and though I was almost old enough to be his father ,
和 尽管 我 曾是 几乎 老的 足够的 到 是 他的 父亲 ,

虽然我的年纪几乎可以当他的父亲了，

[ai] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən]
I ministered to him as though he had been an old man , or a woman
我 服事 到 他 作为 尽管 他 有 到过 一个 老的 男人 , 或者 一个 女士
.
.
.

我像对待老人或老妇人一样照顾他。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
On the following morning we were stirring at daybreak , and found that
在 这 下列的 早晨 我们 是 搅拌 在 拂晓 , 和 成立 那
[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
the vessel was in sight .
这 血管 曾是 在 视线 .

第二天清晨，我们天刚亮就起床了，发现那艘船已经出现在视线中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][rəʊdz] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] ,
She would be in the roads off the town in two hours ' time ,
她 会 是 在 这 道路 离开 这 镇 在 二 小时 - 时间 ,

两个小时后她就会出现在镇外的路上。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] .
they said , and would start at eleven or twelve .
他们 说 , 和 会 开始 在 十一 或者 十二 .

他们说，课程将从十一点或十二点开始。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
And then we walked round by the gate of the town ,
和 然后 我们 步行 圆形的 经过 这 门 的 这 镇 ,

然后我们绕着城门走了一圈，

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tə'wɔːdz]
and sauntered a quarter of a mile or so along the way that leads towards
和 漫步 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 沿着 这 方式 那 线索 向
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

然后沿着通往耶路撒冷的道路悠闲地走了大约四分之一英里。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
I could see that his eye was anxiously turned down the road , but he said
我 可以 看 那 他的 眼睛 曾是 焦虑地 转向 向下 这 路 , 但 他 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我看到他的目光焦急地望着前方，但他什么也没说。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['brekfəst] .
We saw no cloud of dust , and then we returned to breakfast .
我们 锯 不 云 的 灰尘 , 和 然后 我们 返回 到 早餐 .

我们没有看到尘土飞扬，然后就回去吃早餐了。

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] , " [sed] ['aʊə(r)] ['dɜːti] ['pɒlɪʃ] [həʊst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
" The steamer has come to anchor , " said our dirty Polish host to us in execrable English .
" 这 汽船 有 来 到 锚 , " 说 我们的 肮脏的 抛光 主持人 到 我们 在 可憎的 英语 .

"轮船已经抛锚了,"我们那脏兮兮的波兰房东用蹩脚的英语对我们说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [smɪθ] .
" And we may be off on board , " said Smith .
" 和 我们 可能 是 离开 在 木板 , " 说 史密斯 .

"我们可能就要登机了,"史密斯说。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [aʊt] [fɜːst] .
" Not yet , " he said ; " they must put their cargo out first .
" 不是 然而 , " 他 说 ; " 他们 必须 放 他们的 货物 出去 第一的 .

"还没呢,"他说；"他们必须先把货物运出去。"

" [ai] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,
" I saw , however , that Smith was uneasy ,
" 我 锯 , 然而 , 那 史密斯 曾是 不安 ,

"但我看出史密斯有些不安，

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
and I made up my mind to go off to the vessel at once .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 离开 到 这 血管 在 一次 .

于是我下定决心立刻前往那艘船。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt'mæntəʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
When they should see an English portmanteau making an offer to come up the gangway ,
什么时候 他们 应该 看 一个 英语 合成词 制作 一个 提供 到 来 向上 这 舷梯 ,

当他们看到一个英国合成词邀请他们上舷梯时，

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['seɪləz] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
the Austrian sailors would not stop it .
这 奥地利 水手们 会 不是 停止 它 .

奥地利水手们没能阻止它。

[səʊ] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪl] ,
So I called for the bill ,
所以 我 称为 为了 这 账单 ,

所以我打电话索要账单。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['brəʊkən] [hiːp] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] .
and ordered that the things should be taken down to the wretched broken heap of rotten timber which they called a quay .
和 订购 那 这 事物 应该 是 已采取 向下 到 这 可怜 破碎的 堆 的 烂 木材 哪个 他们 称为 一个 码头 .

他们下令将这些东西搬到那堆破败不堪、腐朽不堪的木头堆上，他们称之为码头。

[smɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Smith had not told me his story ,
史密斯 有 不是 讲述 我 他的 故事 ,

史密斯没有跟我讲过他的故事。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
but no doubt he would as soon as he was on board .
但 不 怀疑 他 会 作为 很快 作为 他 曾是 在 木板 .

但毫无疑问，他一旦登船就会这么做。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
I was in the act of squabbling with the Pole over the last demand for
我 曾是 在 这 行为 的 争吵 和 这 极 超过 这 最后的 要求 为了
[pi'æstə(r)] ,
piastres ,
皮亚斯特 ,

我当时正和那个波兰人争论他最后索要的皮亚斯特数量。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
when we heard a noise in the gateway of the inn ,
什么时候 我们 听到 一个 噪音 在 这 网关 的 这 客栈 ,

当我们听到客栈门口传来声响时，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [smɪθs] ['kaʊntənəns] [bɪ'kʌm] [peɪl] .
and I saw Smith's countenance become pale .
和 我 锯 史密斯 面容 变得 苍白 .

我看到史密斯的脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['strendʒər] [ðeə(r)] ;
It was an Englishman's voice asking if there were any strangers there ;
它 曾是 一个 英国人的 嗓音 问 如果 那里 是 任何 陌生人 那里 ;

那是一个英国人的声音，问那里有没有陌生人；

[səʊ][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
so I went into the courtyard , closing the door behind me ,
所以 我 去 进入 这 庭院 , 结束 这 门 在后面 我 ,

于是我走进院子，随手关上了门。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd] [smɪθ] .
and turning the key upon the landlord and Smith .
和 转弯 这 钥匙 之上 这 房东 和 史密斯 .

然后把钥匙交给房东和史密斯。

" [smɪθ] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pəʊl] ['kwaɪət] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [wɪt] [left] .
" Smith , " said I to myself , " will keep the Pole quiet if he have any wit left .
" 史密斯 , " 说 我 到 我 , " 将要 保持 这 极 安静的 如果 他 有 任何 有 左边 .

“史密斯，”我心想，“如果他还有点脑子的话，他会让那个波兰人闭嘴的。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
" The man who had asked the question had the air of an upper English
" 这 男人 WHO 有 问 这 问题 有 这 空气 的 一个 上 英语
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

提问的那个人一副英国上层仆人的样子。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]
and I thought that I recognised one of those whom I had seen with the
和 我 想法 那 我 已确认 一 的 那些 谁 我 有 已见 和 这
[əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
old gentleman on the road ;
老的 绅士 在 这 路 ;

我好像认出了其中一个人，就是我之前在路上和那位老先生一起见过的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən]
but the matter was soon put at rest by the appearance of that gentleman
但 这 事情 曾是 很快 放 在 休息 经过 这 外貌 的 那 绅士
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但那位先生的出现很快就平息了此事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['bʊʃi]
He walked up into the courtyard , looked hard at me from under those bushy
他 步行 向上 进入 这 庭院 , 看起来 难的 在 我 从 在下面 那些 茂密的
['aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

他走进院子，从浓密的眉毛下狠狠地打量着我。

[dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] — [sed] , “ [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
just raised his hat , and then — said , “ I believe I am speaking to Mr .
只是 提高 他的 帽子 , 和 然后 — 说 , “ 我 相信 我 是 请讲 到 先生 .
[dʒəunz] . ”
Jones . ”
琼斯 . ”

他只是抬起帽子，然后说道：“我想我是在和琼斯先生说话。”

“ [jes] , ” [sed] [ai] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
“ Yes , ” said I , “ I am Mr . Jones .
“ 是的 , ” 说 我 , “ 我 是 先生 . 琼斯 .

“是的，”我说，“我是琼斯先生。”

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] ?
Can I have the honour of serving you ?
能 我 有 这 荣誉 的 服务 你 ?

我能荣幸地为您服务吗？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mænz] [feɪs] .
” There was something peculiarly unpleasant about this man's face .
” 那里 曾是 某物 奇特地 令人不快的 关于 这 男人的 脸 .

“这个人的脸上有一种特别令人不快的气质。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,
At the present moment I examined it closely ,
在 这 展示 片刻 我 检查 它 密切 ,

此刻我仔细检查了它，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [felt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and could understand the great aversion which his nephew felt towards him .
和 可以 理解 这 伟大的 厌恶 哪个 他的 侄子 毛毡 向 他 .

他能够理解侄子对他的强烈厌恶之情。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt] ,
He looked like a gentleman and like a man of talent ,
他 看起来 喜欢 一个 绅士 和 喜欢 一个 男人 的 天赋 ,

他看上去既像个绅士，又像个有才华的人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪl] -
nor was there anything of meanness in his face ; neither was he ill -
也不 曾是 那里 任何事物 的 卑鄙 在 他的 脸 ; 两者都不 曾是 他 患病的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

他的脸上没有一丝恶意，长相也不丑陋。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒləm] ,
in the usual acceptation of the word ; but one could see that he was solemn ,
在 这 通常 接受 的 这 单词 ; 但 一 可以 看 那 他 曾是 庄严 ,

按照该词的通常含义；但可以看出他神情严肃。

[ɒ'stɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [lait] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [ə'fensɪz] .
austere , and overbearing ; that he would be incapable of any light enjoyment , and unforgiving towards all offences .
简朴 , 和 霸道 ; 那 他 会 是 无法 的 任何 光 享受 , 和 毫不留情 向 全部 罪行 .

他严厉而专横；他无法享受任何轻松的乐趣，并且对一切冒犯都毫不宽恕。

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [əʊld][hɪm'self] ,
I took him to be a man who , being old himself ,
我 采取 他 到 是 一个 男人 WHO , 存在 老的 他自己 ,

我以为他是一位年纪较大的人，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [huː] , ['ðeəfɔː(r)] , [heit] [ðə; ði] ['levəti] [ɒv; əv] [juːθ] .
could never remember that he had been young , and who , therefore , hated the levities of youth .
可以 绝不 记住 那 他 有 到过 年轻的 , 和 WHO , 所以 , 憎恨 这 税费 的 青年 .

他始终记不起自己曾经年轻过，因此，他憎恨年轻人的轻浮行为。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['speʃəli] ['əʊdiəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [feɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ,
To me such a character is specially odious ; for I would fain , if it be possible ,
到 我 这样的 一个 特点 是 特别 令人厌恶的 ; 为了 我 会 欣然 , 如果 它 是 可能的 ,

对我来说，这样的人尤其令人厌恶；因为如果可能的话，我真想……

[biː; bi] [jʌŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
be young even to my grave .
是 年轻的 甚至 到 我的 严重 .

即使到死也要保持年轻。

[smɪθ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , [mait] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Smith , if he were clever , might escape from the window of the room ,
史密斯 , 如果 他 是 聪明的 , 可能 逃脱 从 这 窗户 的 这 房间 ,

如果史密斯够聪明，他或许可以从房间的窗户逃出去。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
which opened out upon a terrace , and still get down to the steamer .
哪个 打开 出去 之上 一个 阳台 , 和 仍然 得到 向下 到 这 汽船 .

通向一个露台，仍然可以下到轮船上。

[ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd] ,
I would keep the old man in play for some time ; and ,
我 会 保持 这 老的 男人 在 玩 为了 一些 时间 ; 和 ,

我会让老头子继续上场一段时间；而且，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
even though I lost my passage , would be true to my friend .
甚至 尽管 我 丢失的 我的 通道 , 会 是 真的 到 我的 朋友 .

即使我失去了船票，我也会忠于我的朋友。

[ðeə(r)] [leɪ] ['aʊə(r)][dʒɔɪnt] ['lʌɡɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
There lay our joint luggage at my feet in the yard .
那里 躺 我们的 联合的 行李 在 我的 脚 在 这 院子 .

我们俩的行李就放在我脚边的院子里。

[ɪf] [smɪθ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [mait] [jet] [biː; bi] [raɪt] .
If Smith would venture away without his portion of it , all might yet be right .
如果 史密斯 会 风险投资 离开 没有 他的 部分 的 它 , 全部 可能 然而 是 正确的 .

如果史密斯愿意冒险离开，放弃他应得的那一份，一切或许还有转机。

“ [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['westən] , ” [hiː; hi][bɪ'ɡæn] .
“ My name , sir , is Sir William Weston , ” he began .
“ 我的 姓名 , 先生 , 是 先生 威廉 韦斯顿 , ” 他 开始 .

“先生，我的名字是威廉·韦斯顿爵士，”他开口说道。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
I had heard of the name before , and knew him to be a man of
我 有 听到 的 这 姓名 前 , 和 知道 他 到 是 一个 男人 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

我之前就听说过这个名字，也知道他是个有钱人。

[ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] [nəʊt] .
and family , and note .
和 家庭 , 和 笔记 .

还有家人，以及备注。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəm]
I took off my hat , and said that I had much honour in meeting Sir William
我 采取 离开 我的 帽子 , 和 说 那 我 有 很多 荣誉 在 会议 先生 威廉
['westən] .
Weston .
韦斯顿 .

我脱帽致意，并表示非常荣幸能见到威廉·韦斯顿爵士。

“ [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɪə(r)] , ”
“ And I presume you know the object with which I am now here , ”
“ 和 我 估 你 知道 这 目的 和 哪个 我 是 现在 这里 , ”
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
he continued .
他 持续 .

“我想你们应该知道我现在带着什么来到这里，”他继续说道。

“ [nɒt] [ɪɡ'zæktli] , ” [sed] [ai] . “ [nɔː(r)][duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] ['pɒsəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Not exactly , ” said I . “ Nor do I understand how I possibly should know it ,
“ 不是 确切地 , ” 说 我 . “ 也不 做 我 理解 如何 我 可能 应该 知道 它 ,

“不完全是这样，”我说。“我也不明白我怎么可能知道这件事。”

['siːɪŋ] [ðæt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
seeing that , up to this moment , I did not even know your name ,
看到 那 , 向上 到 这 片刻 , 我 做过 不是 甚至 知道 你的 姓名 ,

因为直到此刻，我甚至都不知道你的名字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
and have heard nothing concerning either your movements or your affairs .
和 有 听到 没有什么 有关 任何一个 你的 移动 或者 你的 事务 .
”
”
”

我没有收到任何关于你行踪或事务的消息。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Sir , ” said he ,
“ 先生 , ” 说 他 ,

“先生，”他说，

“ [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [mait] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ]
“ I have hitherto believed that I might at any rate expect from you the truth
“ 我 有 迄今为止 相信 那 我 可能 在 任何 速度 预计 从 你 这 真相
. ”
. ”
. ”

“我一直以为，至少我可以期待从你那里得到真相。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ Sir , ” said I , “ I am bold to think that you will not dare to tell me ,
“ 先生 , ” 说 我 , “ 我 是 大胆的 到 思考 那 你 将要 不是 敢 到 告诉 我 ,

“先生，”我说，“我大胆地认为您不敢告诉我，

['aɪðə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə]
either now , or at any other time , that you have received , or expect to
任何一个 现在 , 或者 在 任何 其他 时间 , 那 你 有 已收到 , 或者 预计 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

无论是现在还是其他任何时间，只要你已经收到或预期会收到，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .
from me anything that is not true .
从 我 任何事物 那 是 不是 真的 .

我不会说任何不实的话。

” [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
” He then stood still , looking at me for a moment or two ,
” 他 然后 站立 仍然 , 寻找 在 我 为了 一个 片刻 或者 二 ,

“然后他站在那里，看了我一两秒钟，

[ænd; ənd][ai][beg][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æz; əz] ['fʊli] [æt; ət][hɪm] .
and I beg to assert that I looked as fully at him .
和 我 求 到 断言 那 我 看起来 作为 完全 在 他 .

我敢肯定，我仔细地看了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
There was , at any rate , no cause why I should tremble before him .
那里 曾是 , 在 任何 速度 , 不 原因 为什么 我 应该 颤抖 前 他 .

总之，我没有任何理由在他面前颤抖。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [' duː ɪŋz]
I was not his nephew , nor was I responsible for his nephew's doings
我 曾是 不是 他的 侄子 , 也不 曾是 我 负责任的 为了 他的 侄子的 行为
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

我不是他的侄子，我也无需为他侄子对他所做的一切负责。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Two of his servants were behind him ,
二 的 他的 仆人 是 在后面 他 ,

他身后站着两个仆人，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][saɪd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and on my side there stood a boy and girl belonging to the inn .
和 在 我的 边 那里 站立 一个 男生 和 女孩 属于 到 这 客栈 .

在我这边站着的是客栈里的一男一女。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
They , however , could not understand a word of English .
他们 , 然而 , 可以 不是 理解 一个 单词 的 英语 .

然而，他们却一句英语也听不懂。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] .
I saw that he was hesitating , but at last he spoke out .
我 锯 那 他 曾是 犹豫不决 , 但 在 最后的 他 辐 出去 .

我看到他犹豫了一下，但最终还是开口说话了。

[ai] [kən'fes] , [naʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] , [dɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] ,
I confess , now , that his words , when they were spoken , did , at the first moment ,
我 承认 , 现在 , 那 他的 字 , 什么时候 他们 是 说 , 做过 , 在 这 第一的 片刻 ,

我现在承认，他那些话，在说出口的第一刻，确实……

[meɪk] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] .
make me tremble .
制作 我 颤抖 .

让我颤抖。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [maɪ] [niːs] ,
" I have to charge you , " said he , " with eloping with my niece ,
" 我 有 到 收费 你 , " 说 他 , " 和 私奔 和 我的 侄女 ,

"我必须指控你，"他说，"你和我侄女私奔了。"

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
and I demand of you to inform me where she is .
和 我 要求 的 你 到 通知 我 在哪里 她 是 .

我要求你告诉我她在哪里。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːdiən] [baɪ] [lɔː] .
You are perfectly aware that I am her guardian by law .
你 是 完美 意识到的 那 我 是 她 监护人 经过 法律 .

你很清楚我是她的法定监护人。

" [ai] [dɪd] ['tremb(ə)l] ; — [nɒt] [ðæt] [ai] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['ɡɑːdiənʃɪp] ,
" I did tremble ; — not that I cared much for Sir William's guardianship ,
" 我 做过 颤抖 ; — 不是 那 我 关心 很多 为了 先生 威廉的 监护 ,

"我确实颤抖了；——倒不是说我有多在乎威廉爵士的监护权，

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] !
but I saw before me so terrible an embarrassment !
但 我 锯 前 我 所以 糟糕的 一个 尴尬 !

但我眼前却出现了如此可怕的尴尬！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'bæʃt] [ɪn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'siːvd] !
And then I felt so thoroughly abashed in that I had allowed myself to be so deceived !
和 然后 我 毛毡 所以 彻底 羞愧 在 那 我 有 允许 我 到 是 所以 受骗 !

然后我感到无比羞愧，因为我竟然让自己如此受骗！

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
It all came back upon me in a moment ,
它 全部 来了 后退 之上 我 在 一个 片刻 ,

那一刻，所有的一切都涌上心头。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
and covered me with a shame that even made me blush .
和 涵盖 我 和 一个 耻辱 那 甚至 制成 我 脸红 .

这让我感到羞愧难当，甚至让我脸红了。

[ai][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
I had travelled through the desert with a woman for days , and had
我 有 旅行 通过 这 沙漠 和 一个 女士 为了 天 , 和 有
[nɒt] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
not discovered her ,
不是 发现 她 ,

我与一位女子在沙漠中跋涉了数日，却始终没有发现她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [saɪnz] .
though she had given me a thousand signs .
尽管 她 有 给定 我 一个 千 标志 .

尽管她已经给了我无数个暗示。

[ɔːl] [ðəʊz] [saɪnz] [ai] [rɪ'membəd] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [blʌʃt] ['peɪnfəli] .
All those signs I remembered now , and I blushed painfully .
全部 那些 标志 我 记得 现在 , 和 我 脸红了 痛苦地 .

我现在想起了所有那些迹象，顿时脸红得厉害。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ai] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
When her hand was on my forehead I still thought that she was a man
什么时候 她 手 曾是 在 我的 前额 我 仍然 想法 那 她 曾是 一个 男人
!
!
!

当她的手放在我的额头上时，我仍然以为她是个男人！

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [felt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [leɪt]
I declare that at this moment I felt a stronger disinclination to face my late
我 宣布 那 在 这 片刻 我 毛毡 一个 更强 不情愿 到 脸 我的 晚的
[kəm'pænjən][ðæn; ðən][ai][dɪd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri]['ʌŋk(ə)l] .
companion than I did to encounter her angry uncle .
伴侣 比 我 做过 到 遇到 她 生气的 叔叔 .

我声明，此时此刻，我更不愿意面对我已故的同伴，而不是面对她愤怒的叔叔。

“ [jɔː(r); jə(r)] [niːs] !
“ Your niece !
“ 你的 侄女 !

“你的侄女！”

” [ai] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [bɪ'wɪldəmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm]
” I said , speaking with a sheepish bewilderment which should have convinced him
” 我 说 , 请讲 和 一个 羞怯 困惑 哪个 应该 有 确信 他
[æt; ət][wʌns][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
at once of my innocence .
在 一次 的 我的 无辜 .

“我说，语气中带着羞怯和困惑，这本应让他立刻相信我的清白。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
She had asked me , too , whether I was a married man , and I had
她 有 问 我 , 也 , 无论 我 曾是 一个 已婚 男人 , 和 我 有
[dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
denied it .
否认 它 .

她也问过我是否已婚，我否认了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ?
How was I to escape from such a mess of misfortunes ?
如何 曾是 我 到 逃脱 从 这样的 一个 混乱 的 不幸 ?

我该如何摆脱这连串的不幸呢?

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][maɪ] [əʊn] .
I declare that I began to forget her troubles in my own .
我 宣布 那 我 开始 到 忘记 她 麻烦 在 我的 自己的 .

我承认，我开始忘记她的烦恼，转而关注我自己的烦恼。

“ [jes] , [maɪ] [niːs] , — [mɪs] ['dʒuːljə] ['westən] .
“ Yes , my niece , — Miss Julia Weston .
“ 是的 , 我的 侄女 , — 错过 朱莉娅 韦斯顿 .

“是的，我的侄女——朱莉娅·韦斯顿小姐。”

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ;
The disgrace which you have brought upon me must be wiped out ;
这 耻辱 哪个 你 有 带来 之上 我 必须 是 擦拭 出去 ;

你给我带来的耻辱必须被洗刷干净；

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['mɪzəri]
but my first duty is to save that unfortunate young woman from further misery
但 我的 第一的 责任 是 到 节省 那 不幸 年轻的 女士 从 更远 苦难
. ”
. ”
. ”

但我首要的任务是拯救那位不幸的年轻女子，让她免受进一步的痛苦。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [baɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] —
“ If it be as you say , ” I exclaimed , “ by the honour of a gentleman —
“ 如果 它 是 作为 你 说 , ” 我 惊呼 , “ 经过 这 荣誉 的 一个 绅士 —
”
”
”

“如果真如你所说,”我惊呼道，“以绅士的荣誉起誓——”

“ [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
“ I care nothing for the honour of a gentleman till I see it proved .
“ 我 关心 没有什么 为了 这 荣誉 的 一个 绅士 直到 我 看 它 已证实 .

“除非亲眼所见，否则我丝毫不会关心一个绅士的荣誉。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ['weðə(r)] [mɪs] ['westən] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Be good enough to inform me , sir , whether Miss Weston is in this house .
是 好的 足够的 到 通知 我 , 先生 , 无论 错过 韦斯顿 是 在 这 房子 .

先生，请您告知我韦斯顿小姐是否在屋内。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['hezɪteɪtɪd] ;
” For a moment I hesitated ;
” 为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 ;

我犹豫了片刻；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['mɪstʃɪf] ,
but I saw at once that I should make myself responsible for certain mischief ,
但 我 锯 在 一次 那 我 应该 制作 我 负责任的 为了 肯定 恶作剧 ,

但我立刻意识到，我应该为某些恶作剧承担责任。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn] [truːθ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
of which I was at any rate hitherto in truth innocent ,
的 哪个 我 曾是 在 任何 速度 迄今为止 在 真相 清白的 ,

而在此之前，我对此确实是无辜的。

[ɪf] [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
if I allowed myself to become a party to concealing a young lady .
如果 我 允许 我 到 变得 一个 派对 到 隐藏 一个 年轻的 女士 .

如果我允许自己参与窝藏一位年轻女士。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][ai][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
Up to this period I could at any rate defend myself ,
向上 到 这 时期 我 可以 在 任何 速度 保卫 我 ,

在此之前，我至少还能自卫。

['weðə(r)] [maɪ] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)][nɒt] [bɪ'liːvd] .
whether my defence were believed or not believed .
无论 我的 防御 是 相信 或者 不是 相信 .

无论我的辩护是否被采信。

[ai] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːljə] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I still had a hope that the charming Julia might have escaped through the window ,
我 仍然 有 一个 希望 那 这 迷人 朱莉娅 可能 有 逃脱 通过 这 窗户 ,

我仍然抱有一丝希望，觉得迷人的茱莉亚或许已经从窗户逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
and a feeling that if she had done so I was not responsible .
和 一个 感觉 那 如果 她 有 完毕 所以 我 曾是 不是 负责任的 .

而且我感觉，如果她真的那样做了，我也不负有责任。

[wen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [smɪθ] .
When I turned the lock I turned it on Smith .
什么时候 我 转向 这 锁 我 转向 它 在 史密斯 .

我转动锁的时候，锁头对准了史密斯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
For a moment I hesitated , and then walked slowly across the yard and opened the door .
为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 , 和 然后 步行 缓慢地 穿过 这 院子 和 打开 这 门 .

我犹豫了一会儿，然后慢慢穿过院子，打开了门。

“ [sɜː(r)] ['wɪljəm] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,
“ Sir William , ” I said , as I did so ,
“ 先生 威廉 , ” 我 说 , 作为 我 做过 所以 ,

“威廉爵士，”我一边说着，一边说道。

“ [ai] ['trævld] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
“ I travelled here with a companion dressed as a man ;
“ 我 旅行 这里 和 一个 伴侣 穿着 作为 一个 男人 ;

“我和一位男扮女装的同伴一起来到这里；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
and I believed him to be what he seemed till this minute . ”
和 我 相信 他 到 是 什么 他 似乎 直到 这 分钟 . ”

直到此刻，我一直都相信他表里如一。

“ [sɜː(r)] ! ” [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
“ Sir ! ” said Sir William ,
“ 先生 ! ” 说 先生 威廉 ,

“先生！”威廉爵士说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [duː; də] .

with a look of scorn in his face which gave me the lie in my teeth as plainly as any words could do .

和 一个 看 的 轻蔑 在 他的 脸 哪个 给予 我 这 说谎 在 我的 牙齿 作为 显然 作为 任何 字 可以 做 .

他脸上带着轻蔑的神情，这神情比任何言语都能更清楚地揭穿我的谎言。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

And then he entered the room .

和 然后 他 进入 这 房间 .

然后他走进了房间。

[ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [ə'pærəntli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The Pole was standing in one corner , apparently amazed at what was going on ,

这 极 曾是 常设 在 一 角落 , 显然 惊叹 在 什么 曾是 去 在 ,

那个波兰人站在角落里，显然对眼前发生的一切感到惊讶。

[ænd; ənd] [smɪθ] , — [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['westən] [æt; ət] [wʌns] ,

and Smith , — I may as well call her Miss Weston at once ,

和 史密斯 , — 我 可能 作为 出色地 称呼 她 错过 韦斯顿 在 一次 ,

至于史密斯——我干脆直接叫她韦斯顿小姐算了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] ,

for the baronet's statement was true ,

为了 这 男爵的 陈述 曾是 真的 ,

因为男爵的说法属实，

— [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'væn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

— was sitting on a sort of divan in the corner of the chamber hiding her face in her hands .

— 曾是 坐着 在 一个 种类 的 迪万 在 这 角落 的 这 房间 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她坐在房间角落里的一张长椅上，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

She had made no attempt at an escape , and a full explanation was therefore indispensable .

她 有 制成 不 试图 在 一个 逃脱 , 和 一个 满的 解释 曾是 所以 必不可少 .

她没有尝试逃跑，因此有必要对此事做出全面解释。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

For myself I own that I felt ashamed of my part in the play ,

为了 我 我 自己的 那 我 毛毡 羞愧 的 我的 部分 在 这 玩 ,

就我个人而言，我承认我为自己在剧中的角色感到羞愧。

— [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['ɪnəsənsɪ] .

— ashamed even of my own innocency .

— 羞愧 甚至 的 我的 自己的 无辜 .

——甚至为自己的清白感到羞愧。

[hæd; həd][ai] [biːn] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [les] ['gɪlti] .
Had I been less innocent I should certainly have contrived to appear much less guilty .
有 我 到过 较少的 清白的 我 应该 当然 有 人为的 到 出现 很多 较少的 有罪的 .

如果我没那么天真无邪，我肯定会想方设法让自己看起来罪责轻得多。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Had it occurred to me on the banks of the Jordan that Smith was a lady ,
有 它 发生 到 我 在 这 银行 的 这 约旦 那 史密斯 曾是 一个 女士 ,

如果我当时在约旦河畔意识到史密斯是一位女士，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trævld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentəlmənz] [həbɪ'lɪmənts] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒæfə] .
I should not have travelled with her in her gentleman's habiliments from Jerusalem to Jaffa .
我 应该 不是 有 旅行 和 她 在 她 绅士的 服装 从 耶路撒冷 到 雅法 .

我不应该陪她穿着男士服装从耶路撒冷到雅法。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
Had she consented to remain under my protection , she must have done so without a masquerade .
有 她 同意 到 保持 在下面 我的 保护 , 她 必须 有 完毕 所以 没有 一个 化装舞会 .

如果她同意继续受我保护，那她一定没有伪装。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .
The uncle stood still and looked at his niece .
这 叔叔 站立 仍然 和 看起来 在 他的 侄女 .

叔叔站在那里，看着他的侄女。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['θʌrəli] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,
He probably understood how thoroughly stern and disagreeable was his own face ,
他 大概 理解 如何 彻底 船尾 和 令人不快的 曾是 他的 自己的 脸 ,

他大概明白自己那张脸有多么严肃、多么令人厌恶。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ɪn][nəʊ] [si'viəə] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and considered that he could punish the crime of his relative in no severer way than by looking at her .
和 经过考虑的 那 他 可以 惩治 这 犯罪 的 他的 相对的 在 不 更严重 方式 比 经过 寻找 在 她 .

他认为，惩罚亲戚的罪行，最严厉的办法莫过于看她一眼。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
In this I think he was right .
在 这 我 思考 他 曾是 正确的 .

我认为他在这点上是对的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] .
But at last there was a necessity for speaking .
但 在 最后的 那里 曾是 一个 必要性 为了 请讲 .

但最终还是有必要开口说话。

“ [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ Unfortunate young woman !
“ 不幸 年轻的 女士 !

“可怜的年轻女子！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
” he said , and then paused .
” 他 说 , 和 然后 暂停 .

他说完，停顿了一下。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] , ” [ai] [sed] , “ [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
“ We had better get rid of the landlord , ” I said , “ before we come to
“ 我们 有 更好的 得到 摆脱 的 这 房东 , ” 我 说 , “ 前 我们 来 到
['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
any explanation .
任何 解释 .

“我们最好先摆脱房东，”我说，“然后再做任何解释。”

” [ænd; ənd][ai] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
” And I motioned to the man to leave the room .
” 和 我 示意 到 这 男人 到 离开 这 房间 .

我示意那人离开房间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
This he did very unwillingly , but at last he was gone .
这 他 做过 非常 不情愿地 , 但 在 最后的 他 曾是 已消失 .

他极不情愿地这么做了，但最终他还是离开了。

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][keə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [huː] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri]
“ I fear that it is needless to care on her account who may hear the story
“ 我 害怕 那 它 是 不必要 到 关心 在 她 帐户 WHO 可能 听到 这 故事
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
of her shame ,
的 她 耻辱 ,

“我担心，如果有人听到她那令人羞愧的故事，我就不必在意她了。”

” [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] .
” said Sir William .
” 说 先生 威廉 .

威廉爵士说道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['westən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
I looked at Miss Weston , but she still sat hiding her face .
我 看起来 在 错过 韦斯顿 , 但 她 仍然 卫星 隐藏 她 脸 .

我看向韦斯顿小姐，但她仍然坐在那里，把脸藏了起来。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'fend] [hɜː'self] ,
However , if she did not defend herself ,
然而 , 如果 她 做过 不是 保卫 她自己 ,

然而，如果她不为自己辩护，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
it was necessary that I should defend both her and me .
它 曾是 必要的 那 我 应该 保卫 两个都 她 和 我 .

我必须同时保护她和我自己。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ai] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
“ I do not know how far I may be at liberty to speak with reference to
“ 我 做 不是 知道 如何 远的 我 可能 是 在 自由 到 说话 和 参考 到
[ðə; ði] ['praɪvət] ['mætəz] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ,
the private matters of yourself or of your — your niece ,
这 私人的 事情 的 你自己 或者 的 你的 — 你的 侄女 ,

“我不知道在多大程度上我可以自由谈论您或您的侄女的私事，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['westən] .
Sir William Weston .
先生 威廉 韦斯顿 .

威廉·韦斯顿爵士。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ˌɪntə'fɪə(r)] — ”
I would not willingly interfere — ”
我 会 不是 心甘情愿 干扰 — ”

我无意干涉——”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
“ Sir , ” said he , “ your interference has already taken place .
“ 先生 , ” 说 他 , “ 你的 干涉 有 已经 已采取 地方 .

“先生,”他说,“您的干预已经发生了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ?
Will you have the goodness to explain to me what are your intentions with regard to that lady ?
将要 你 有 这 善良 到 解释 到 我 什么 是 你的 意图 和 看待 到 那 女士 ?

你能否好心告诉我，你对那位女士究竟有何打算?

” [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] !
” My intentions !
” 我的 意图 !

“我的意图！”

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !
Heaven help me !
天堂 帮助 我 !

老天保佑我！

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hændz] .
My intentions , of course , were to leave her in her uncle's hands .
我的 意图 , 的 课程 , 是 到 离开 她 在 她 叔叔的 双手 .

我的目的当然是把她托付给她叔叔照顾。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːmd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [sɪns] [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['prez(ə)ns] .
I could hardly be said to have formed any intention since I had learned that I had been honoured by a lady's presence .
我 可以 几乎 是 说 到 有 形成 任何 意图 自从 我 有 学习 那 我 有 到过 荣幸 经过 一个 女士的 在场 .

自从得知有位女士莅临，我便很难说自己有什么打算。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ai] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .
At this moment I deeply regretted that I had thoughtlessly stated to her that I was an unmarried man .
在 这 片刻 我 深 后悔 那 我 有 不经思考地 声明 到 她 那 我 曾是 一个 未婚 男人 .

那一刻，我深深地后悔自己不假思索地告诉她我是未婚男子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
In doing so I had had no object .
在 正在做 所以 我 有 有 不 目的 .

我这样做并无恶意。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] “ [smɪθ] ” [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But at that time “ Smith ” had been quite a stranger to me ,
但 在 那 时间 “ 史密斯 ” 有 到过 相当 一个 陌生人 到 我 ,

但当时“史密斯”对我来说完全是个陌生人。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [kən'sɜːnz] .
and I had not thought it necessary to declare my own private concerns .
和 我 有 不是 想法 它 必要的 到 宣布 我的 自己的 私人的 担忧 .

我原以为没有必要透露我的个人隐私。

[sɪns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət]
Since that I had talked so little of myself that the fact of my family at
自从 那 我 有 谈话 所以 小的 的 我 那 这 事实 的 我的 家庭 在
[həʊm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
home had not been mentioned .
家 有 不是 到过 提及 .

从那以后，我很少谈及自己，以至于从未提及过家里的亲人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð]
“ Will you have the goodness to explain what are your intentions with
“ 将要 你 有 这 善良 到 解释 什么 是 你的 意图 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ?
regard to that lady ?
看待 到 那 女士 ?

“你能否好心解释一下你对那位女士的意图？”

” [sed] [ðə; ði]['bærənət] .
” said the baronet .
” 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['westən] , [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
“ Oh , Uncle William ! ” exclaimed Miss Weston , now at length raising her head
“ 哦 , 叔叔 威廉 ! ” 惊呼 错过 韦斯顿 , 现在 在 长度 提高 她 头
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
from her hands .
从 她 双手 .

“哦，威廉叔叔！”韦斯顿小姐惊呼道，终于从双手间抬起了头。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hold your peace , madam , ” said he .
“ 抓住 你的 和平 , 女士 , ” 说 他 .

“请保持沉默，夫人。”他说。

“ [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'nʌf] .
“ When called upon to speak , you will find your words with difficulty enough .
“ 什么时候 称为 之上 到 说话 , 你 将要 寻找 你的 字 和 困难 足够的 .

“当被要求发言时，你会发现自己很难找到合适的词语。”

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
Sir , I am waiting for an answer from you . ”
先生 , 我 是 等待 为了 一个 回答 从 你 . ”

先生，我正在等您的答复。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
“ But , uncle , he is nothing to me ; — the gentleman is nothing to me ! ”
“ 但 , 叔叔 , 他 是 没有什么 到 我 ; — 这 绅士 是 没有什么 到 我 ! ”

“可是，叔叔，他对我来说算什么；——那位先生对我来说算什么！”

“ [baɪ][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !

“ By the heavens above us , he shall be something , or I will know the reason why !

“ 经过 这 天 多于 我们 , 他 将 是 某物 , 或者 我 将要 知道 这 原因 为什么 !

“我向上帝发誓，他一定非同凡响，否则我一定要知道原因！”

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [juː; jʊ] ,

he has gone off with you ; he has travelled through the country with you ,

他 有 已消失 离开 和 你 ; 他 有 旅行 通过 这 国家 和 你 ,

他跟你一起走了；他跟你一起游历了全国。

['haɪdɪŋ][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [frend] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — ”

hiding you from your only natural friend ; he has been your companion for weeks — ”

隐藏 你 从 你的 仅有的 自然的 朋友 ; 他 有 到过 你的 伴侣 为了 周 — ”

“把你从你唯一的亲人身边带走；他已经陪伴你好几个星期了——”

“ [sɪks] [deɪz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] .

“ Six days , sir , ” said I .

“ 六 天 , 先生 , ” 说 我 .

“六天，先生，”我说。

“ [sɜː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] , [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] .

“ Sir ! ” said the baronet , again giving me the lie .

“ 先生 ! ” 说 这 男爵 , 再次 给予 我 这 说谎 .

“先生！”男爵说道，又一次对我撒谎。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ And now , ” he continued , addressing his niece , “ you tell me that he is nothing to you .

“ 和 现在 , ” 他 持续 , 解决 他的 侄女 , “ 你 告诉 我 那 他 是 没有什么 到 你 .

“而现在，”他继续对侄女说，“你告诉我，他对你来说什么都不是。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

He shall give me his promise that he will make you his wife at the consulate at Alexandria ,

他 将 给 我 他的 承诺 那 他 将要 制作 你 他的 妻子 在 这 领事馆 在 亚历山大 ,

他将在亚历山大领事馆向我承诺，他会娶你为妻。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

or I will destroy him .

或者 我 将要 破坏 他 .

否则我将毁了他。

[ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”

I know who he is . ”

我 知道 WHO 他 是 . ”

我知道他是谁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] —
“ If you know who I am , ” said I , “ you must know —
“ 如果 你 知道 WHO 我 是 , ” 说 我 , “ 你 必须 知道 —

“如果你知道我是谁,”我说,“你一定知道——”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” But he would not listen to me .
” 但 他 会 不是 听 到 我 .

但他根本不听我的。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
“ And as for you , madam ,
“ 和 作为 为了 你 , 女士 ,

至于你，夫人，

[ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɒmɪs] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θret] ,
unless he makes me that promise — ” And then he paused in his threat ,
除非 他 制作 我 那 承诺 — ” 和 然后 他 暂停 在 他的 威胁 ,

除非他向我做出那个承诺——”说着说着，他停顿了一下，不再威胁了。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and , turning round , looked me in the face .
和 , 转弯 圆形的 , 看起来 我 在 这 脸 .

然后，他转过身，直视着我的脸。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [nɒt]['əʊpənli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
I saw that she also was looking at me , though not openly as he did ;
我 锯 那 她 还 曾是 寻找 在 我 , 尽管 不是 公然 作为 他 做过 ;

我发现她也在看着我，虽然不像他那样直白；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['flætərɪŋ] ['dev(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] ,
and some flattering devil that was at work round my heart ,
和 一些 奉承 魔鬼 那 曾是 在 工作 圆形的 我的 心 ,

还有某种谄媚的魔鬼在我心中作祟，

[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n]
would have persuaded that she also would have heard a certain answer given
会 有 被说服 那 她 还 会 有 听到 一个 肯定 回答 给定
[wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ,
without dismay ,
没有 沮丧 ,

这会让她相信，即使听到某个答案，她也不会感到沮丧。

— [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
— would even have received comfort in her agony from such an answer .
— 会 甚至 有 已收到 舒适 在 她 痛苦 从 这样的 一个 回答 .

——这样的回答甚至能给她带来一丝慰藉，缓解她内心的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .
But the reader knows how completely that answer was out of my power .
但 这 读者 知道 如何 完全地 那 回答 曾是 出去 的 我的 力量 .

但读者应该知道，这个问题的答案完全超出了我的能力范围。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] , ” [sed] [ai] ,
“ I have not the slightest ground for supposing , ” said I ,
“ 我 有 不是 这 丝毫 地面 为了 假如 , ” 说 我 ,

“我没有任何理由这样认为,”我说。

“ [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [ək'siːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
“ that the lady would accede to such an arrangement , — if it were
“ 那 这 女士 会 同意 到 这样的 一个 安排 , — 如果 它 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“如果可能的话，这位女士会同意这样的安排。”

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] — .
My acquaintance with her has been altogether confined to — .
我的 熟人 和 她 有 到过 共 受限 到 — .

我与她的相识仅限于——。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] [mɪs] ['wɛstənz] ['kɒnfɪdəns] ,
To tell the truth , I have not been in Miss Weston's confidence ,
到 告诉 这 真相 , 我 有 不是 到过 在 错过 韦斯顿的 信心 ,

说实话，我并没有得到韦斯顿小姐的信任。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
and have only taken her for that which she has seemed to be .
和 有 仅有的 已采取 她 为了 那 哪个 她 有 似乎 到 是 .
”
”
”

而我们一直以来都只是把她当作她表面上看起来的那样看待而已。

“ [sɜː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,
“ Sir ! ” said the baronet ,
“ 先生 ! ” 说 这 男爵 ,

“先生！”男爵说道。

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪðə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
again looking at me as though he would wither me on the spot for my
再次 寻找 在 我 作为 尽管 他 会 枯萎 我 在 这 点 为了 我的
['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

他又一次用那种眼神看着我，仿佛要当场揭穿我的谎言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! ” [sed] ['dʒuːljə] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
“ It is true ! ” said Julia , getting up from her seat ,
“ 它 是 真的 ! ” 说 朱莉娅 , 获得 向上 从 她 座位 ,

“没错！”朱莉娅说着，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] — “ [æz; əz] [truː] [æz; əz]
and appealing with clasped hands to her uncle — “ as true as
和 上诉 和 紧握 双手 到 她 叔叔 — “ 作为 真的 作为
['hev(ə)n] . ”
Heaven . ”
天堂 . ”

她双手合十向叔叔恳求道：“就像天堂一样真实。”

“ ['mædəm] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ? ”
“ Madam ! ” said he , “ do you both take me for a fool ? ”
“ 女士 ! ” 说 他 , “ 做 你 两个都 拿 我 为了 一个 傻子 ? ”

“夫人！”他说道，“你们俩都把我当傻子吗？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [sed] [ai] , “ [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ That you should take me for one , ” said I , “ would be very natural .
“ 那 你 应该 拿 我 为了 一 , ” 说 我 , “ 会 是 非常 自然的 .

“你把我当成一个，”我说，“这很自然。”

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wiː; wi] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The facts are as we state to you .
这 事实 是 作为 我们 状态 到 你 .

事实就是我们告诉你们的那样。

[mɪs]
Miss
错过

错过

['westən] , — [æz; əz]
Weston , — as
韦斯顿 , — 作为

韦斯顿，——作为

[ai] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , — [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] , ['hævɪŋ] [hɜːd] —
I now learn that she is , — did me the honour of calling at my hotel , having heard —
我 现在 学习 那 她 是 , — 做过 我 这 荣誉 的 呼叫 在 我的 酒店 , 拥有 听到 —

我现在才知道她就是——听说了这件事后，她特意来我的酒店拜访，真是我的荣幸——

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [skriːn] [maɪ'self][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And then it seemed to me as though I were attempting to screen myself by telling the story against her ,
" 和 然后 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 是 尝试 到 屏幕 我 经过 讲述 这 故事 反对 她 ,

"然后我感觉自己好像在试图通过讲述对她不利的故事来掩盖自己。"

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .
so I was again silent .
所以 我 曾是 再次 沉默的 .

于是我又沉默了。

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] .
Never in my life had I been in a position of such extraordinary difficulty .
绝不 在 我的 生活 有 我 到过 在 一个 位置 的 这样的 非凡的 困难 .

我一生中从未遇到过如此极其困难的处境。

[ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [ai] [əud] [tuː; tə]['dʒuːljə][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ,
The duty which I owed to Julia as a woman , and to Sir William as a guardian ,
这 责任 哪个 我 欠款 到 朱莉娅 作为 一个 女士 , 和 到 先生 威廉 作为 一个 监护人 ,

我对朱莉娅作为女性所负的责任，以及我对威廉爵士作为监护人所负的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ɔːl] [klæʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and to myself as the father of a family , all clashed with each other .
和 到 我 作为 这 父亲 的 一个 家庭 , 全部 冲突 和 每个 其他 .

而作为一家之主的我自己，却觉得所有这些观点都相互冲突。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
I was anxious to be generous , honest , and prudent , but it was impossible ;
我 曾是 焦虑的 到 是 慷慨的 , 诚实的 , 和 谨慎 , 但 它 曾是 不可能的 ;

我渴望做到慷慨、诚实和谨慎，但这是不可能的；

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
so I made up my mind to say nothing further .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 说 没有什么 更远 .

所以我决定不再多说。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,
" Mr . Jones , " said the baronet ,
" 先生 . 琼斯 , " 说 这 男爵 ,

"琼斯先生，"男爵说道，

" [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" I have explained to you the only arrangement which under the present
" 我 有 解释 到 你 这 仅有的 安排 哪个 在下面 这 展示
['sɜːkəmstənsɪz] [ai][kæn; kən] [pə'mɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][kən'daɪn]
circumstances I can permit to pass without open exposure and condign
情况 我 能 允许 到 经过 没有 打开 接触 和 条件
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

"我已经向你们解释了在目前情况下，我唯一能允许不被公开曝光和应有惩罚的安排。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
That you are a gentleman by birth , education , and position I am aware ,
那 你 是 一个 绅士 经过 出生 , 教育 , 和 位置 我 是 意识到的 ,

我知道您出身绅士，受过良好的教育，拥有显赫的地位。

" — [ˌweərə'pɒn] [ai] [reɪzd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" — whereupon I raised my hat , and then he continued :
" — 于是 我 提高 我的 帽子 , 和 然后 他 持续 :

——于是我举起帽子致意，然后他继续说道：

" [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — "
" That lady has three hundred a year of her own — "
" 那 女士 有 三 百 一个 年 的 她 自己的 — "

"那位女士每年有三百美元的收入——"

" [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] , ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]
" And attractions , personal and mental , which are worth ten times the
" 和 景点 , 个人的 和 精神的 , 哪个 是 值得 十 时代 这
['mʌni] , " [sed] [ai] ,
money , " said I ,
钱 , " 说 我 ,

"还有一些吸引力，包括个人和精神方面的，它们的价值是金钱的十倍，"我说。

[ænd; ənd][ai] [baʊd] [tuː; tə][maɪ][feə(r)] [frend] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [sæd]
and I bowed to my fair friend , who looked at me the while with sad
和 我 鞠躬 到 我的 公平的 朋友 , WHO 看起来 在 我 这 尽管 和 伤心
[bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .
beseeching eyes .
恳求 眼睛 .

我向我美丽的友人鞠躬，她则用悲伤恳求的眼神望着我。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ]['bʊzəm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [maɪ] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt]
I confess that the mistress of my bosom , had she known my thoughts at that
我 承认 那 这 情妇 的 我的 怀 , 有 她 已知 我的 想法 在 那
[wʌn]['məʊmənt] ,
one moment ,
一 片刻 ,

我坦白，如果我的挚爱知道我那一刻的想法，

[mait] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .
might have had cause for anger .
可能 有 有 原因 为了 愤怒 .

他或许有理由生气。

“ ['veri] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
“ Very well , ” continued he .
“ 非常 出色地 , ” 持续 他 .

“很好，”他继续说道。

“ [ðen] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [neɪm] , ['kænɒt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .
“ Then the proposal which I name , cannot , I imagine , but be satisfactory .
“ 然后 这 提议 哪个 我 姓名 , 不能 , 我 想象 , 但 是 令人满意的 .

“那么，我想，我提出的这个建议一定能够令人满意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] [ə'mendz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
If you will make to her and to me the only amends which it is in
如果 你 将要 制作 到 她 和 到 我 这 仅有的 修改 哪个 它 是 在
[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ,
your power as a gentleman to afford ,
你的 力量 作为 一个 绅士 到 买得起 ,

如果你能以绅士的身份，尽你所能地向她和我做出唯一的补偿，

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [ɔːl] .
I will forgive all .
我 将要 原谅 全部 .

我会原谅所有人。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] .
Tell me that you will make her your wife on your arrival in Egypt .
告诉 我 那 你 将要 制作 她 你的 妻子 在 你的 到达 在 埃及 .

你告诉我，你到了埃及就会娶她为妻。

” [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['westən] [æt; ət] [ðɪs]
” I would have given anything not to have looked at Miss Weston at this
” 我 会 有 给定 任何事物 不是 到 有 看起来 在 错过 韦斯顿 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我当时真希望自己没有看到韦斯顿小姐。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but I could not help it .
但 我 可以 不是 帮助 它 .

但我无能为力。

[ai][dɪd] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [hɑːf] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
I did turn my face half round to her before I answered ,
我 做过 转动 我的 脸 一半 圆形的 到 她 前 我 回答 ,

我回答之前，把脸转了半圈看向她。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and then felt that I had been cruel in doing so .
和 然后 毛毡 那 我 有 到过 残忍的 在 正在做 所以 .

然后我觉得自己这样做很残忍。

“ [sɜː(r)] ['wɪljəm] , ” [sed] [ai] , “ [ai][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv]
“ Sir William , ” said I , “ I have at home already a wife and family of
“ 先生 威廉 , ” 说 我 , “ 我 有 在 家 已经 一个 妻子 和 家庭 的
[maɪ] [əʊn] . ”
my own . ”
我的 自己的 . ”

“威廉爵士，”我说，“我家里已经有妻子和家人了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [rɪˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð]
“ It is not true ! ” said he , retreating a step , and staring at me with
“ 它 是 不是 真的 ! ” 说 他 , 撤退 一个 步 , 和 凝视 在 我 和
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“这不是真的！”他后退一步，惊讶地盯着我说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ There is something , sir , ” I replied , “ in the unprecedented circumstances of this
“ 那里 是 某物 , 先生 , ” 我 回复 , “ 在 这 空前的 情况 的 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“先生，”我回答说，“在这次史无前例的会议情况下，确实存在一些问题。”

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and in your position with regard to that lady , which , joined to your
和 在 你的 位置 和 看待 到 那 女士 , 哪个 , 加入 到 你的
[ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] ,
advanced age ,
先进的 年龄 ,

鉴于你与那位女士的关系，再加上你年事已高，

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðæt] [ˈjuːsləs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æz; əz][ʌnˈspəʊkən] .
will enable me to regard that useless insult as unspoken .
将要 使能够 我 到 看待 那 无用 侮辱 作为 未说出口的 .

这将使我能够将这种无用的侮辱视为未说出口的侮辱。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
I am a married man .
我 是 一个 已婚 男人 .

我已婚。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [lɑːst][ˈletə(r)] ,
There is the signature of my wife's last letter ,
那里 是 这 签名 的 我的 妻子的 最后的 信 ,

这是我妻子最后一封信的签名。

” [ænd; ənd][ai][ˈhændɪd][hɪm][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [dʒəˈruːsələm]
” and I handed him one which I had received as I was leaving Jerusalem
” 和 我 递交 他 一 哪个 我 有 已收到 作为 我 曾是 离开 耶路撒冷
.
.
.

我把我在离开耶路撒冷时收到的一份礼物递给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ˈvaɪələnt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][wɒz; wəz]
But the coarse violent contradiction which Sir William had given me was
但 这 粗 暴力 矛盾 哪个 先生 威廉 有 给定 我 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [kənˈveɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈwɛstənz] [ˈkaʊntənəns] .
nothing compared with the reproach conveyed in Miss Weston's countenance .
没有什么 比较的 和 这 责备 传递 在 错过 韦斯顿的 面容 .

但是，威廉爵士对我的粗暴反驳，与韦斯顿小姐脸上流露出的责备相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [əˈgenst]
She looked at me as though all her anger were now turned against
她 看起来 在 我 作为 尽管 全部 她 愤怒 是 现在 转向 反对
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

她看着我，仿佛所有的怒火都转向了我。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɔ:t] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn]
And yet , methought , there was more of sorrow than of resentment in
和 然而 , 我的想法 , 那里 曾是 更多的 的 悲哀 比 的 怨恨 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

然而，我却觉得，她脸上更多的是悲伤而非怨恨。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ?
But what cause was there for either ?
但 什么 原因 曾是 那里 为了 任何一个 ?

但这两种情况的起因是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] [ri'prəutʃ] , ['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] ?
Why should I be reproached , even by her look ?
为什么 应该 我 是 受责备 , 甚至 经过 她 看 ?

凭什么我要被责备，哪怕只是她的一个眼神?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wen] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns]
She did not remember at the moment that when I answered her chance
她 做过 不是 记住 在 这 片刻 那 什么时候 我 回答 她 机会
['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,
question as to my domestic affairs ,
问题 作为 到 我的 国内的 事务 ,

她当时并没有想起，当我回答她关于我家务事的偶然提问时，

[ai][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I had answered it as to a man who was a stranger to me ,
我 有 回答 它 作为 到 一个 男人 WHO 曾是 一个 陌生人 到 我 ,

我当时回答的是一个完全陌生的人。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
and not as to a beautiful woman ,
和 不是 作为 到 一个 美丽的 女士 ,

并非指一位美丽的女子，

[wɪð] [hu:m] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][pɑ:s] ['sɜ:t(ə)n] [deɪz] [ɪn][kləʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [sə'saɪəti] .
with whom I was about to pass certain days in close and intimate society .
和 谁 我 曾是 关于 到 经过 肯定 天 在 关闭 和 亲密的 社会 .

我即将与他/她共度一段亲密无间的时光。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['kru:əli]
To her , at the moment , it seemed as though I had cruelly
到 她 , 在 这 片刻 , 它 似乎 作为 尽管 我 有 残酷地
[dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .
deceived her .
受骗 她 .

在她看来，那一刻，我似乎残忍地欺骗了她。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][wʌn]['pɜ:s(ə)n] ['ri:əli] [dɪ'si:vd] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ'self] .
In truth , the one person really deceived had been myself .
在 真相 , 这 一 人 真的 受骗 有 到过 我 .

事实上，真正被欺骗的人是我自己。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
And here I must explain , on behalf of the lady ,
和 这里 我 必须 解释 , 在 代表 的 这 女士 ,

在此，我必须代表这位女士解释一下:

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst][dʒɔɪnd][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]
that when she first joined me she had no other view than that of seeing
那 什么时候 她 第一的 加入 我 她 有 不 其他 看法 比 那 的 看到
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːdn][ɪn] [ðæt] [gaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [əˈsjuːm] ,
the banks of the Jordan in that guise which she had chosen to assume ,
这 银行 的 这 约旦 在 那 伪装 哪个 她 有 选定 到 认为 ,

她最初加入我的时候，眼里只有约旦河两岸的景色，而她也正是以这种她选择扮演的角色来看待这一切的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ɒˈsterəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]
in order to escape from the solemnity and austerity of a disagreeable
在 命令 到 逃脱 从 这 严肃 和 紧缩政策 的 一个 令人不快的
[ˈrelətɪv] .
relative .
相对的 .

为了逃离令人不快的亲戚的严肃和严厉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
She had been very foolish , and that was all .
她 有 到过 非常 愚蠢 , 和 那 曾是 全部 .

她当时真是太愚蠢了，仅此而已。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
I take it that she had first left her uncle at Constantinople ,
我 拿 它 那 她 有 第一的 左边 她 叔叔 在 君士坦丁堡 ,

我猜她先是离开了在君士坦丁堡的叔叔。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
but on this point I never got certain information .
但 在 这 观点 我 绝不 得到 肯定 信息 .

但关于这一点，我始终没有得到确切的信息。

[ˈɑːftəwədz] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn]
Afterwards , while we were travelling together , the idea had come upon
然后 , 尽管 我们 是 旅行 一起 , 这 主意 有 来 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

后来，在我们一起旅行的时候，她突然想到了这个主意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌælɪgˈzɑːndriə] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
that she might go on as far as Alexandria with me .
那 她 可能 去 在 作为 远的 作为 亚历山大 和 我 .

她或许会和我一起走到亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
And then I know nothing further of the lady's intentions ,
和 然后 我 知道 没有什么 更远 的 这 女士的 意图 ,

之后，我就再也不知道这位女士的意图了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
but I am certain that her wishes were good and pure .
但 我 是 肯定 那 她 愿望 是 好的 和 纯的 .

但我确信她的愿望是善良纯粹的。

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled]
Her uncle had been intolerable to her , and she had fled
她 叔叔 有 到过 无法容忍 到 她 , 和 她 有 逃亡
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

她的叔叔对她极其恶劣，她逃离了他。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fens] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
Such had been her offence , and no more .
这样的 有 到过 她 罪行 , 和 不 更多的 .

她的罪过仅限于此，别无其他。

“ [ðen] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ]['letə(r)] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['vɪlən] . ”
“ Then , sir , ” said the baronet , giving me back my letter , “ you must be a double - dyed villain . ”
“ 然后 , 先生 , ” 说 这 男爵 , 给予 我 后退 我的 信 , “ 你 必须 是 一个 双倍的 - 染色 恶棍 . ”

“那么，先生，”男爵说着，把信还给了我，“你一定是个彻头彻尾的恶棍。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ai] —
“ And you , sir , ” said I —
“ 和 你 , 先生 , ” 说 我 —

“还有您，先生，”我说——

[bʌt; bət][hɪə(r)]['dʒu:ljə] ['westən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] .
But here Julia Weston interrupted me .
但 这里 朱莉娅 韦斯顿 中断 我 .

但这时朱莉娅·韦斯顿打断了我。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Uncle , you altogether wrong this gentleman , ” she said .
“ 叔叔 , 你 共 错误的 这 绅士 , ” 她 说 .

“叔叔，您完全误解了这位先生，”她说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] ;
“ He has been kind to me beyond my power of words to express ;
“ 他 有 到过 种类 到 我 超过 我的 力量 的 字 到 表达 ;

“他对我如此友善，我无法用言语表达我的感激之情；

[bʌt; bət] , [tɪl] [təʊld][baɪ][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['si:krət] .
but , till told by you , he knew nothing of my secret .
但 , 直到 讲述 经过 你 , 他 知道 没有什么 的 我的 秘密 .

但是，直到你告诉他之前，他对我的秘密一无所知。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Nor would he have known it , ” she added , looking down upon the ground .
也不 会 他 有 已知 它 , ” 她 额外 , 寻找 向下 之上 这 地面 .

“他也不会知道的，”她说着，低头看着地面。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['lætə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pli:zd] .
As to that latter assertion , I was at liberty to believe as much as I pleased .
作为 到 那 后者 断言 , 我 曾是 在 自由 到 相信 作为 很多 作为 我 高兴 .

至于后一种说法，我完全可以自由地相信任何我想相信的东西。

[ðə; ði][pəʊl] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The Pole now came to the door ,
这 极 现在 来了 到 这 门 ,

波兰人走到门口，

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['eni] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [stɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] ,
informing us that any who wished to start by the packet must go on board ,
通知 我们 那 任何 WHO 希望 到 开始 经过 这 包 必须 去 在 木板 ,

通知我们，任何想按包裹顺序出发的人都必须上船。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [pə'siːvd] ,
and therefore , as the unreasonable old gentleman perceived ,
和 所以 , 作为 这 不合理 老的 绅士 感知 ,

因此，正如那位不讲道理的老先生所察觉的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .
it was necessary that we should all make our arrangements .
它 曾是 必要的 那 我们 应该 全部 制作 我们的 安排 .

我们所有人都需要做好安排。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm]
I cannot say that they were such as enable me to look back on them
我 不能 说 那 他们 是 这样的 作为 使能够 我 到 看 后退 在 他们
[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

我不能说它们让我回首往事时感到满意。

[hiː; hi][dɪd] [siːm] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['eɪdʒənt]
He did seem now at last to believe that I had been an unconscious agent
他 做过 似乎 现在 在 最后的 到 相信 那 我 有 到过 一个 无意识 代理人
[ɪn][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['strætədʒəm] ,
in his niece's stratagem ,
在 他的 侄女的 策略 ,

他现在似乎终于相信，我是他侄女阴谋中的无意识参与者。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but he hardly on that account became civil to me .
但 他 几乎 在 那 帐户 成为 民用 到 我 .

但他并没有因此对我表现出礼貌。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət]
“ It was absolutely necessary , ” he said , “ that he and that unfortunate
“ 它 曾是 绝对地 必要的 , ” 他 说 , “ 那 他 和 那 不幸
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

“这绝对是必要的，”他说，“他和那位不幸的年轻女子，

” [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][wʌns] , — [baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [naʊ] ['gəʊɪŋ] .
” as he would call her , “ should depart at once , — by this ship now going .
” 作为 他 会 称呼 她 , “ 应该 离开 在 一次 , — 经过 这 船 现在 去 .

他会这样称呼她，“应该立即离开，——乘坐这艘即将启程的船。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
” To this proposition of course I made no opposition .
” 到 这 主张 的 课程 我 制成 不 反对 .

“对于这个提议，我当然没有提出任何反对意见。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] ,
“ And you , Mr . Jones , ” he continued , “ will at once perceive that you ,
“ 和 你 , 先生 . 琼斯 , ” 他 持续 , “ 将要 在 一次 感知 那 你 ,

“而你，琼斯先生，”他继续说道，“会立刻意识到，你，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
as a gentleman , should allow us to proceed on our journey without the
作为 一个 绅士 , 应该 允许 我们 到 继续 在 我们的 旅行 没有 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
honour of your company .
荣誉 的 你的 公司 .

作为一名绅士，您应该允许我们继续我们的旅程，而没有您的陪伴，这让我们感到很不荣幸。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ; [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai]
" This was very dreadful , but what could I say ; or , indeed , what could I
" 这 曾是 非常 可怕 , 但 什么 可以 我 说 ; 或者 , 的确 , 什么 可以 我
[duː; də] ?
do ?
做 ?

"这太可怕了，但我又能说什么呢？或者，我又能做什么呢？"

[maɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [mɪs] ['westən] [frɒm; frəm]
My most earnest desire in the matter was to save Miss Weston from
我的 最多 认真 欲望 在 这 事情 曾是 到 节省 错过 韦斯顿 从
[ə'nɔɪəns] ;
annoyance ;
烦恼 ;

我在这件事上最真诚的愿望就是让韦斯顿小姐免受烦恼；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]
and under existing circumstances my presence on board could not but be a
和 在下面 现存的 情况 我的 在场 在 木板 可以 不是 但 是 一个
['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
burden to her .
负担 到 她 .

在目前情况下，我的存在必然会成为她的负担。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai] [went] , — [ɪf] [ai][dɪd][gəʊ] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then , if I went , — if I did go , in opposition to the wishes of the
和 然后 , 如果 我 去 , — 如果 我 做过 去 , 在 反对 到 这 愿望 的 这
['bærənət] ,
baronet ,
男爵 ,

然后，如果我去了——如果我真的去了，违背了男爵的意愿，

[kʊd; kəd][ai] [trʌst] [maɪ] [əʊn] ['pruːd(ə)ns] ?
could I trust my own prudence ?
可以 我 相信 我的 自己的 谨慎 ?

我能相信自己的谨慎吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
It was better for all parties that I should remain .
它 曾是 更好的 为了 全部 各方 那 我 应该 保持 .

我留下来对各方都有好处。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] , " [sed] [ai] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" Sir William , " said I , after a minute's consideration ,
" 先生 威廉 , " 说 我 , 后 一个 分钟 考虑 ,

"威廉爵士,"我沉思片刻后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grəʊs] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,
" if you will apologise to me for the gross insults you have offered me ,
" 如果 你 将要 道歉 到 我 为了 这 总的 侮辱 你 有 提供 我 ,

"如果你能为你对我进行的那些恶劣侮辱向我道歉，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
it shall be as you say . "
它 将 是 作为 你 说 . "

就按你说的办吧。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
" Mr . Jones , " said Sir William ,
" 先生 . 琼斯 , " 说 先生 威廉 ,

"琼斯先生,"威廉爵士说道，

“ [ai][duː; də][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]
“ I do apologise for the words which I used to you while I was
“ 我 做 道歉 为了 这 字 哪个 我 用过的 到 你 尽管 我 曾是
['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
labouring under a very natural misconception of the circumstances .
劳动 在下面 一个 非常 自然的 误解 的 这 情况 .

“对于我当时因为对情况的误解而对你说出的那些话，我深表歉意。”

” [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] ,
” I do not know that I was much the better for the apology ,
” 我 做 不是 知道 那 我 曾是 很多 这 更好的 为了 这 道歉 ,

“我不知道他的道歉是否对我有益。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but at the moment I regarded it sufficient .
但 在 这 片刻 我 认为 它 充足的 .

但当时我认为这样就足够了。

[ðeə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ai] [ə'kʌmp(ə)nid]
Their things were then hurried down to the strand , and I accompanied
他们的 事物 是 然后 慌忙 向下 到 这 链 , 和 我 伴随
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [kiː] .
them to the ruined quay .
他们 到 这 毁坏 码头 .

然后他们匆匆将行李搬到海滩上，我陪同他们来到了废弃的码头。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .
I took off my hat to Sir William as he was first let down into the boat .
我 采取 离开 我的 帽子 到 先生 威廉 作为 他 曾是 第一的 让 向下 进入 这 船 .

当威廉爵士第一个被放进船上时，我脱帽向他致敬。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [fɜːst] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
He descended first , so that he might receive his niece ,
他 下降 第一的 , 所以 那 他 可能 收到 他的 侄女 ,

他先下楼去接他的侄女。

— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['dʒæfə] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
— for all Jaffa now knew that it was a lady ,
— 为了 全部 雅法 现在 知道 那 它 曾是 一个 女士 ,

——就雅法所知，那是一位女士。

— [ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
— and then I gave her my hand for the last time .
— 和 然后 我 给予 她 我的 手 为了 这 最后的 时间 .

然后，我最后一次把手递给了她。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['westən] , ” [ai] [sed] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
“ God bless you , Miss Weston , ” I said , pressing it closely .
“ 上帝 保佑 你 , 错过 韦斯顿 , ” 我 说 , 紧迫 它 密切 .

“上帝保佑你，韦斯顿小姐，”我一边说着，一边紧紧地握住它。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ God bless you , Mr . Jones , ” she replied .
“ 上帝 保佑 你 , 先生 . 琼斯 , ” 她 回复 .

“愿上帝保佑你，琼斯先生，”她回答道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [siːn]
And from that day to this I have neither spoken to her nor seen
和 从 那 天 到 这 我 有 两者都不 说 到 她 也不 已见
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

从那天起，我既没有和她说过话，也没有见过她。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət]['dʒæfə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] , ['iːtɪŋ] ['kʌtlits] [ɒv; əv] ['goʊts] [fleʃ] ,
I waited a fortnight at Jaffa for the French boat , eating cutlets of goat's flesh ,
我 等待 一个 两星期 在 雅法 为了 这 法语 船 , 吃 肉饼 的 山羊的 肉 ,

我在雅法等了两个星期才等到法国船，期间吃了羊肉排。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] .
and wandering among the orange groves .
和 漫游 之中 这 橙子 小树林 .

在橘子林中漫步。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['fɔːtnaɪt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I certainly look back on that fortnight as the most miserable period of my life .
我 当然 看 后退 在 那 两星期 作为 这 最多 悲惨的 时期 的 我的 生活 .

回想起来，那两周绝对是我人生中最痛苦的时期。

[ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːt] ,
I had been deceived , and had failed to discover the deceit ,
我 有 到过 受骗 , 和 有 失败的 到 发现 这 欺骗 ,

我被欺骗了，而且没有发现这个骗局。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] [hæd; həd] [pə'hæps] [wɪʃt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .
even though the deceiver had perhaps wished that I should do so .
甚至 尽管 这 骗子 有 也许 希望 那 我 应该 做 所以 .

即使骗子可能希望我这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blaɪndnəs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'givn] [maɪ'self] .
For that blindness I have never forgiven myself .
为了 那 失明 我 有 绝不 已原谅 我 .

对于那份盲目，我永远无法原谅自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神